叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **20** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第20卷

['ɪʃu:] - , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **570** - **,** , **October** 十月 **13** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第570期，1832年10月13日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['gregəri] ['mɑ:rgoʊ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Gregory** 格雷戈里 **Margo** 玛戈 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、格雷戈里·马戈编写

[ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
and 和 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Distributed** 分布式 **Proofreaders** 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **225** - **]**]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **20** - **.** .

第20卷

[nəʊ] . - .
No 不 **.** . **570** - **.** .

第570号。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY 周六 **,** , **OCTOBER** 十月 **13** - **,** , **1832** - **,** , **[** [**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

1832 年 10 月 13 日，星期六 [价格 2 便士]

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
THE ISLE OF WIGHT .
这 小岛 的 怀特岛 .

怀特岛。

([wɪlkɪs] ['kɒtɪdʒ] .)
(Wilkes's Cottage .)
(威尔克斯 小屋 .)

（威尔克斯小屋。）

[nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪlənd] .
NOTES FROM A PEDESTRIAN EXCURSION IN THE ISLAND .
笔记 从 一个 行人 短途旅行 在 这 岛 .

岛上步行游览笔记。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
By a Correspondent .
经过 一个 通讯员 .

通讯员报道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [biːn] ['rendəd]
Although the roads of the island have within the last twenty years been rendered
虽然 这 道路 的 这 岛 有 之内 这 最后的 二十 年 到过 渲染
['pɑːsəbl] [fɔː(r); fə(r)]['viːək(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
passable for vehicles of all kinds ,
及格 为了 车辆 的 全部 种类 ,

尽管在过去的二十年里，岛上的道路已经修缮完毕，各种车辆都可以通行，

['iːv(ə)n][tuː; tə][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,
even to stage coaches ,
甚至 到 阶段 教练 ,

甚至到驿站马车，

[jet] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː'keɪdiə][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː]
yet by far the best mode of inspecting this English Arcadia is to travel through
然而 经过 远的 这 最好的 模式 的 检查 这 英语 阿卡迪亚 是 到 旅行 通过
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] ,
it on foot ,
它 在 脚 ,

然而，迄今为止，游览这片英国世外桃源的最佳方式还是步行穿行。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [raɪd] .
commencing at Ryde .
开始 在 赖德 .

从赖德出发。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [liːdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
From this town a footpath leads across the park and grounds of St .
从 这 镇 一个 人行道 线索 穿过 这 公园 和 理由 的 英石 .
[dʒɒnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] ['breɪdɪŋ] .
John's into the high road which may be followed to Brading .
约翰的 进入 这 高的 路 哪个 可能 是 随后 到 编织 .

从这个镇上，有一条小路穿过圣约翰的公园和场地，通往高路，沿着这条路可以到达布雷丁。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] - , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['ɒgˌlændər] ;
About a mile from that place is Nunwell , the seat of Sir W . Oglander ;
关于 一个 英里 从 那 地方 是 - , 这 座位 的 先生 W . 腺毛 ;

离那里大约一英里远的地方是努恩韦尔，那是 W. 奥格兰德爵士的府邸；

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vju:] [ɒv; əv] ['bembrɪdʒ] ([ðə; ði] ['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['mædəm] [di:]

and	opposite	is	a	delightful	view	of	Bembridge	(	the	birthplace	of	Madame	de
和	对面的	是	一个	愉快	看法	的	本布里奇	(	这	出生地	的	夫人	德

-) [ænd; ənd] ['breɪdɪŋ] ['hɑ:bə(r)] ,

Feuchares	)	and	Brading	Harbour	,
-	)	和	编织	港口	,

对面是本布里奇（德·费沙雷斯夫人的出生地）和布雷丁港的迷人景色。

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [di:p] , [gri:n] ['kʌlə(r)] ,

which	at	high	water	presents	to	the	eye	a	rich	,	deep	,	green	colour	,
哪个	在	高的	水	礼物	到	这	眼睛	一个	富有的	,	深的	,	绿色的	颜色	,

水位高涨时，呈现出浓郁、深邃的绿色。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɜr,veɪd] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][tɔ:l] [elmz]

with	an	increased	effect	from	being	surveyed	through	the	long	line	of	tall	elms
和	一个	增加	影响	从	存在	调查	通过	这	长的	线	的	高的	榆树

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][saɪd] .

on	the	road	side	.
在	这	路	边	.

透过路边一排高大的榆树进行勘测，效果更加显著。

['breɪdɪŋ] [bəʊsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meə(r)] [ænd; ənd][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔ:məli] [sent] [ə; eɪ]['membə(r)]

Brading	boasts	of	a	mayor	and	corporation	,	and	formerly	sent	a	member
编织	吹嘘	的	一个	市长	和	公司	,	和	以前	发送	一个	成员

[tu:; tə] ['pɑ:ləmənt] ,

to	parliament	,
到	议会	,

布雷丁拥有市长和市政机构，并且曾经向国会输送过议员。

[wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

which	privilege	was	abolished	by	Queen	Elizabeth	.
哪个	特权	曾是	废除	经过	女王	伊丽莎白	.

这项特权被伊丽莎白女王废除了。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

The	town	is	of	high	antiquity	,	as	is	also	the	church	,
这	镇	是	的	高的	古代	,	作为	是	还	这	教会	,

这座城镇历史悠久，教堂也是如此。

[wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	tradition	says	was	the	first	built	in	the	island	.
哪个	传统	说道	曾是	这	第一的	建造	在	这	岛	.

据传统说法，这是岛上建造的第一座建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fju:] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:(r)] [nəʊt] ,

It	contains	few	monuments	of	interest	or	note	,
它	包含	很少	纪念碑	的	兴趣	或者	笔记	,

这里几乎没有什么值得一提的古迹或名胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['beriəl] - [graʊnd] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epitɑ:f,-tæf]

but	the	surrounding	burial	-	ground	can	boast	of	a	collection	of	epitaphs
但	这	周围	葬礼	-	地面	能	夸	的	一个	收藏	的	墓志铭

[ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ˌmi:di'ɒkrəti] .

and	inscriptions	which	are	above	mediocrity	.
和	铭文	哪个	是	多于	平庸	.

但周围的墓地却收藏着许多非同寻常的墓志铭和碑文。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mɪs] ['beri] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [gɪl] [hæz; həz]

The	following	to	the	memory	of	Miss	Barry	by	the	Rev	.	Mr	.	Gill	has
这	下列的	到	这	记忆	的	错过	巴里	经过	这	牧师	.	先生	.	鳃	有

[bi:n] ['rendəd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['mju:zɪk][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɔ:kəʊt] :

been	rendered	celebrated	by	the	admirable	music	of	Dr	.	Calcott	:
到过	渲染	著名	经过	这	令人钦佩的	音乐	的	博士	.	卡尔科特	:

以下这首由吉尔牧师为纪念巴里小姐而作的诗歌，由卡尔科特博士谱写，并由他精湛的音乐演绎：

[fə'gɪv] , [blest] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['trɪbjətri] [teə(r); tɪə] ,

Forgive	,	blest	shade	,	the	tributary	tear	,
原谅	,	祝福	阴影	,	这	支流	撕	,

原谅吧，神圣的荫蔽，那支流的泪水，

[ðæt] [mɔ:n, məun][ðaɪ]['eksɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [laɪk] [ðɪs] ;

That	mourns	thy	exit	from	a	world	like	this	;
那	哀悼	你的	出口	从	一个	世界	喜欢	这	;

那哀悼你离开这个世界的人；

[fə'gɪv] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ði:] [hɪə(r)] ,

Forgive	the	wish	that	would	have	kept	thee	here	,
原谅	这	希望	那	会	有	保留	你	这里	,

请原谅你曾许下的那个让你留在这里的愿望。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðaɪ] ['prəʊgres] [tu:; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] .

And	stayed	thy	progress	to	the	realms	of	bliss	.
和	入住	你的	进步	到	这	领域	的	极乐	.

并阻止了你通往极乐世界的进程。

[nəʊ][mɔ:(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə] - [si:nz] [ɒv; əv] [naɪt] —

No	more	confined	to	grov'ling	scenes	of	night	—
不	更多的	受限	到	-	场景	的	夜晚	—

不再局限于夜晚卑躬屈膝的场景——

[nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['tenənt] [pent] [ɪn]['mɔ:t(ə)l] [kleɪ] ;

No	more	a	tenant	pent	in	mortal	clay	;
不	更多的	一个	租户	五角星	在	凡人	黏土	;

不再是困于尘世尘埃中的佃户；

[naʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['rɑ:ðə(r)][heɪl] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [flaɪt] ,

Now	should	we	rather	hail	thy	glorious	flight	,
现在	应该	我们	相当	冰雹	你的	辉煌	航班	,

现在我们更应该赞颂你那光荣的飞翔，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðaɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [deɪ] .

And	trace	thy	journey	to	the	realms	of	day	.
和	痕迹	你的	旅行	到	这	领域	的	天	.

追溯你通往白昼之境的旅程。

[ɒn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][mɔ:l; mæl] ;

On	a	rising	ground	at	the	end	of	the	town	is	the	Mall	;
在	一个	上升	地面	在	这	结尾	的	这	镇	是	这	购物中心	;

在小镇尽头的一处高地上，坐落着购物中心；

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ri'və:bəreit] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] -

at	the	entrance	of	which	the	earth	reverberates	to	the	tread	of	horses	'
在	这	入口	的	哪个	这	地球	回响	到	这	踏	的	马匹	-

[fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [prə'dju:st] [baɪ]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔ:(r)] ['hɒləʊ] .

feet	in	a	manner	similar	to	that	produced	by	riding	over	a	bridge	or	hollow	.
脚	在	一个	方式	相似的	到	那	生产	经过	骑术	超过	一个	桥	或者	空洞的	.

入口处，马蹄踏过地面时，地面会发出类似骑马经过桥梁或洼地时产生的震动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['prɒbəbli] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kleft][ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['græv(ə)l]
It **is** **most** **probably** **occasioned** **by** **a** **natural** **cleft** **in** **the** **chalk** **beneath** **the** **gravel**
它 是 最多 大概 引发 经过 一个 自然的 裂 在 这 粉笔 下面 这 碎石
[rəʊd] .
road **.**
路 .

这很可能是由于碎石路下方白垩岩层中的天然裂缝造成的。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['tʊərɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rest][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bjuːti] .
Here **the** **tourist** **should** **rest** **to** **enjoy** **a** **scene** **of** **unrivalled** **beauty** **.**
这里 这 游客 应该 休息 到 享受 一个 场景 的 无与伦比 美丽 .

游客可以在这里休息，欣赏无与伦比的美景。

[ɒn][ðə; ði][left] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][rəʊd] , [laɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['breɪdɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,
On **the** **left** **,** **below** **the** **road** **,** **lies** **the** **town** **of** **Brading** **,** **and** **more** **remote** **,**
在 这 左边 , 以下 这 路 , 谎言 这 镇 的 编织 , 和 更多的 偏僻的 ,

道路左侧下方是布雷丁镇，再往东走就更偏远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **226** **]**
[页 -]

[第226页]

[ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊsts][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] [ænd; ənd] ['saʊθ'siː] .
St **.** **Helen's** **Road** **,** **and** **the** **opposite** **coasts** **of** **Portsmouth** **and** **Southsea** **.**
英石 . 海伦的 路 , 和 这 对面的 海岸 的 朴茨茅斯 和 南海 .

圣海伦路，以及朴茨茅斯和南海城的对岸。

[ɪn] [frʌnt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lev(ə)lz] ,
In **front** **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **are** **the** **rich** **levels** **,**
在 正面 , 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 是 这 富有的 级别 ,

山脚下，前方是富饶的平原。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['rɪvə(r)] [jɑː] ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
with **the** **sinuous** **river** **Yar** **slowly** **winding** **towards** **the** **harbour** **,**
和 这 蜿蜒 河 纱线 缓慢地 绕线 向 这 港口 ,

蜿蜒的亚尔河缓缓流向港口，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [brɔːd] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bembrɪdʒ] [daʊn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːn] [vjuː] ,
with **the** **full** **broad** **front** **of** **Bembridge** **Down** **interrupting** **the** **marine** **view** **,**
和 这 满的 广阔 正面 的 本布里奇 向下 打断 这 海洋 看法 ,

由于本布里奇丘陵宽阔的正面完全遮挡了海景，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['sændˌaʊn][tuː; tə][ðə; ði]
which **is** **again** **presented** **on** **the** **right** **from** **the** **village** **of** **Sandown** **to** **the**
哪个 是 再次 呈现 在 这 正确的 从 这 村庄 的 桑当 到 这
[ɪk'streməti][ɒv; əv] ['ʃæŋklɪn] .
extremity **of** **Shanklin** **.**
末端 的 尚克林 .

从桑当村到尚克林尽头，这条路线再次出现在右侧。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['breɪdɪŋ] [hɪl] [ðə; ði][rəʊd] [di'vaid][ɪt'self]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] .
At **the** **foot** **of** **Brading** **Hill** **the** **road** **divides** **itself** **into** **two** **branches** **.**
在 这 脚 的 编织 爬坡道 这 路 分割 本身 进入 二 分支 .

在布雷丁山脚下，道路分成两条岔路。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [liːdz] [də'rekt][tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] , ['əʊvə(r)]['mɔːt(ə)n] ['kɒmən] :
The **one** **to** **the** **right** **leads** **direct** **to** **Shanklin** **,** **over** **Morton** **Common** **:**
这 一 到 这 正确的 线索 直接的 到 尚克林 , 超过 莫顿 常见的 :

右边那条路直接通往尚克林，途经莫顿公地：

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left][laɪz] [θruː] - [tuː; tə] - [ænd; ənd]['sænd,aʊn] .

the	other	to	the	left	lies	through	Yarbridge	to	Yaverland	and	Sandown	.
这	其他	到	这	左边	谎言	通过	-	到	-	和	桑当	.

左边的另一条路穿过亚布里奇 (Yarbridge) 通往亚弗兰 (Yaverland) 和桑当 (Sandown)。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] -

We	recommend	the	latter	,	as	the	farm	-	house	and	church	at	Yaverland
我们	推荐	这	后者	,	作为	这	农场	-	房子	和	教会	在	-

[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .

are	worthy	of	notice	.
是	值得	的	注意	.

我们推荐后者，因为亚弗兰的农舍和教堂都值得一看。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [kə'peɪʃəs] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

The	former	is	a	fine	capacious	stone	building	,	of	the	time	of	James	I	.	,
这	以前的	是	一个	美好的	宽敞	石头	建筑	,	的	这	时间	的	詹姆斯	我	.	,

前者是一座精美宽敞的石砌建筑，建于詹姆斯一世时期。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] .

containing	some	well	executed	specimens	of	carved	oak	.
包含	一些	出色地	执行	标本	的	雕刻	橡木	.

其中包含一些做工精良的橡木雕刻作品。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌsemi'sɜːkjələ(r)]

The	church	is	annexed	to	the	house	,	and	has	a	curious	semicircular
这	教会	是	附件	到	这	房子	,	和	有	一个	好奇的	半圆形

['dɔːweɪ] .

doorway	.
门口	.

教堂与房屋相连，并有一个奇特的半圆形入口。

['kʌlvə(r)] [klɪfs] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] - ,

Culver	Cliffs	,	about	a	mile	and	a	half	from	Yaverland	,
卡尔弗	悬崖	,	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	-	,

卡尔弗悬崖，距离亚弗兰大约一英里半，

[meɪ] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [liːd] [tuː; tə]

may	be	approached	by	a	footpath	across	the	fields	,	which	will	also	lead	to
可能	是	接近	经过	一个	人行道	穿过	这	字段	,	哪个	将要	还	带领	到

['hɜːrmɪts] [həʊl] ,

Hermit's	Hole	,
隐士的	洞	,

可以沿着穿过田野的小路到达那里，这条小路也会通往隐士洞。

[ə; eɪ] ['kævən] [ɒv; əv] [greɪt] [depθ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

a	cavern	of	great	depth	in	the	side	of	the	cliff	.
一个	洞穴	的	伟大的	深度	在	这	边	的	这	悬崖	.

悬崖侧面一个很深的洞穴。

[ðiːz] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [briːd] [ɒv; əv][f'ælkənz] ,

These	cliffs	were	much	celebrated	for	a	choice	breed	of	falcons	,
这些	悬崖	是	很多	著名	为了	一个	选择	品种	的	猎鹰	,

这些悬崖曾因栖息着一种优质猎鹰而闻名遐迩。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd] [səʊ] ['haɪli] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

which	were	esteemed	so	highly	by	Queen	Elizabeth	,
哪个	是	尊敬的	所以	高度	经过	女王	伊丽莎白	,

这些都深受伊丽莎白女王的喜爱，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði][bɝdz] ['regjələli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlvə(r)] [klɪfs] ,

that	she	procured	the	birds	regularly	from	the	Culver	Cliffs	,
那	她	采购	这	鸟类	经常	从	这	卡尔弗	悬崖	,

她定期从卡尔弗悬崖购买这些鸟类，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [əʊn] [juːz] .

and	they	were	trained	with	much	care	for	her	majesty's	own	use	.
和	他们	是	受过训练	和	很多	关心	为了	她	陛下的	自己的	使用	.

他们经过精心训练，专供女王陛下使用。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'niːθ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['sænd,aʊn] , [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [klɪf]

On	the	shore	beneath	,	but	more	towards	Sandown	,	near	what	is	called	the	Red	Cliff
在	这	支撑	下面	,	但	更多的	向	桑当	,	靠近	什么	是	称为	这	红色的	悬崖

,

,

,

在下方的海岸边，但更靠近桑当镇，靠近所谓的红崖，

([frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,) ['meni]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli]

(	from	the	colour	of	the	soil	,	)	many	fossil	remains	have	been	lately
(	从	这	颜色	的	这	土壤	,	)	许多	化石	遗迹	有	到过	最近

[dɪ'skʌvəd] ;

discovered	;
发现	;

（根据土壤颜色判断）最近发现了许多化石遗骸；

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .

some	of	animals	of	a	gigantic	size	.
一些	的	动物	的	一个	巨大	尺寸	.

有些动物体型巨大。

['sænd,aʊn] [fɔːt] [ɪz][ðə; ði][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['ʃæŋklɪn] .

Sandown	Fort	is	the	next	object	in	the	road	to	Shanklin	.
桑当	堡	是	这	下一个	目的	在	这	路	到	尚克林	.

桑当堡是前往尚克林路上的下一个地标。

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] ,

"	It	commands	the	bay	from	which	it	derives	its	name	,	and	is	a	low	,
"	它	命令	这	湾	从	哪个	它	衍生	它是	姓名	,	和	是	一个	低的	,

“它扼守着海湾，海湾也因此得名，而且地势低洼，

[skweə(r)] ['bɪldɪŋ] [flæŋk] [baɪ][fɔː(r)][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] [dɪtʃ]

square	building	flanked	by	four	bastions	,	and	encompassed	by	a	ditch
正方形	建筑	侧翼	经过	四	堡垒	,	和	包括	经过	一个	沟

.

:

.

方形建筑，两侧有四个堡垒，四周环绕着壕沟。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ɪz] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	small	garrison	is	kept	in	it	.
一个	小的	驻军	是	保留	在	它	.

里面驻扎着一小队守军。

[ðɪs] [fɔːt] [kə'mændz] [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [æn; ən] ['enəmi]

This	fort	commands	the	only	part	of	the	coast	of	the	island	where	an	enemy
这	堡	命令	这	仅有的	部分	的	这	海岸	的	这	岛	在哪里	一个	敌人

[kʊd; kəd][lænd] .

could	land	.
可以	土地	.

这座堡垒控制着岛上唯一一处敌人可以登陆的海岸线。

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [nɪə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] . , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ðæt]

A	castle	was	built	near	this	by	Henry	VIII	. ,	and	its	establishment	in	that
一个	城堡	曾是	建造	靠近	这	经过	亨利	八	. ,	和	它是	建立	在	那

['mɑːnərks] [reɪn] [wɒz; wəz] ,

monarch's	reign	was	,
君主的	在位	曾是	,

亨利八世在此附近建造了一座城堡，该城堡的建立也正值亨利八世统治时期。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] , [æt; ət] 4s .

a	captain	,	at	4s	.
一个	队长	,	在	4s	.

队长，4 秒。

[pə(r)] [deɪ] ; [æn; ən]['ʌndə(r)] ['kæptɪn] , [æt; ət] 2s . ; [ˌθɜː'tiːn] ['səʊldʒəz] , [æt; ət] 6d .

per	day	;	an	under	captain	,	at	2s	. ;	thirteen	soldiers	,	at	6d	.
每	天	;	一个	在下面	队长	,	在	2s	. ;	十三	士兵	,	在	6d	.

每天；一名少尉，每人 2 先令；十三名士兵，每人 6 便士。

[pə(r)] [deɪ] [iːtʃ] ; [wʌn]['pɔːtə(r)] , [æt; ət] 8d . ; [wʌn]['mɑːstə(r)] ['gʌnə(r)] , [æt; ət] 8d . ; [ænd; ənd]['sev(ə)n]

per	day	each	;	one	porter	,	at	8d	. ;	one	master	gunner	,	at	8d	. ;	and	seven
每	天	每个	;	一	搬运工	,	在	8d	. ;	一	掌握	炮手	,	在	8d	. ;	和	七

['ʌðə(r)] ['gʌnə(r)] ,

other	gunners	,
其他	炮手	,

每人每天工资；一名搬运工，工资8便士；一名炮长，工资8便士；以及其他七名炮手，

[æt; ət] 6d .

at	6d	.
在	6d	.

6d。

[pə(r)] [deɪ] .

per	day	.
每	天	.

每天。

[fiː] 363l .

Fee	363l	.
费用	363l	.

费用 363l。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['əʊnli][ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [ɒn][ðə; ði]

It	was	erected	to	defend	the	only	accessible	place	of	debarkation	on	the
它	曾是	竖立	到	保卫	这	仅有的	可访问	地方	的	下船	在	这

[kəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['vɪzɪts][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn]

coast	from	the	hostile	visits	the	island	had	in	this	and	the	preceding	reign
海岸	从	这	敌对的	访问	这	岛	有	在	这	和	这	前	在位

[biːn] [səʊ]['ɒf(ə)n][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ;

been	so	often	subjected	to	;
到过	所以	经常	受	到	;

建造此炮台是为了保卫海岸上唯一可以靠岸的地点，使其免受敌对势力的侵扰；在现任和前任统治时期，该岛经常遭受敌对势力的侵扰；

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] ,

but	,	from	the	encroachments	of	the	sea	,	it	was	deemed	necessary	,
但	,	从	这	侵占	的	这	海	,	它	曾是	被认为	必要的	,

但是，由于海水的侵蚀，这被认为是必要的。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][əʊld]['strʌktʃə(r)] ,

in	the	time	of	Charles	I	.	to	remove	the	old	structure	,
在	这	时间	的	查尔斯	我	.	到	消除	这	老的	结构	,

在查理一世时期，拆除了旧建筑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .

and	with	the	materials	to	construct	the	present	building	.
和	和	这	材料	到	构造	这	展示	建筑	.

以及建造现在这座建筑所需的材料。

[ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['westən] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] ,

The	arms	of	Richard	Weston	,	Earl	of	Portland	,
这	武器	的	理查德	韦斯顿	,	伯爵	的	波特兰	,

理查德·韦斯顿，波特兰伯爵的纹章

[ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð]

are	carved	in	the	panels	of	the	chimney	-	piece	in	the	drawing	-	room	,	with
是	雕刻	在	这	面板	的	这	烟囱	-	片	在	这	绘画	-	房间	,	和

[ðə; ði] [sə'pɔːtəz] ,

the	supporters	,
这	支持者	,

雕刻在客厅壁炉架的嵌板上，包括支撑物，

[ænd; ənd]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] . " [wʌn]

and	collar	of	the	Garter	,	and	implements	of	war	.	"	1
和	衣领	的	这	袜带	,	和	实施	的	战争	.	"	1

还有嘉德勋章的项圈，以及战争用具。"1

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [ɪz]['sændˌaʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

About	half	a	mile	from	the	Fort	is	Sandown	Cottage	,
关于	一半	一个	英里	从	这	堡	是	桑当	小屋	,

距离堡垒大约半英里处是桑当小屋，

['fɔːməli] [ðə; ði] ['elɪgənt] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] [wɪlks] , [ðə; ði] [tʃiːf] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

formerly	the	elegant	retreat	of	the	celebrated	John	Wilkes	,	the	chief	star	in	the
以前	这	优雅的	撤退	的	这	著名	约翰	威尔克斯	,	这	首席	星星	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ,

political	horizon	,
政治的	地平线	,

这里曾是著名政治人物约翰·威尔克斯的优雅住所，他是政坛的耀眼明星。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][bjuːt] .

during	the	administration	of	the	Earl	of	Bute	.
期间	这	行政	的	这	伯爵	的	比尤特	.

在比尤特伯爵统治时期。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʃəʊz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['sændˌaʊn] [beɪ] ,

The	cottage	is	situated	as	the	Engraving	shows	,	near	the	shore	of	Sandown	Bay	,
这	小屋	是	位于	作为	这	雕刻	演出	,	靠近	这	支撑	的	桑当	湾	,

如图所示，小屋位于桑当湾岸边附近。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ə'baʊt][sɪks][maɪlz] , [ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti] ['biːɪŋ] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði]

which	extends	about	six	miles	,	the	eastern	extremity	being	terminated	by	the
哪个	扩展	关于	六	英里	,	这	东	末端	存在	终止	经过	这

['tʃɔːki] [klɪfs] [ɒv; əv]['kʌlvə(r)] ,

chalky	cliffs	of	Culver	,
粉笔	悬崖	的	卡尔弗	,

它绵延约六英里，东端止于卡尔弗的白垩质悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [baɪ][ðə; ði] ['krægi] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑ:t][ɒv; əv]
and **the** **south** **-** **western** **by** **the** **craggy** **rocks** **of** **the** **mountainous** **part** **of**
和 这 南 - 西 经过 这 崎岖不平 岩石 的 这 多山 部分 的
- .
Dunnose **.**
- .

西南方向是邓诺斯山区的崎岖岩石。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['elɪgəntli] ['fɪtɪd] [ʌp] ;
The **house** **is** **small** **,** **and** **has** **been** **elegantly** **fitted** **up** **;**
这 房子 是 小的 , 和 有 到过 优雅地 适配 向上 ;

房子虽小，但装修得很雅致;

[ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'pɑ:tmənts] , [kən'strʌktɪd]
in **the** **gardens** **were** **some** **detached** **and** **pleasant** **apartments** **,** **constructed**
在 这 花园 是 一些 分离的 和 令人愉快的 公寓 , 建造
[wɪð] ['flɔ:klɒθ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
with **floorcloth** **of** **Kensington** **manufacture** **.**
和 地毯 的 肯辛顿 生产 .

花园里有一些独立而舒适的公寓，铺设的是肯辛顿制造的地毯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [wɪlkɪs] [rɪ'taɪəmənt] [hæv; həv] [bi:n] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
But **the** **labours** **of** **Wilkes's** **retirement** **have** **been** **swept** **away** **,** **and** **there** **is**
但 这 劳动 的 威尔克斯 退休 有 到过 扫荡 离开 , 和 那里 是
['skeəsli] [ə; eɪ]['relɪk]
scarcely **a** **relic**
几乎 一个 遗迹

但威尔克斯退休后所做的努力已被扫除殆尽，几乎找不到任何痕迹。

[weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [smaɪld] .
Where **once** **the** **garden** **smiled** **.**
在哪里 一次 这 花园 微笑 .

花园曾经充满笑容。

['ʃæŋklɪn] [meɪ] [bi:; bi] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][baɪ] [leɪk] [ænd; ənd]
Shanklin **may** **be** **approached** **by** **the** **sea** **shore** **at** **low** **water** **or** **by** **Lake** **and**
尚克林 可能 是 接近 经过 这 海 支撑 在 低的 水 或者 经过 湖 和
,
Hillyards **,**
希利亚兹 ,

退潮时可沿海岸线前往尚克林，也可经由湖泊和希利亚兹前往。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] .
if **the** **high** **road** **be** **preferred** **.**
如果 这 高的 路 是 首选 .

如果选择走正道的话。

[æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [si:m] [ə'sembəld] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['si:nəri] , [hɪl] ,
At **this** **delightful** **village** **seem** **assembled** **all** **the** **charms** **of** **rural** **scenery** **,** **hill** **,**
在 这 愉快 村庄 似乎 组装 全部 这 魅力 的 乡村的 风景 , 爬坡道 ,

在这个迷人的村庄里，似乎汇集了乡村风景、山丘等所有迷人之处。

[wʊd] , ['væli] , [kɔ:n] [fi:ld] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ; ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stendɪd] ['əʊʃ(ə)n] , ['ri:tʃɪŋ]
wood **,** **valley** **,** **corn** **field** **and** **water** **;** **aided** **by** **the** **wide** **extended** **ocean** **,** **reaching**
木头 , 谷 , 玉米 场地 和 水 ; 协助 经过 这 宽的 扩展 海洋 , 到达
[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] ,
to **the** **eastern** **horizon** **,**
到 这 东 地平线 ,

树林、山谷、玉米地和水；还有广阔无垠的海洋，一直延伸到东方的地平线。

[wɪð] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv]['kʌlvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ðə; ði]

with	the	majestic	white	cliffs	of	Culver	at	the	extremity	of	the	bay	on	the
和	这	雄伟	白色的	悬崖	的	卡尔弗	在	这	末端	的	这	湾	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

左侧海湾尽头是雄伟的卡尔弗白色悬崖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [klɪfs] [ɒv; əv] ['evri] [hju:][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]

and	the	long	range	of	cliffs	of	every	hue	and	colour	gradually	declining	in
和	这	长的	范围	的	悬崖	的	每一个	色调	和	颜色	逐步地	下降	在

[haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ['glɑ:nsɪz] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv]['sænd,aʊn] ,

height	as	the	eye	glances	along	to	the	cottages	of	Sandown	,
高度	作为	这	眼睛	眼神	沿着	到	这	小屋	的	桑当	,

绵延起伏、色彩斑斓的悬崖峭壁，随着视线的延伸，高度逐渐降低，一直延伸到桑当村的农舍。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌɪmpə'septəbli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	then	again	imperceptibly	rising	to	their	highest	point	of	elevation	.
和	然后	再次	不易察觉地	上升	到	他们的	最高	观点	的	海拔	.

然后又悄无声息地上升到最高点。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃæŋklɪn] [ɪz][æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	situation	of	the	village	of	Shanklin	is	as	romantic	as	any	of	the
这	情况	的	这	村庄	的	尚克林	是	作为	浪漫的	作为	任何	的	这

['lʌvəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] .

lovers	of	nature	can	desire	.
恋人	的	自然	能	欲望	.

尚克林村的景色浪漫迷人，足以满足任何热爱大自然的人的愿望。

[ðə; ði] [sə'lʊbrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	salubrity	of	the	atmosphere	and	the	proximity	of	the	village	to	the
这	健康	的	这	气氛	和	这	邻近	的	这	村庄	到	这

[si:] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tl] - [tri:] ,

sea	may	account	for	the	extraordinary	growth	of	the	myrtle	-	tree	,
海	可能	帐户	为了	这	非凡的	生长	的	这	桃金娘	-	树	,

空气质量良好以及村庄靠近大海可能是桃金娘树异常生长的原因。

[wɪtʃ] [ə'tein] [hɪə(r)][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haɪt] .

which	attains	here	an	astonishing	height	.
哪个	达到	这里	一个	惊人	高度	.

这里达到了惊人的高度。

['vɜ:dʒɪl] [telz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [plɑ:nt][ɪz][best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [si:] [saɪd] ;

Virgil	tells	us	this	plant	is	best	cultivated	on	the	sea	side	;
维吉尔	讲述	我们	这	植物	是	最好的	栽培	在	这	海	边	;

维吉尔告诉我们，这种植物最适宜在海边种植；

[bʌt; bət] ['evri] ['mærɪtaɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][kən'dʒi:niəl] , [ən'les] [ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

but	every	maritime	situation	is	not	congenial	,	unless	a	protection	is	afforded
但	每一个	海上	情况	是	不是	相投	,	除非	一个	保护	是	提供

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ['nɔ:ðəli] [wɪndz; waɪndz] .

from	the	cold	northerly	winds	.
从	这	寒冷的	北风	风	.

但除非能抵御寒冷的北风，否则并非所有海上环境都适宜。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃæŋklɪn] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪn] .

The	chief	attraction	of	Shanklin	is	the	Chine	.
这	首席	景点	的	尚克林	是	这	中国	.

尚克林的主要景点是中国。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪʃə(r)] [ɔː(r)][kleft][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

This	is	a	natural	fissure	or	cleft	in	the	earth	,
这	是	一个	自然的	裂缝	或者	裂	在	这	地球	,

这是地球上的天然裂缝或裂隙。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]

running	from	the	village	to	the	sea	in	a	circuitous	direction	and	increasing
跑步	从	这	村庄	到	这	海	在	一个	迂回	方向	和	增加

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

in	width	and	depth	as	it	approaches	the	shore	.
在	宽度	和	深度	作为	它	方法	这	支撑	.

从村庄向大海蜿蜒而行，越靠近海岸，河道越宽越深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm]

It	was	most	probably	formed	by	the	long	continued	running	of	a	stream
它	曾是	最多	大概	形成	经过	这	长的	持续	跑步	的	一个	溪流

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪlz] ;

of	water	from	the	adjoining	hills	;
的	水	从	这	相邻的	丘陵	;

它很可能是由附近山上的溪水长期持续流淌形成的;

[ðɪs] [naʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ][kæ'skeɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

this	now	forms	a	cascade	at	the	commencement	of	the	path	which	has	been
这	现在	表格	一个	级联	在	这	开始	的	这	小路	哪个	有	到过

[fɔːmd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['strendʒər] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɒks]

formed	in	the	side	to	facilitate	strangers	in	exploring	their	way	through	the	rocks
形成	在	这	边	到	促进	陌生人	在	探索	他们的	方式	通过	这	岩石

[ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] .

and	underwood	.
和	安德伍德	.

现在，这在小路的起点处形成了一道瀑布，这条小路是在路边开辟出来的，目的是方便陌生人探索穿过岩石和灌木丛的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [mɔːn] [ðə; ði] ['ruːθləs] [ˌdevə'steɪʃn] [ðæt]

But	the	admirers	of	sublime	nature	will	mourn	the	ruthless	devastation	that
但	这	仰慕者	的	升华	自然	将要	哀悼	这	无情	毁灭	那

[hæz; həz] [ðʌs] [biːn] [meɪd] ,

has	thus	been	made	,
有	因此	到过	制成	,

但是，那些欣赏自然美景的人们将会为这种无情的破坏而感到悲痛。

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] , [tuː; tə] [sɜːv] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

ostensibly	for	the	public	benefit	,	to	serve	private	interest	.
表面上	为了	这	民众	益处	,	到	服务	私人的	兴趣	.

表面上是为了公众利益，实则服务于私人利益。

[ɪn][ðə; ði] [tʃaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lɪbɪɪt] [sprɪŋ] , ['haɪli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd]['æləm] ,

In	the	Chine	is	a	chalybeate	spring	,	highly	impregnated	with	iron	and	alum	,
在	这	中国	是	一个	含铁	春天	,	高度	受精	和	铁	和	明矾	,

中国境内有一处含铁泉，富含铁和明矾。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [ə'fekʃən] .

and	of	course	beneficial	in	cases	of	debility	and	nervous	affections	.
和	的	课程	有利	在	案例	的	虚弱	和	紧张的	情感	.

当然，对于体弱多病和神经系统疾病患者来说，也是有益的。

[siː] . [ɑː(r)] . [es] .

C	.	R	.	S	.
C	.	拉	.	S	.

临床研究系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[laɪnz] [tuː; tə] - - - - .
LINES TO - - - - .
线条 到 - - - - .

线路至----。

[laɪfs] ['ɜːliɪst] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)]['weɪstɪd] ,
Life's earliest sweets are wasted ,
生活的 最早 糖果 是 浪费 ,

生命中最美好的时光往往被浪费了。

[ænd; ənd][taɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][flaɪz] ;
And time impatient flies ;
和 时间 不耐烦 苍蝇 ;

时光飞逝;

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)]['blɑːstɪd] ,
The flowers of youth are blasted ,
这 花朵 的 青年 是 炸毁 ,

青春之花凋零,

[ðeə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['bjuːti] [daɪz] .
Their lingering beauty dies .
他们的 挥之不去的 美丽 死亡 .

它们的余晖终将消逝。

[jet] [maɪ]['bʊzəm] [əʊnz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
Yet my bosom owns a pleasure ,
然而 我的 怀 拥有 一个 乐趣 ,

然而，我的胸怀却拥有快乐，

[ðæt] [nəʊ] ['aɪsi] [breθ] [kæn; kən] [tʃɪl] ; —
That no icy breath can chill ; —
那 不 冰冷的 气息 能 寒意 ; —

任何冰冷的气息都无法使人感到寒冷;

- [tɪz] [ðaɪ] ['frendʃɪp] , ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] ,
' Tis thy friendship , dearest treasure ,
- 的 你的 友谊 , 亲爱的 宝藏 ,

这是你的友谊，我最亲爱的宝贝，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] [stɪl] .
For my hopes are with thee still .
为了 我的 希望 是 和 你 仍然 .

我的希望依然寄托在你身上。

[ðəʊ] [maɪn] [aɪ] , [baɪ] ['sɒrəʊ] ['ʃeɪdɪd] ,
Though mine eye , by sorrow shaded ,
尽管 矿 眼睛 , 经过 悲哀 阴影 ,

虽然我的双眼被悲伤遮蔽，

[drɒps] [ðə; ði] ['sɒlətri] [teə(r); tɪə] ,
Drops the solitary tear ,
滴 这 孤 撕 ,

滴下孤零零的一滴眼泪，

['or] [rɪ'mɛmbərd] [dʒɔɪz] , [naʊ] ['feɪdɪd] ,
O'er remember'd joys , now faded ,
超过 记得 喜悦 , 现在 褪色 ,

那些记忆中的快乐，如今已然褪色。

[tuː; tə] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][dɪə(r)] .

To	young	love	and	rapture	dear	.
到	年轻的	爱	和	狂喜	亲爱的	.

致年轻的爱情和美好的激情。

[iːn] [ðə; ði] [ˌretrə'spektɪv] ['fiːlɪŋ] ,

E'en	the	retrospective	feeling	,
e'en	这	回顾性	感觉	,

甚至还有回首往事的感觉，

[liːvz] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [θrɪl] ;

Leaves	a	momentary	thrill	;
树叶	一个	瞬间	刺激	;

带来短暂的刺激感；

[ɔːl][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['hiːlɪŋ] ,

All	the	wounds	of	sorrow	healing	,
全部	这	伤口	的	悲哀	康复	,

所有悲伤的伤口都愈合了，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊps][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] [stɪl] .

For	my	hopes	are	with	thee	still	.
为了	我的	希望	是	和	你	仍然	.

我的希望依然寄托在你身上。

[ðəʊ] [aɪv] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ,

Though	I've	bid	adieu	to	pleasure	,
尽管	我已经	出价	再见	到	乐趣	,

虽然我已经告别了享乐，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪdi] , ['fliːtɪŋ] [treɪn] ;

With	her	giddy	,	fleeting	train	;
和	她	头晕	,	转瞬即逝	火车	;

她带着轻快、转瞬即逝的裙摆；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['meʒə(r)] ,

And	her	song	of	joyous	measure	,
和	她	歌曲	的	欢乐	措施	,

她那首欢快的歌，

[aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [reɪz] [ə'gen] .

I	may	never	raise	again	.
我	可能	绝不	增加	再次	.

我可能再也不会养孩子了。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

Yet	the	chilling	gloom	of	sadness	,
然而	这	令人不寒而栗	愁云	的	悲伤	,

然而，那令人不寒而栗的悲伤阴霾，

['weɪvɪŋ] ['or] [ˌem 'iː] , ['bruːdɪŋ] [ɪl] ,

Waving	o'er	me	,	brooding	ill	,
挥手	超过	我	,	沉思	患病的	,

他朝我挥手，神情忧郁，

[ɪ'mɪts] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,

Emits	one	ray	of	gladness	,
发出	一	射线	的	欢乐	,

散发出一丝喜悦，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊps][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] [stɪl] .

For	my	hopes	are	with	thee	still	.
为了	我的	希望	是	和	你	仍然	.

我的希望依然寄托在你身上。

[wen] [ðə; ði] ['rekləs] [wɜːld] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ,
When **the** **reckless** **world** **is** **sleeping** **,**
什么时候 这 鲁莽 世界 是 睡眠 ,

当鲁莽的世界沉睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [iːv] [ʃaɪnz] [geɪ] ;
And **the** **star** **of** **eve** **shines** **gay** **;**
和 这 星星 的 前夕 闪耀 同性恋 ;

而夏娃之星闪耀着灿烂的光芒；

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] ['sɒftli] ['kriːpɪŋ]
While **the** **night** **winds** **softly** **creeping**
尽管 这 夜晚 风 轻轻 爬行

夜风轻柔地拂过

['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [daɪ] [ə'weɪ] ;
O'er **the** **waters** **,** **die** **away** **;**
超过 这 水 , 死 离开 ;

沉入水中，渐渐消逝；

[wen] [ðə; ði] ['muːnbiːm] ['sɒftli] ['pleɪɪŋ] ,
When **the** **moonbeams** **softly** **playing** **,**
什么时候 这 月光 轻轻 玩耍 ,

当月光温柔地洒下，

['sɪlvə(r)] ['or] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [rɪl] ;
Silver **o'er** **the** **glistening** **rill** **;**
银 超过 这 闪闪发光 溪流 ;

银色的水流在闪闪发光的溪流上；

- [tɪz] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [strei] ,
' **Tis** **to** **thee** **my** **thoughts** **are** **straying** **,**
- 的 到 你 我的 想法 是 迷途 ,

我的思绪都飘向了你，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] [stɪl] .
For **my** **hopes** **are** **with** **thee** **still** **.**
为了 我的 希望 是 和 你 仍然 .

我的希望依然寄托在你身上。

[wen] [ðə; ði]['freɪgrənt] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
When **the** **fragrant** **breath** **of** **morning**
什么时候 这 香 气息 的 早晨

当清晨的芬芳气息吹拂而来

['wɔndə] ['or] [ðə; ði]['saɪlənt] [djuːz] ;
Wanders **o'er** **the** **silent** **dews** **;**
流浪者 超过 这 沉默的 露水 ;

漫步于寂静的露珠之上；

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðə; ði] [veɪl] [ə'dɔːnɪŋ] ,
And **flowers** **the** **vale** **adorning** **,**
和 花朵 这 谷 装饰 ,

还有点缀山谷的鲜花，

[duː; də][ðeə(r)] ['bɑːmi] [swiːts] [dɪ'fjuːs] .
Do **their** **balmy** **sweets** **diffuse** **.**
做 他们的 芳香 糖果 扩散 .

它们散发出的甜香是否令人陶醉?

[wen] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'piəriŋ] ,
When **the** **orb** **of** **day** **appearing** **,**
什么时候 这 球体 的 天 出现 ,

当白昼之球出现时，

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ,

From	behind	the	distant	hill	,
从	在后面	这	遥远	爬坡道	,

从远处山丘的后面，

[gild] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] ,

Gilds	the	landscape	bright	and	cheering	,
镀金	这	景观	明亮的	和	欢呼	,

为大地镀上一层明亮而令人愉悦的金色。

[iːn] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðiː] [stɪl] .

E'en	my	hopes	are	with	thee	still	.
e'en	我的	希望	是	和	你	仍然	.

我仍然对你抱有希望。

[liːdz] .

Leeds	.
利兹	.

利兹。

[dʒeɪ] . [biː] . ['wɔːkə(r)] .

J	.	B	.	WALKER	.
J	.	B	.	沃克	.

JB·沃克。

[æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] ['lɪkə(r)] .

ANTIQUITY	OF	MALT	LIQUOR	.
古代	的	麦芽	酒	.

麦芽酒的古老历史。

[mɔːlt; mɒlt]['lɪkə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ][æn; ən]

Malt	liquor	appears	to	have	had	its	origin	in	the	attention	paid	by	an
麦芽	酒	出现	到	有	有	它是	起源	在	这	注意力	有薪酬的	经过	一个

['iːstən] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ;

eastern	sovereign	to	the	comfort	and	health	of	his	soldiers	;
东	主权	到	这	舒适	和	健康	的	他的	士兵	;

麦芽酒的起源似乎与东方君主对士兵舒适和健康的重视有关；

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən]['zenəfən; -fɔn] ,

as	we	are	informed	by	the	historian	Xenophon	,
作为	我们	是	知情的	经过	这	历史学家	色诺芬	,

正如历史学家色诺芬所记载的那样，

[ðæt] " [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['saɪrəs] " ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

that	"	the	virtuous	Cyrus	"	having	observed	the	good	effects	that	water	in	which
那	"	这	有德行的	赛勒斯	"	拥有	观察到	这	好的	效果	那	水	在	哪个

[pɑːtʃt] ['bɑːli] [hæd; həd] [biːn] [stiːpt] ,

parched	barley	had	been	steeped	,
干渴	大麦	有	到过	浸泡	,

“贤德的居鲁士”观察到浸泡过干麦片的水所带来的良好效果，

[prə'djuːst] , [ig'zɔːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] ['lɪkə(r)] ; [ðə; ði]

produced	,	exhorted	and	commanded	his	troops	to	drink	this	liquor	;	the
生产	,	劝勉	和	命令	他的	军队	到	喝	这	酒	;	这

[hɪ'stɔːriən] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] " ['meɪzə] .

historian	entitled	it	"	Maza	.
历史学家	标题	它	"	马扎	.

他酿造、劝说并命令他的士兵喝这种酒；历史学家将其命名为“马扎酒”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['saɪrəs] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [drɪŋk] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts]
" It is highly probable that Cyrus adopted this drink to counteract the ill effects
" 它 是 高度 可能 那 赛勒斯 已采用 这 喝 到 抵消 这 患病的 效果
[ɒv; əv][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd][faʊl]['wɔːtə(r)] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['lɑːstɪŋ] ['ɪndʒəri][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz]
of impure and foul water (which had done lasting injury to other warriors
的 不纯 和 犯规 水 (哪个 有 完毕 持久 受伤 到 其他 战士
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]) ,
of his time) ,
的 他的 时间) ,

"居鲁士很可能是为了抵消不洁净污浊的水带来的不良影响（这种水曾给当时的其他战士造成持久的伤害）而开始饮用这种饮料的。"

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [wɔːm] , ['sʌni] [k'laɪməts] ; [æz; əz] ['plɪni] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
which is so common in warm , sunny climates ; as Pliny informs us ,
哪个 是 所以 常见的 在 温暖的 , 阳光明媚 气候 ; 作为 老普林尼 通知 我们 ,

这在温暖、阳光充足的气候中非常常见；正如普林尼告诉我们的那样，

[ðæt] [ɪf] ['wɔːtə(r)][biː; bi][ɪm'pjʊə(r)][ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [fraɪd] ['bɑːli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
that if water be impure or corrupted , by putting fried barley into it ,
那 如果 水 是 不纯 或者 腐败的 , 经过 推杆 油煎 大麦 进入 它 ,

如果水不洁净或变质，可以通过在水中加入炒过的大麦来净化。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ;
in less than two hours , it will be pure and sweet ;
在 较少的 比 二 小时 , 它 将要 是 纯的 和 甜的 ;

不到两个小时，它就会变得纯净甘甜；

[ðæt] [ɪts][bæd] [ɪ'fekts] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [meɪ] [biː; bi] [drʌŋk] [wɪð]
that its bad effects will have evaporated , and that it then may be drunk with
那 它是 坏的 效果 将要 有 蒸发 , 和 那 它 然后 可能 是 醉 和
['pɜːfɪkt] ['seɪfti] ;
perfect safety ;
完美的 安全 ;

它的不良影响将会消失，届时即可完全安全饮用；

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ædz] [ðæt] ,
he further adds that ,
他 更远 添加 那 ,

他还补充说，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] " ['pʊtɪŋ] ['bɑːli] - [miːl] ['ɪntuː]
this is the reason why we are in the habit of " putting barley - meal into
这 是 这 原因 为什么 我们 是 在 这 习惯 的 " 推杆 大麦 - 一顿饭 进入
[ðə; ði] - [waɪn] - [st'reɪnəz] - [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs]['aʊə(r)] [waɪnz] ,
the ' wine - strainers ' through which we pass our wines ,
这 - 葡萄酒 - 过滤器 - 通过 哪个 我们 经过 我们的 葡萄酒 ,

这就是为什么我们习惯于在过滤葡萄酒的"酒筛"中加入大麦粉的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] , ['pjʊərɪfaɪd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði]['suːnə(r)] .
that they may be refined , purified , and drawn the sooner .
那 他们 可能 是 精制 , 纯化 , 和 绘制 这 很快 .

以便它们能够更快地被提炼、净化和提取。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [baɪ] ['plɪni] ,
" The information conveyed to our readers by Pliny ,
" 这 信息 传递 到 我们的 读者 经过 老普林尼 ,

"普林尼传递给读者的信息，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [baɪ] ['mærɪnəz] ,
may be made of great practical use and benefit by mariners ,
可能 是 制成 的 伟大的 实际的 使用 和 益处 经过 水手们 ,

对水手来说，这可能具有极大的实用价值和益处。

[tuː; tə] [huːm] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ;
to **whom** **sweet** **water** **is** **such** **a** **desideratum** **;**
到 谁 甜的 水 是 这样的 一个 理想 ;

对他们来说，甜水是如此珍贵的东西；

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trə'vɜːs] [ðə; ði]['ærɪd] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
and **is** **as** **important** **to** **those** **who** **traverse** **the** **arid** **deserts** **of** **Africa** **,**
和 是 作为 重要的 到 那些 WHO 横穿 这 干旱 沙漠 的 非洲 ,

对于那些穿越非洲干旱沙漠的人来说，这一点同样重要。

[weə(r)] [swiːt] ['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ]['seldəm] [faʊnd] .
where **sweet** **water** **is** **so** **seldom** **found** **.**
在哪里 甜的 水 是 所以 很少 成立 .

那里淡水极其稀少。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [juːst] [ðə; ði] " [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]
That **the** **ancients** **used** **the** **"** **juice** **of** **the** **grape** **,** **"** **and** **that** **almost** **as** **a**
那 这 古代人 用过的 这 " 汁 的 这 葡萄 , " 和 那 几乎 作为 一个
['kɒmən] [drɪŋk] ,
common **drink** **,**
常见的 喝 ,

古人使用"葡萄汁"，而且几乎将其作为一种常见的饮料。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['daʊtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['kɜːsəri] ['riːdə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
has **never** **been** **doubted** **by** **the** **most** **cursory** **reader** **of** **history** **;**
有 绝不 到过 怀疑 经过 这 最多 粗略地 读者 的 历史 ;

即使是最粗略地阅读过历史的人，也从未对此产生过怀疑；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkə(r)] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
the **knowledge** **of** **this** **liquor** **being** **nearly** **coeval** **with** **the** **first** **formation** **of**
这 知识 的 这 酒 存在 几乎 同时期 和 这 第一的 形成 的
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

人们对这种酒的了解几乎与人类社会的最初形成同时发生。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['nəʊə]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['vɪnjəd] ,
In **the** **Book** **of** **Genesis** **we** **read** **that** **Noah** **after** **the** **flood** **planted** **a** **vineyard** **,**
在 这 书 的 创世纪 我们 读 那 诺亚 后 这 洪水 已种植 一个 葡萄园 ,

《创世记》中记载，洪水过后，诺亚栽种了一个葡萄园。

" [ˌmænju'fæktʃəd] " [waɪn] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] " ['nektə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][gɒdz] .
" **manufactured** **"** **wine** **,** **and** **got** **intoxicated** **with** **this** **"** **nectar** **fit** **for** **gods** **.**
" 制造 " 葡萄酒 , 和 得到 酣 和 这 " 花蜜 合身 为了 神 .

"人工酿造的"葡萄酒，让他陶醉于这种"神仙佳酿"。

" [bɪə(r)][kæn; kən]['laɪkwaɪz] [bəʊst][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
" **Beer** **can** **likewise** **boast** **of** **as** **great** **antiquity** **.**
" 啤酒 能 同样地 夸 的 作为 伟大的 古代 .

啤酒同样拥有悠久的历史。

[ɪts][juːz][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ;
Its **use** **was** **not** **unknown** **by** **the** **Egyptians** **;**
它是 使用 曾是 不是 未知 经过 这 埃及人 ;

埃及人并非不知道它的用途；

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] [hɪ'rɒdətəs] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] [meɪd] [juːz][ɒv; əv]
as **we** **are** **informed** **by** **Herodotus** **that** **the** **people** **of** **Egypt** **made** **use** **of**
作为 我们 是 知情的 经过 希罗多德 那 这 人们 的 埃及 制成 使用 的
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪn] [meɪd] [frɒm; frəm][draɪd] ['bɑːli] ,
a **kind** **of** **wine** **made** **from** **dried** **barley** **,**
一个 种类 的 葡萄酒 制成 从 干燥 大麦 ,

据希罗多德记载，埃及人曾饮用一种用干大麦酿造的葡萄酒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][vaɪnz] [gruː] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
because **no** **vines** **grew** **in** **that** **country** **.**
因为 不 藤蔓 生长 在 那 国家 .

因为那个国家不生长葡萄藤。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tæsitəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
According **to** **Tacitus** **,** **in** **his** **time** **beer** **was** **the** **common** **drink** **of** **the**
根据 到 塔西佗 , 在 他的 时间 啤酒 曾是 这 常见的 喝 的 这
[ˈdʒɜːmənz] ,
Germans **,**
德国人 ,

据塔西佗记载，在他那个时代，啤酒是德国人的常见饮品。

[huː] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ([ɪf] [nɒt][mɔː(r)] [njuˈtrɪʃəs]) [ˈlɪkə(r)] ,
who **drank** **it** **in** **preference** **to** **that** **more** **stimulating** **(** **if** **not** **more** **nutritious** **)** **liquor** **,**
WHO 喝 它 在 偏爱 到 那 更多的 刺激性的 (如果 不是 更多的 营养丰富的) 酒 ,
[waɪn] .
wine **.**
葡萄酒 .

他们宁愿喝这种酒，也不愿喝那种更有刺激性（即使营养价值不高）的酒——葡萄酒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [ˈplɪni] ,
We **are** **also** **informed** **by** **Pliny** **,**
我们 是 还 知情的 经过 老普林尼 ,

我们还从普林尼那里得知了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒmən] [juːz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [gɔːlz] ,
that **it** **was** **made** **and** **was** **in** **common** **use** **amongst** **the** **Gauls** **,**
那 它 曾是 制成 和 曾是 在 常见的 使用 在 这 高卢人 ,

它是由高卢人制造并广泛使用的。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈneɪbɜːrz] .
and **by** **many** **of** **their** **neighbours** **.**
和 经过 许多 的 他们的 邻居 .

以及他们的许多邻居。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [drɪŋk] [wɒz; wəz] " - " [wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [əˈljuːd] [tuː; tə]
The **name** **he** **gave** **to** **this** **drink** **was** **"** **cerevisia** **"** **which** **evidently** **alludes** **to**
这 姓名 他 给予 到 这 喝 曾是 " - " 哪个 显然 暗示 到
[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] .
the **article** **from** **which** **it** **was** **composed** **.**
这 文章 从 哪个 它 曾是 由 .

他给这种饮料取名为“cerevisia”，显然是指它所用的原料——酵母。

[ɔːlˈðəʊ] [ðiːz] [ˈneɪʃnz] [held] [ðɪs] [ˈlɪkə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
Although **these** **nations** **held** **this** **liquor** **in** **such** **estimation** **,**
虽然 这些 国家 握住 这 酒 在 这样的 估算 ,

尽管这些国家对这种酒评价如此之高，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊd] [ɒv; əv] [prɪˈpeərɪŋ]
there **has** **been** **no** **record** **to** **inform** **us** **of** **their** **mode** **of** **preparing**
那里 有 到过 不 记录 到 通知 我们 的 他们的 模式 的 准备
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

目前没有任何记录可以告诉我们他们是如何制备这种物质的。

[eɪl] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [baɪ]['aʊə(r)]['sæksn]

Ale	was	introduced	into	our	country	centuries	ago	,	by	our	Saxon
艾尔啤酒	曾是	介绍	进入	我们的	国家	几个世纪	前	，经过		我们的	撒克逊

['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ]

ancestors	,	and	it	was	not	long
祖先	，	和	它	曾是	不是	长的

麦芽酒是几个世纪前由我们的撒克逊祖先引入我国的，不久之后，它便风靡全国。

[eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['kɒmən] [drɪŋk][ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

ere	it	became	the	favourite	and	common	drink	of	all	classes	of	society	.
埃雷	它	成为	这	最喜欢的	和	常见的	喝	的	全部	课程	的	社会	.

之后它成为社会各阶层最喜爱、最普遍的饮品。

[ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv] [skʌlz] , [æt; ət][ðeə(r)] [fi:st] ,

Their	habit	of	drinking	it	out	of	skulls	,	at	their	feasts	,
他们的	习惯	的	喝	它	出去	的	头骨	，	在	他们的	盛宴	，

他们在宴会上习惯用头骨喝酒。

[ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

is	well	known	to	the	reader	of	romance	.
是	出色地	已知	到	这	读者	的	浪漫	.

对于言情小说读者来说，这早已是众所周知的事实。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , ['kɒmənli] [səʊld][æt; ət] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt]

It	was	then	,	as	it	is	now	,	commonly	sold	at	houses	of	entertainment
它	曾是	然后	，	作为	它	是	现在	，	通常	卖	在	房屋	的	娱乐

[tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

to	the	people	.
到	这	人们	.

当时，它和现在一样，经常在娱乐场所出售给民众。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] , [ðə; ði][vaɪn][wɒz; wəz]['veri] [ɪk'stensɪvli] ['plɑ:ntɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

After	the	Norman	Conquest	,	the	vine	was	very	extensively	planted	in	England	,
后	这	诺曼	征服	，	这	藤	曾是	非常	广泛地	已种植	在	英格兰	，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ə'ləʊn] ,

but	was	drunk	alone	,
但	曾是	醉	独自的	，

诺曼征服之后，葡萄在英格兰被广泛种植，但人们却独自饮用这种葡萄酒。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [sez] , " [baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ;

as	a	chronicle	of	that	time	says	,	"	by	the	wise	and	the	learned	;
作为	一个	编年史	的	那	时间	说道	，	"	经过	这	明智的	和	这	学习	；

正如当时的编年史所说，“由智者和学者撰写；

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][nɒt] [lu:z] [ðeə(r)] ['relɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

"	the	people	did	not	lose	their	relish	for	the	beverage	of	their	forefathers	,
"	这	人们	做过	不是	失去	他们的	尽情享用	为了	这	饮料	的	他们的	祖先	，

人们并没有失去对祖辈饮品的喜爱，

[ænd; ənd][waɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)][held][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	wine	was	never	held	in	much	respect	by	them	.
和	葡萄酒	曾是	绝不	握住	在	很多	尊重	经过	他们	.

他们从来都不太尊重葡萄酒。

[hɒps] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [nɒt] [bi:n] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪə(r)] ;

Hops	had	hitherto	not	been	used	in	the	composition	of	beer	;
酒花	有	迄今为止	不是	到过	用过的	在	这	作品	的	啤酒	；

啤酒花此前从未被用于啤酒的酿造；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [b'ru:əz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	about	the	fifteenth	century	they	were	introduced	by	the	brewers	of	the
但	关于	这	第十五	世纪	他们	是	介绍	经过	这	酿酒商	的	这

['neðələndz] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ;

Netherlands	with	great	success	;
荷兰	和	伟大的	成功	;

但大约在十五世纪，荷兰的酿酒商将它们引入荷兰，并取得了巨大的成功；

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z]

from	them	we	adopted	the	practice	,	and	they	came	into	general	use
从	他们	我们	已采用	这	实践	,	和	他们	来了	进入	一般的	使用

[ə'baʊt] [tu:] ['sentʃəriz] ['ɑ:ftəwədz] .

about	two	centuries	afterwards	.
关于	二	几个世纪	然后	.

我们采纳了他们的做法，大约两个世纪后，这种做法得到了普遍应用。

[sʌm; səm] [hɪ'stɔ:riənz] [hæv; həv] [ə'fɜ:rm] [ðæt] ['henri] ['sɪksθ] . [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv] [hɒps]

Some	historians	have	affirmed	that	Henry	VI	.	forbade	the	planting	of	hops
一些	历史学家	有	确认	那	亨利	六年级	.	禁止	这	种植	的	酒花

;

;

;

一些历史学家证实，亨利六世曾禁止种植啤酒花；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] " [blʌf] [kɪŋ] [hæl] " ['ɔ:dəd] [b'ru:əz] [tu:; tə] [pʊt] ['naɪðə(r)] [hɒps] [nɔ:(r)]

but	it	is	certain	that	"	bluff	King	Hal	"	ordered	brewers	to	put	neither	hops	nor
但	它	是	肯定	那	"	虚张声势	国王	哈尔	"	订购	酿酒商	到	放	两者都不	酒花	也不

['sʌlfə(r)] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [eɪl] .

sulphur	into	their	ale	.
硫	进入	他们的	麦芽酒	.

但可以肯定的是，"虚张声势的国王哈尔"下令酿酒商不得在麦芽酒中添加啤酒花和硫磺。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	taste	of	the	nation	in	the	reign	of	Henry	VI	.	seems	to	have
这	品尝	的	这	国家	在	这	在位	的	亨利	六年级	.	似乎	到	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

亨利六世统治时期，国民的口味似乎发生了变化。

[æz; əz] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ɪk'stensɪv] " ['prɪvəlɪdʒɪz] " ([mə'nɒpəliz]

as	we	find	in	the	records	of	that	time	that	extensive	"	privileges	"	(	monopolies
作为	我们	寻找	在	这	记录	的	那	时间	那	广泛的	"	特权	"	(	垄断

[ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]) [wɜ:(r); wə(r)] ['ænekst; ə'nekst] [tu:; tə] [hɒp] -

these	enlightened	times	would	have	called	them	)	were	annexed	to	hop	-
这些	开明	时代	会	有	称为	他们	)	是	附件	到	跳	-

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

我们从当时的记录中发现，啤酒花种植园享有广泛的"特权"（在当时的开明时代，这些特权被称为垄断）。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ai] . [ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv] [hɒp] - [graʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

In	the	reign	of	James	I	.	the	produce	of	hop	-	grounds	were	insufficient
在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	这	生产	的	跳	-	理由	是	不足的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	the	consumption	,
为了	这	消耗	,

在詹姆斯一世统治时期，啤酒花田的产量不足以满足消费需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " [spɔɪlt] [hɒps] .

and	a	law	was	made	against	the	introduction	of	"	spoilt	hops	.
和	一个	法律	曾是	制成	反对	这	介绍	的	"	被宠坏了	酒花	.

于是制定了一项法律，禁止引进"变质的啤酒花"。

" ['wɔ:ltə] [blaɪð] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pru:və(r)] [ɪm'pru:vd] , ['pʌblɪʃt]

"	Walter	Blithe	,	in	his	Improver	Improved	,	published
"	沃尔特	布莱斯	,	在	他的	改进者	改进	,	已发布

沃尔特·布莱斯在他的《改进者改进版》中发表了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ɪn] - , (3rd ['edɪt] . -) [hæz; həz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ə'pɒn] [ɪm'prʊvmənt] [baɪ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv]

in	1649	,	(	3rd	edit	.	1653	)	has	a	chapter	upon	improvements	by	plantations	of
在	-	,	(	3rd	编辑	.	-	)	有	一个	章	之上	改进	经过	种植园	的

[hɒps] ,

hops	,
酒花	,

1649 年版（1653 年第三版）有一章专门论述啤酒花种植带来的改良，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] .

which	has	this	striking	passage	.
哪个	有	这	引人注目	通道	.

其中有这样一段引人注目的文字。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðæt] " [hɒps][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [grəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɒdəti] ;

He	observes	that	"	hops	were	then	grown	to	be	a	national	commodity	;
他	观察	那	"	酒花	是	然后	生长	到	是	一个	国家的	商品	;

他指出，"当时啤酒花被种植成一种国家商品；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [pi'tiʃən]

but	that	it	was	not	many	years	since	the	famous	city	of	London	petitioned
但	那	它	曾是	不是	许多	年	自从	这	著名的	城市	的	伦敦	请愿

[ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [tu:] ['nju:sənsiz] ;

the	Parliament	of	England	against	two	nuisances	;
这	议会	的	英格兰	反对	二	滋扰	;

但就在几年前，著名的伦敦市还曾就两项扰民问题向英国议会请愿；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , ['nju:kɑ:sl] [kəʊl] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [stentʃ] , & [si:] . , [ænd; ənd]

and	these	were	,	Newcastle	coals	,	in	regard	to	their	stench	,	&	c	.	,	and
和	这些	是	,	纽卡斯尔	煤炭	,	在	看待	到	他们的	恶臭	,	&	c	.	,	和

[hɒps] ,

hops	,
酒花	,

这些包括纽卡斯尔煤炭（因其恶臭等原因）和啤酒花。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ðeɪ] [wʊd] - [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] :

in	regard	they	would	spoyl	the	taste	of	drink	,	and	endanger	the	people	:
在	看待	他们	会	-	这	品尝	的	喝	,	和	危害	这	人们	:

因为他们会破坏饮料的口感，并危及人民的安全：

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [bi:n] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

and	,	had	the	Parliament	been	no	wiser	than	they	,	we	had	in	a
和	,	有	这	议会	到过	不	更明智	比	他们	,	我们	有	在	一个

['meʒə(r)] [pain] ,

measure	pined	,
措施	松开	,

如果议会和他们一样愚钝，我们或许会感到某种程度的遗憾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [stɑːvd] ;

and	in	a	great	measure	starved	;
和	在	一个	伟大的	措施	饥饿	;

而且很大程度上处于饥饿状态；

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [kraɪ] [daʊn] [ɔːl] [dɪ'vaɪsɪz] ,

which	is	just	answerable	to	the	principles	of	those	men	who	cry	down	all	devices	,
哪个	是	只是	可回答的	到	这	原则	的	那些	男人	WHO	哭	向下	全部	设备	,

这正好符合那些抨击一切手段的人的原则。

[ɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪs'kʌvəri] , [æz; əz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['staɪf(ə)l][ænd; ənd]

or	ingenious	discoveries	,	as	projects	,	and	therefore	stifle	and
或者	巧妙	发现	,	作为	项目	,	和	所以	窒息	和

[tʃoʊk] [ɪm'prʊvmənt] .

choak	improvements	.
窒息	改进	.

或者说，巧妙的发现，如同项目一样，因此会扼杀和阻碍改进。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['raɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ,

"	According	to	a	late	writer	,	in	the	year	1830	,	there	were	46	,
"	根据	到	一个	晚的	作家	,	在	这	年	-	,	那里	是	-	,

据一位已故作家所述，1830年有46,

- ['eɪkəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɒps][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ə'ləʊn] .

727	acres	occupied	in	the	cultivation	of	hops	in	Great	Britain	alone	.
-	英亩	占领	在	这	栽培	的	酒花	在	伟大的	英国	独自的	.

仅在英国，就有 727 英亩土地用于种植啤酒花。

['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['bɑːli] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][mɔːlt; mɒlt][baɪ][ðə; ði]

Thirty	millions	of	bushels	of	barley	are	annually	converted	into	malt	by	the
三十	百万	的	蒲式耳	的	大麦	是	每年	转换	进入	麦芽	经过	这

['bruːəriːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

breweries	of	Great	Britain	;
啤酒厂	的	伟大的	英国	;

英国的啤酒厂每年将三千万蒲式耳大麦加工成麦芽；

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	upwards	of	eight	millions	of	barrels	of	beer	(	of	which	more	than
和	向上	的	八	百万	的	桶	的	啤酒	(	的	哪个	更多的	比

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [bruː] ['ænjuəli] .

four	-	fifths	are	strong	)	are	brewed	annually	.
四	-	五分之一	是	强的	)	是	酿造	每年	.

每年酿造的啤酒超过八百万桶（其中五分之四以上是烈性啤酒）。

[ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'test] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	enormous	consumption	attests	the	fondness	of	the	people	for	the
这	巨大的	消耗	证明	这	喜爱	的	这	人们	为了	这

['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

beverage	of	their	forefathers	.
饮料	的	他们的	祖先	.

这种巨大的消费量证明了人们对祖辈饮品的喜爱。

[iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

E	.	J	.	H	.
E	.	J	.	H	.

EJH

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['feɪb(ə)l] .

A	PERSIAN	FABLE	.
一个	波斯语	寓言	.

一则波斯寓言。

['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] .

Imitated	**from**	**the**	**Latin**	**of**	**Sir**	**W**	**.**	**Jones**	**.**
模仿	从	这	拉丁	的	先生	W	.	琼斯	.

仿自 W. Jones 爵士的拉丁文。

[huː'ɛə] [hɪz; ɪz]['merɪt]['ʌndə(r)] - [reɪts] ,

Whoe'er	**his**	**merit**	**under**	**-**	**rates**	**,**
谁	他的	优点	在下面	-	利率	,

无论他能力如何被低估，

[ðə; ði] [wɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmz] , [kriː'eɪts] .

The	**worth**	**which**	**he**	**disclaims**	**,**	**creates**	**.**
这	值得	哪个	他	免责声明	,	创建	.

他所否认的价值，反而创造了价值。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæŋkd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv][reɪn]

It	**chanc'd**	**a**	**single**	**drop**	**of**	**rain**
它	机会	一个	单身的	降低	的	雨

它碰巧下了一点雨

- [frɒm; frəm][ə; eɪ][klaʊd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] :

Slip'd	**from**	**a**	**cloud**	**into**	**the**	**main**	**:**
-	从	一个	云	进入	这	主要的	:

从云端滑入主平面:

- , [dɪ'spɪrɪtɪd] , [əmæzd] ,

Abash'd	**,**	**dispirited**	**,**	**amaz'd**	**,**
-	,	颓废	,	惊叹	,

羞愧的，沮丧的，惊奇的

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [stɪl] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] :

At	**last**	**her**	**small**	**,**	**still**	**voice**	**she**	**rais'd**	**:**
在	最后的	她	小的	,	仍然	嗓音	她	提高	:

最后，她用细小而平静的声音说道:

" [weə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

"	**Where**	**,**	**and**	**what**	**am**	**I**	**?**	**—**	**Woe**	**is**	**me**	**!**
"	在哪里	,	和	什么	是	我	?	—	悲哀	是	我	!

"我在哪里？我是什么？——我好悲哀！"

[wɒt] [ə; eɪ][mɪə(r)][drɒp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] !

What	**a**	**mere**	**drop**	**in**	**such**	**a**	**sea**	**!**
什么	一个	仅仅	降低	在	这样的	一个	海	!

与这汪洋大海相比，这简直是沧海一粟!

" [æn; ən]['ɔɪstə(r)] , ['jɔːnɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

"	**An**	**oyster**	**,**	**yawning**	**where**	**she**	**fell**	**,**
"	一个	牡蛎	,	打哈欠	在哪里	她	跌倒	,

"一只牡蛎，在她倒下的地方打着哈欠，

- [ðə; ði]['veɪgrənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] ;

Entrap'd	**the**	**vagrant**	**in**	**his**	**shell**	**;**
-	这	流浪汉	在	他的	壳	;

将流浪汉困在壳里;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'kɔkt] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,

And	**there**	**concocted**	**in**	**a**	**trice**	**,**
和	那里	捏造的	在	一个	瞬间	,

于是，他们迅速炮制了出来。

['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrient] [pɜːl] [ɒv; əv][praɪs] .

Into	**an**	**orient**	**pearl**	**of**	**price**	**.**
进入	一个	东方	珍珠	的	价格	.

成为一颗价值连城的东方珍珠。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [dʒem] ,

Such	**is**	**the**	**best**	**and**	**brightest**	**gem**	**,**
这样的	是	这	最好的	和	最亮的	宝石	,

这就是最美最闪亮的宝石。

[ɪn] ['brɪtnz] ['rɔɪəl] ['daɪədem] . [ˌtuː'tuː]

In	**Britain's**	**royal**	**diadem**	**.**	**2**
在	英国的	皇家	冠冕	.	2

在英国的皇家冠冕上。2

[iː] . [biː] . [dʒeɪ] .

E	**.**	**B**	**.**	**J**	**.**
E	.	B	.	J	.

EBJ

[faɪn] [aːts] .

FINE	**ARTS**	**.**
美好的	艺术	.

美术。

['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [krɒs] , [hænts] .

HOSPITAL	**OF**	**ST**	**.**	**CROSS**	**,**	**HANTS**	**.**
医院	的	英石	.	叉	,	汉斯	.

汉普郡圣十字医院。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	**Concluded**	**from**	**page**	**219**	**.**	**)**
(	结束	从	页	-	.	)

（接第219页。）

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Interior	**of**	**the**	**Church**	**.**
内部的	的	这	教会	.

教堂内部。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæbrɪk][æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [diː][blwɑː] ,

Dr	**.**	**Milner**	**considers**	**the**	**entire**	**fabric**	**as**	**the**	**work**	**of**	**Bishop**	**de**	**Blois**	**,**
博士	.	米尔纳	考虑	这	全部的	织物	作为	这	工作	的	主教	德	布卢瓦	,

米尔纳博士认为整个建筑群都是布卢瓦主教的作品。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**front**	**and**	**upper**	**story**	**of**	**the**	**west**	**end**	**,**
和	这	例外	的	这	正面	和	上	故事	的	这	西方	结尾	,

除了西端的前部和上层之外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

which	**are**	**of**	**a**	**later**	**date**	**,**
哪个	是	的	一个	之后	日期	,

日期较晚的，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

and	**seem**	**to**	**have**	**been**	**altered**	**to**	**their**	**present**	**form**	**about**	**the**	**time**	**of**
和	似乎	到	有	到过	已修改	到	他们的	展示	形式	关于	这	时间	的

['wɪkəm] .

Wykeham	**.**
威克汉姆	.

似乎在威克姆时期被改造成了现在的形式。

[ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [paːt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]['faʊndə(r)] , ['bəʊfət] ,

The	**vaulting**	**of**	**this**	**part**	**was**	**evidently**	**made**	**by**	**the**	**second**	**founder**	**,**	**Beaufort**	**,**
这	拱形	的	这	部分	曾是	显然	制成	经过	这	第二	创始人	,	博福特	,

这部分的拱顶显然是由第二位创始人博福特建造的。

[huːz] [ɑːmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪkəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

whose	arms	,	together	with	those	of	Wykeham	,	and	of	the	Hospital	,
谁	武器	,	一起	和	那些	的	威克汉姆	,	和	的	这	医院	,

其纹章，连同威克姆家族和医院的纹章，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɔːrbz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ,

are	seen	in	the	centre	orbs	of	it	:	that	at	the	east	end	,
是	已见	在	这	中心	球体	的	它	:	那	在	这	东方	结尾	,

在它的中心球体中可以看到：东端的那个，

[baɪ][ðə; ði]['sæksn]['ɔːrnəmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] , [bi'spiːk] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv]

by	the	Saxon	ornaments	with	which	it	is	charged	,	bespeaks	the	workmanship	of
经过	这	撒克逊	装饰品	和	哪个	它	是	带电	,	表明	这	做工	的

[ðə; ði][fɜːst]['faʊndə(r)] ,

the	first	founder	,
这	第一的	创始人	,

从其上的撒克逊装饰图案可以看出第一位铸造者的精湛工艺。

[diː][blwɑː] .

De	Blois	.
德	布卢瓦	.

德布洛瓦。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['milnə(r)]['fɜːðə(r)] [əb'zəːvz] , " [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	building	before	us	,	"	Dr	.	Milner	further	observes	,	"	seems	to	be
"	这	建筑	前	我们	,	"	博士	.	米尔纳	更远	观察	,	"	似乎	到	是

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['eseɪz; e'seɪz] ,

a	collection	of	architectural	essays	,
一个	收藏	的	建筑	散文	,

米尔纳博士进一步指出："我们眼前的这座建筑，似乎是一系列建筑论文的集合。"

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːm] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ænd; ənd]

with	respect	to	the	disposition	and	form	,	both	of	the	essential	parts	and
和	尊重	到	这	处置	和	形式	,	两个都	的	这	基本的	部分	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɔːrnəmənts] .

of	the	subordinate	ornaments	.
的	这	下属	装饰品	.

就主体部分和附属装饰的布局和形式而言。

[hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['sæksn]['pɪlə(r)] ,

Here	we	find	the	ponderous	Saxon	pillar	,
这里	我们	寻找	这	沉重的	撒克逊	支柱	,

这里我们看到了沉重的撒克逊石柱，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][ɪts] [sə'kʌmfərəns] [æz; əz][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] ,

of	the	same	dimensions	in	its	circumference	as	in	its	length	,	which	,
的	这	相同的	方面	在	它是	圆周	作为	在	它是	长度	,	哪个	,

周长和长度尺寸相同，即

[haʊ'evə(r)] [sə'pɔːrts] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] .

however	supports	an	incipient	pointed	arch	.
然而	支持	一个	初期	尖	拱	.

然而，它支撑着一个初具雏形的尖拱。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɔːt] , [wɪð] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)]

The	windows	and	arches	are	some	of	them	short	,	with	semicircular
这	视窗	和	拱门	是	一些	的	他们	短的	,	和	半圆形

[hedz] ;

heads	;
头部	;

窗户和拱门有些较矮，顶部呈半圆形；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mɒdərətli] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɑ:ns] ;

and	some	of	them	immoderately	long	,	and	terminating	like	a	lance	;
和	一些	的	他们	过度	长的	,	和	终止	喜欢	一个	槊	;

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] - [ʃu:] [fɔ:m] ,

others	are	of	the	horse	-	shoe	form	,
其他的	是	的	这	马	-	鞋	形式	,

有些箭矢过长，末端呈长矛状；另一些则呈马蹄形。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɔ:tʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['spesɪmən] :

of	which	the	entry	into	the	north	porch	is	the	most	curious	specimen	:
的	哪个	这	入口	进入	这	北	门廊	是	这	最多	好奇的	标本	:

其中通往北门廊的入口最为奇特：

[θri:][ɪn][wʌn] [pleɪs] , ([ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ,

3	in	one	place	,	(	on	the	east	side	of	the	south	transept	,
3	在	一	地方	,	(	在	这	东方	边	的	这	南	横隔	,

3 在一处，（在南耳堂东侧，

) [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs][traɪ'æŋgjələ(r)] [ɑ:tʃ] .

)	we	have	a	curious	triangular	arch	.
)	我们	有	一个	好奇的	三角形	拱	.

我们有一个奇特的三角形拱门。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd]['beɪsi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] ['veəri] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ɪn][ðeə(r)] [fɔ:m] ,

The	capitals	and	bases	of	the	columns	vary	alternately	in	their	form	,
这	首都	和	基地	的	这	列	各不相同	交替	在	他们的	形式	,

柱子的柱头和柱础形状交替变化，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['ɔ:rnəmənts] : [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:kəmstəns] [ɪz] [əb'zɜ:vəbl] [ɪn][ðə; ði][rɪbz]

as	well	as	in	their	ornaments	:	the	same	circumstance	is	observable	in	the	ribs
作为	出色地	作为	在	他们的	装饰品	:	这	相同的	环境	是	可观察的	在	这	肋骨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] ,

of	the	arches	,
的	这	拱门	,

以及它们的装饰：同样的情况也可以在拱券的肋条上观察到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [aɪlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [pleɪn] , ['ʌðə(r)z]

especially	in	the	north	and	south	aisles	,	some	of	them	being	plain	,	others
尤其	在	这	北	和	南	过道	,	一些	的	他们	存在	清楚的	,	其他的

[prə'fju:sli] [ɪm'belɪʃt] ,

profusely	embellished	,
大量地	修饰过的	,

尤其是在南北两侧的走廊，有些走廊朴素无华，有些则装饰繁复。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [staɪlz] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:tʃ] .

and	in	different	styles	,	even	within	the	same	arch	.
和	在	不同的	风格	,	甚至	之内	这	相同的	拱	.

即使在同一拱形结构内，风格也可能不同。

[hɪə(r)][wi:; wi] [vju:] ['ɔ:ləʊst] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔ:mən] ['ɔ:rnəmənts] , [ðə; ði]

Here	we	view	almost	every	kind	of	Saxon	and	Norman	ornaments	,	the
这里	我们	看法	几乎	每一个	种类	的	撒克逊	和	诺曼	装饰品	,	这

['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,

chevron	,
人字形	,

在这里我们可以看到几乎所有种类的撒克逊和诺曼装饰图案，包括人字纹。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] , [ðə; ði] ['hætʃt] , [ðə; ði] ['pɪlət] , [ðə; ði] [fret] , [ðə; ði] [ɪn'dentɪd] , [ðə; ði] , [ænd; ənd]

the	billet	,	the	hatched	,	the	pillet	,	the	fret	,	the	indented	,	the	nebulé	,	and
这	坯料	,	这	孵化	,	这	药丸	,	这	烦恼	,	这	缩进	,	这	星云	,	和

[ðə; ði] ['weɪvi] ,

the	wavey	,
这	波浪	,

坯料、带阴影的、小药丸、凹槽、凹陷的、云状的、波浪状的，

[ɔ:l][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli]['eksɪkju:tɪd] . " [fɔ:r]

all	superbly	executed	.	"	4
全部	极好	执行	.	"	4

一切都执行得非常出色。"4

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt]

The	lower	part	of	the	Nave	,	as	we	have	already	seen	,	is	the	most	ancient
这	降低	部分	的	这	中殿	,	作为	我们	有	已经	已见	,	是	这	最多	古老的

,

,

,

正如我们已经看到的，中殿的下半部分是最古老的。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][di:][blwɑ:] .

and	allowed	to	be	the	work	of	De	Blois	.
和	允许	到	是	这	工作	的	德	布卢瓦	.

并被认定为德布洛瓦的作品。

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'klu:dɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [skri:n] ,

A	portion	is	included	within	the	choir	by	throwing	back	a	high	wooden	screen	,
一个	部分	是	包括	之内	这	唱诗班	经过	投掷	后退	一个	高的	木制的	屏幕	,

通过掀开高高的木屏风，将一部分人纳入合唱团中。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ri'klain] [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['fɪgə(r)] , [ɪn] [brɑ:s] , [ɒv; əv][dʒɒn][di:]['kæmpdən] , [ðə; ði]

within	which	reclines	the	full	-	length	figure	,	in	brass	,	of	John	de	Campden	,	the
之内	哪个	向后倾斜	这	满的	-	长度	数字	,	在	黄铜	,	的	约翰	德	坎普登	,	这

[frend] [ɒv; əv] ['wɪkəm] ,

friend	of	Wykeham	,
朋友	的	威克汉姆	,

其中斜倚着威克姆的朋友约翰·德·坎普登的黄铜全身像。

[hu:] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

who	appointed	him	master	of	the	Hospital	.
WHO	任命	他	掌握	的	这	医院	.

任命他为医院院长。

" [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] [neɪv] [frɒm; frəm][ɪts] [aɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] ;

"	The	arches	which	separate	the	nave	from	its	aisles	are	pointed	;
"	这	拱门	哪个	分离	这	中殿	从	它是	过道	是	尖	;

"将中殿与侧廊分隔开的拱门是尖拱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒləms] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] ['kʌmpəs] , [ðeə(r)] [sə'kʌmfərəns] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl]

but	the	columns	are	of	enormous	compass	,	their	circumference	being	equal
但	这	列	是	的	巨大的	罗盘	,	他们的	圆周	存在	平等的

[tu:; tə][ðeə(r)] [haɪt] ;

to	their	height	;
到	他们的	高度	;

但这些柱子体积巨大，周长等于高度；

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veərid] , [ðə; ði]['beɪsi:z][skweə(r)] ,

the	capitals	are	varied	,	the	bases	square	,
这	首都	是	多种多样	,	这	基地	正方形	,

柱头形状各异，柱底为正方形。

[ænd; ənd] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [wɪð] [hjuːdʒ] [bɔsiz] [ɒv; əv]

and	three	out	of	the	four	decorated	at	the	angles	with	huge	bosses	of
和	三	出去	的	这	四	装饰	在	这	角度	和	巨大的	老板	的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

其中四座建筑中有三座的边角都装饰着巨大的花朵。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['bəʊfət] , ['wɪkəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

The	roof	is	simple	,	with	the	arms	of	Beaufort	,	Wykeham	,	and	others	,
这	屋顶	是	简单的	,	和	这	武器	的	博福特	,	威克汉姆	,	和	其他的	,

屋顶样式简洁，饰有博福特、威克姆等人的纹章。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz] , [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔːbl] [hedz] .

at	the	intersections	of	the	ribs	,	which	spring	from	corbel	heads	.
在	这	交叉路口	的	这	肋骨	,	哪个	春天	从	托架	头部	.

在肋骨的交汇处，肋骨从托架头延伸而出。

" [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['wɪndəʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [pɑːts] ;

"	The	great	western	window	consists	of	four	parts	;
"	这	伟大的	西	窗户	由	的	四	部分	;

“西侧大窗户由四部分组成；

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪts] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɑːtʃ] ; [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

on	each	side	are	two	lights	terminating	in	a	distinct	arch	;	in	the	centre	,
在	每个	边	是	二	灯	终止	在	一个	清楚的	拱	;	在	这	中心	,

两侧各有两个灯，末端呈明显的弧形；在中心，

[wʌn] [laɪt] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːl] [kəm'pəʊzd]

one	light	of	larger	dimensions	;	and	over	these	,	a	Catherine	wheel	composed
一	光	的	更大的	方面	;	和	超过	这些	,	一个	凯瑟琳	车轮	由

[ɒv; əv] [θriː] ['traɪˌæŋgl] .

of	three	triangles	.
的	三	三角形	.

一盏尺寸较大的灯；在这盏灯上方，是一个由三个三角形组成的凯瑟琳轮。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['peɪntɪd] [glɑːs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['eɪnʃənt] ;

The	whole	is	filled	with	painted	glass	,	a	small	portion	of	which	is	ancient	;
这	所有的	是	已填	和	绘	玻璃	,	一个	小的	部分	的	哪个	是	古老的	;

整个空间都充满了彩绘玻璃，其中一小部分是古代的；

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['lɔkmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːstə(r)]

the	remainder	was	presented	in	1788	,	by	Dr	.	Lockman	,	the	late	master
这	余	曾是	呈现	在	-	,	经过	博士	.	洛克曼	,	这	晚的	掌握

.

:

.

其余部分由已故大师洛克曼博士于 1788 年捐赠。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnə(r)] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː]['kjʊəriəs] :

Dr	.	Milner	terms	it	curious	:
博士	.	米尔纳	条款	它	好奇的	:

米尔纳博士称之为奇特现象：

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

but	the	critic	of	The	Crypt	refers	to	it	as	"	an	exemplification	of
但	这	评论家	的	这	密室	指	到	它	作为	"	一个	范例	的

[haʊ] [mʌtʃ] [træʃ] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:t] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

how	much	trash	and	vulgarity	in	the	art	can	be	crowded	into	a	certain
如何	很多	垃圾	和	粗俗	在	这	艺术	能	是	挤	进入	一个	肯定

['kʌmpəs] . " [faɪv]

compass	.	"	5
罗盘	.	"	5

但《地穴》的评论家称其为"艺术中大量垃圾和庸俗内容被塞进特定范围的典型例子"。[5]

[bɪ'ni:θ]

Beneath
下面

下面

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [stændz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['dɔ:weɪ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kætrəfɔɪl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

this	window	stands	a	double	doorway	,	surmounted	by	a	small	quatrefoil	window	of
这	窗户	站立	一个	双倍的	门口	,	克服	经过	一个	小的	四叶草	窗户	的

[laɪk] ['kʌləs] ,

like	colours	,
喜欢	颜色	,

这扇窗户上方是一个双扇门，门上方是一个颜色相近的小四叶形窗。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑ:tʃ] .

enclosed	within	a	pointed	arch	.
内	之内	一个	尖	拱	.

被包裹在尖拱内。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [vju:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔ:tl] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,

The	exterior	view	of	this	portal	is	very	fine	,
这	外部的	看法	的	这	门户网站	是	非常	美好的	,

这个门户的外观非常漂亮，

[ænd; ənd] ['mesəz] . ['breɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [end] ,

and	Messrs	.	Brayley	and	Britton	place	it	next	to	the	east	end	,
和	先生们	.	布雷利	和	布里顿	地方	它	下一个	到	这	东方	结尾	,

布雷利先生和布里顿先生将其放置在东端旁边。

([wɪtʃ] [ɪz] ['hɑ:dli] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] - ,) [ɪn] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [staɪl] ,

(	which	is	hardly	of	later	date	than	1135	,	)	in	gradation	of	style	,
(	哪个	是	几乎	的	之后	日期	比	-	,	)	在	层次	的	风格	,

（其年代几乎不会晚于1135年，）风格渐变，

[ænd; ənd][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] " [æn; ən] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] ,

and	refer	to	it	as	"	an	elegant	specimen	of	the	time	of	King	John	,
和	参考	到	它	作为	"	一个	优雅的	标本	的	这	时间	的	国王	约翰	,

并称其为"约翰国王时代的优雅典范"，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜ:d] .

or	the	early	part	of	the	reign	of	Henry	the	Third	.
或者	这	早期的	部分	的	这	在位	的	亨利	这	第三	.

或者亨利三世统治初期。

" [sɪks]['dɑːktər; draɪv] . ['milnə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['pɔːtl] [æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spesəmən]
" 6 Dr . Milner describes this portal as " one of the first specimens
" 6 博士 . 米尔纳 描述 这 门户网站 作为 " 一 的 这 第一的 标本
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kænəpi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] ,
of a canopy over a pointed arch ,
的 一个 树冠 超过 一个 尖 拱 ,

"6 米尔纳博士将这个入口描述为"最早的尖拱顶篷实例之一，

[wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :
which afterwards became so important a member in this style of architecture :
哪个 然后 成为 所以 重要的 一个 成员 在 这 风格 的 建筑学 :

后来，它成为这种建筑风格中非常重要的一部分：

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
" he also refers to the window above it as " one of the earliest
" 他 还 指 到 这 窗户 多于 它 作为 " 一 的 这 最早
['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [west] ['wɪndəʊ] ,
specimens of a great west window ,
标本 的 一个 伟大的 西方 窗户 ,

他还称其上方的窗户为"最早的大型西窗之一"，

[bɪ'fɔː(r)] ['trænsəmz] , [ænd; ənd]['ræmɪfaɪd] [m'ʌliənz] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;
before transoms , and ramified mullions , were introduced ;
前 横梁 , 和 分枝状 竖框 , 是 介绍 ;

在引入横梁和分枝式竖框之前；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə]
and therefore the western end of the church must have been altered to
和 所以 这 西 结尾 的 这 教会 必须 有 到过 已修改 到
[rɪ'siːv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
receive this and the door beneath it ,
收到 这 和 这 门 下面 它 ,

因此，教堂西端必定进行了改建，以容纳这个构件及其下方的门。

[ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['iːstən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði]
about the beginning of the thirteenth century , the eastern extremity of the
关于 这 开始 的 这 第十三 世纪 , 这 东 末端 的 这
[tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [left] ,
church being left ,
教会 存在 左边 ,

大约在十三世纪初，教堂的东端被保留了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
as it still continues , in its original state .
作为 它 仍然 继续 , 在 它是 原来的 状态 .

它仍然保持着原来的状态。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['kænəpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedɪmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ]
There is a plain canopy , without any appearance of a pediment over the arch
那里 是 一个 清楚的 树冠 , 没有 任何 外貌 的 一个 山墙 超过 这 拱
[ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
of this window ,
的 这 窗户 ,

这扇窗户上方有一个朴素的华盖，没有任何山墙装饰。

[laɪk] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] . " ['sɛvən]
like that over the portal . " 7
喜欢 那 超过 这 门户网站 . " 7

就像传送门上方那样。"7

" [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left][æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

"	In	the	North	Aisle	,	a	little	to	the	left	as	you	enter	from	the	porch	,
"	在	这	北	走道	,	一个	小的	到	这	左边	作为	你	进入	从	这	门廊	,

“在北侧走廊，从门廊进入后稍微偏左一点，

[stændz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['grænɪt] [fɒnt] , [pə'hæps] [ɒv; əv]['sæksn] ['wɜːkmənʃɪp] ; [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪz]

stands	a	very	ancient	granite	font	,	perhaps	of	Saxon	workmanship	;	the	basin	is
站立	一个	非常	古老的	花岗岩	字体	,	也许	的	撒克逊	做工	;	这	盆地	是

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

矗立着一座非常古老的花岗岩洗礼盆，或许是撒克逊时期的作品；盆体呈圆形。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [fɔːm] [ɪz][skweə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['maʊntɪd] [ɒn] [miːn] [stəʊn] ,

but	the	exterior	form	is	square	,	and	,	although	mounted	on	mean	stone	,
但	这	外部的	形式	是	正方形	,	和	,	虽然	安装	在	意思是	石头	,

但其外形呈方形，而且，虽然是用普通的石头建造的，

[stɪl] [mein'tein] [ɪts]['steɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [speɪs] [ɒv; əv]['sæksn] [brɪk] ; [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns]

still	maintains	its	station	upon	a	raised	space	of	Saxon	brick	;	a	circumstance
仍然	保持	它是	车站	之上	一个	提高	空间	的	撒克逊	砖	;	一个	环境

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] ,

worthy	of	remark	,
值得	的	评论	,

它仍然屹立在撒克逊砖砌成的隆起平台上；这一情况值得一提。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɒnt][hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [ə'keɪʒnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

as	the	original	situation	of	the	font	has	of	late	occasioned	some	little
作为	这	原来的	情况	的	这	字体	有	的	晚的	引发	一些	小的

['kɒntrəvɜːsi] .

controversy	.
争议	.

最近，字体的原始状态引起了一些小争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['kjʊəriəs] ,

It	is	also	curious	,
它	是	还	好奇的	,

这也很令人好奇，

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)] [les] ['mæsɪv] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]

that	the	walls	on	the	south	side	should	be	far	less	massive	than	those	on	the
那	这	墙壁	在	这	南	边	应该	是	远的	较少的	大量的	比	那些	在	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

南侧的城墙应该比北侧的城墙轻得多。

[ðəʊ] [bəuθ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪərə] .

though	both	unquestionably	of	the	same	aera	.
尽管	两个都	毫无疑问	的	这	相同的	区域	.

虽然两者无疑属于同一领域。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [iːtʃ] [aɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['sɜːkjələ(r)] ,

The	windows	in	each	aisle	are	,	for	the	most	part	,	circular	,
这	视窗	在	每个	走道	是	,	为了	这	最多	部分	,	圆	,

每条过道的窗户大多是圆形的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] ['nɔːmən] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] - . " [eit]

and	each	is	decorated	occasionally	with	Norman	capitals	and	groinings	.	"	8
和	每个	是	装饰	偶尔	和	诺曼	首都	和	-	.	"	8

每座建筑偶尔都会饰以诺曼式柱头和拱肩纹饰。”8

[ðə; ði] [aɪlz] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

The	aisles	,	on	each	side	,	are	much	lower	than	the	body	of	the	nave	,
这	过道	,	在	每个	边	,	是	很多	降低	比	这	身体	的	这	中殿	,

两侧的过道比中殿主体低得多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkˌfɔɪl] [ɑːtʃ] , [wɪð] ['gɒθɪk] ['kænəpi][ænd; ənd] ['krɒkɪt] ,

and	in	the	north	aisle	is	a	cinquefoil	arch	,	with	Gothic	canopy	and	crockets	,
和	在	这	北	走道	是	一个	委陵菜	拱	,	和	哥特	树冠	和	火箭	,

北侧走廊上有一个五瓣花拱门，上方有哥特式华盖和尖顶装饰。

['restɪŋ] [ɒn] [ʃɔːt] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['pəːbek] [stəʊn] , ['əʊvə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɔːltə(r)] [tuːm] .

resting	on	short	columns	of	Purbeck	stone	,	over	an	elegant	altar	tomb	.
休息	在	短的	列	的	珀贝克	石头	,	超过	一个	优雅的	坛	墓	.

安放在珀贝克石短柱上，下方是一座优雅的祭坛式墓。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " ['piːtrəs][diː]['sæŋktə]['mærɪə] , - .

A	modern	inscription	assigns	it	to	"	Petrus	de	Sancta	Maria	,	1295	.
一个	现代的	题词	分配	它	到	"	彼得鲁斯	德	圣徒	玛丽亚	,	-	.

现代铭文将其指定为“Petrus de Sancta Maria，1295”。

" [ðə; ði] ['trænsept] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]

"	The	transepts	display	a	variety	of	arches	and	windows	,	of	irregular
"	这	耳屏	展示	一个	种类	的	拱门	和	视窗	,	的	不规律的

[ə'reɪndʒmənt] , [bəuθ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

arrangement	,	both	round	and	pointed	.
安排	,	两个都	圆形的	和	尖	.

“耳堂展现出各种拱门和窗户，排列不规则，既有圆形也有尖拱形。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊpənd]['ɪntuː] ['tʃɑːnsl] [ɔː(r)] [rɪ'sesɪz] ,

Some	of	those	in	the	south	seem	to	have	opened	into	chancels	or	recesses	,
一些	的	那些	在	这	南	似乎	到	有	打开	进入	圣坛	或者	凹陷处	,

南部的一些教堂似乎通向圣坛或壁龛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['kʌbədz] :

and	some	probably	were	mere	cupboards	:
和	一些	大概	是	仅仅	橱柜	:

有些可能只是普通的橱柜：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['trænsept][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɑːtʃɪz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

but	in	the	north	wall	of	the	opposite	transept	are	two	arches	communicating
但	在	这	北	墙	的	这	对面的	横隔	是	二	拱门	沟通

[wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

with	the	sick	chambers	of	the	Hospital	,
和	这	生病的	房间	的	这	医院	,

但在对面耳堂的北墙上，有两个拱门与医院的病房相连。

[baɪ]['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,

by	opening	which	"	the	patients	,	as	they	lay	in	their	beds	,
经过	开幕	哪个	"	这	患者	,	作为	他们	躺	在	他们的	床	,

打开后，“病人躺在床上，

[maɪt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪsɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

might	attend	to	the	divine	services	going	forward	.
可能	出席	到	这	神圣的	服务	去	向前	.

以后可能会参加宗教仪式。

" [bəuθ] [ðiːz] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fjuːsli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɪm'bætld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['məuldɪŋz] .

"	Both	these	transepts	are	profusely	enriched	with	embattled	and	other	mouldings	.
"	两个都	这些	耳屏	是	大量地	富含	和	陷入困境的	和	其他	模具	.

“这两个耳堂都装饰着大量的垛口和其他造型装饰。

[wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ]

One	window	on	the	east	side	of	each	has	been	so	contrived	as	to	throw
一	窗户	在	这	东方	边	的	每个	有	到过	所以	人为的	作为	到	扔

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ][də'rekʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	light	in	a	sloping	direction	into	the	body	of	the	church	,
这	光	在	一个	倾斜的	方向	进入	这	身体	的	这	教会	,

每座教堂东侧都设有一扇窗户，其设计巧妙，使光线以倾斜的方向照射到教堂主体内部。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [les] ['pɜːpəs] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ;

instead	of	reflecting	it	directly	,	and	to	less	purpose	,	on	the	opposite	wall	;
反而	的	反思	它	直接地	,	和	到	较少的	目的	,	在	这	对面的	墙	;

而不是直接（而且效果不佳地）反映在对面的墙上；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['peɪntɪd] [glɑːs] ,

that	in	the	north	retains	a	portion	of	its	painted	glass	,
那	在	这	北	保留	一个	部分	的	它是	绘	玻璃	,

北部地区还保留着一部分彩绘玻璃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [biːn] [blɒkt] [ʌp] .

but	the	corresponding	one	in	the	south	has	been	blocked	up	.
但	这	相应的	一	在	这	南	有	到过	已屏蔽	向上	.

但南部对应的通道已被堵塞。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	already	spoken	of	the	aisles	attached	to	the	sides	of	the
我们	有	已经	说	的	这	过道	随附的	到	这	侧面	的	这

['kwaɪə(r)] ,

choir	,
唱诗班	,

我们之前已经提到过唱诗班两侧的过道，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [im'beliʃmənts] .

and	their	beautiful	embellishments	.
和	他们的	美丽的	装饰	.

以及它们精美的装饰。

[iːtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [θriː] ['sɜːkjələ(r)] - ['hedɪd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ɪg'zibits] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪs]

Each	is	decorated	with	three	circular	-	headed	windows	,	and	exhibits	a	few	traces
每个	是	装饰	和	三	圆	-	标题	视窗	,	和	展品	一个	很少	痕迹

[ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɔːltəz] .

of	its	ancient	altars	.
的	它是	古老的	祭坛	.

每座建筑都装饰有三扇圆拱形窗户，并保留着古代祭坛的一些痕迹。

[ðæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [pɪ'siːnə] , [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,

That	towards	the	north	contains	a	very	curious	piscina	,	fixed	upon	a	pillar	,
那	向	这	北	包含	一个	非常	好奇的	游泳池	,	固定的	之上	一个	支柱	,

北面那边有一个非常奇特的圣水池，固定在一根柱子上。

[ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl] [həʊlz] [pɪəst] [raʊnd] [ə; eɪ] [reɪzd] ['sentə(r)] , [prɪ'saɪsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

and	with	small	holes	pierced	round	a	raised	centre	,	precisely	resembling	a
和	和	小的	孔	穿孔	圆形的	一个	提高	中心	,	恰恰	类似	一个

['mɒd(ə)n][sɪŋk] .

modern	sink	.
现代的	下沉	.

中心凸起处周围布满了小孔，与现代水槽非常相似。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pedɪstəlz] ,

There	are	likewise	the	remains	of	several	pedestals	,
那里	是	同样地	这	遗迹	的	一些	基座	,

此外，还有几座基座的残骸。

[ɒn] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [stʊd] .

on	which	images	may	be	supposed	to	have	once	stood	.
在	哪个	图片	可能	是	据称	到	有	一次	站立	.

人们或许会认为，图像曾经矗立其上。

" [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪk'stendz; ek-] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['taʊə(r)]['ɪntuː]

"	The	choir	extends	,	according	to	modern	arrangement	,	beyond	the	tower	into
"	这	唱诗班	扩展	,	根据	到	现代的	安排	,	超过	这	塔	进入

[ðə; ði] [neɪv] [ɪt'self] .

the	nave	itself	.
这	中殿	本身	.

“按照现代的布局，唱诗班席位从塔楼延伸到中殿本身。

[ðə; ði]['taʊə(r)]['raɪzɪz] ['veri] ['nəʊbli][ə'pɒn][fɔː(r)]['slendə(r)] ['kɒləms] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz]

The	tower	rises	very	nobly	upon	four	slender	columns	,	terminating	in	pointed	arches
这	塔	上升	非常	高贵地	之上	四	苗条	列	,	终止	在	尖	拱门

[bʌt; bət] [wɪð] ['nɔːmən] ['kæpɪtlz] .

but	with	Norman	capitals	.
但	和	诺曼	首都	.

这座塔楼由四根细长的柱子雄伟地耸立着，柱顶呈尖拱形，但柱头是诺曼式的。

[ðə; ði] ['læntən] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)]['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	lantern	is	lighted	by	four	lancet	windows	on	each	side	,
这	灯笼	是	照明	经过	四	柳叶刀	视窗	在	每个	边	,

灯笼两侧各有四扇柳叶窗，为灯笼提供照明。

[ðə; ði] [tuː] ['sentə(r)][wʌnz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['əʊpən] .

the	two	centre	ones	not	being	open	.
这	二	中心	一个	不是	存在	打开	.

中间两家店都没开门。

[ðə; ði]['əʊkən] [ruːf] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [biːm] - [hedz] .

The	oaken	roof	is	plain	,	and	supported	by	very	large	beam	-	heads	.
这	橡木	屋顶	是	清楚的	,	和	有	经过	非常	大的	光束	-	头部	.

橡木屋顶朴素无华，由巨大的梁柱支撑。

['iːstwəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] , [wɪð] [brɔːd] ,

Eastward	from	this	point	,	the	vaultings	of	the	roof	are	square	,	with	broad	,
向东	从	这	观点	,	这	拱顶	的	这	屋顶	是	正方形	,	和	广阔	,

['sɪmp(ə)l] - .

simple	groinings	.
简单的	-	.

从这一点向东看，屋顶的拱顶呈方形，带有宽阔而简单的交叉拱。

[bɪ'niːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

Beneath	,	are	two	ranges	of	windows	,	running	quite	round	the	chancel	,
下面	,	是	二	范围	的	视窗	,	跑步	相当	圆形的	这	圣坛	,

下方是两排窗户，环绕着整个圣坛。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['məʊldɪŋz] .

and	decorated	with	an	amazing	variety	of	mouldings	.
和	装饰	和	一个	惊人的	种类	的	模具	.

并饰以种类繁多的精美装饰线条。

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [fɔːm] [ðə; ði][grænd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][paɪl] , ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz]

Those	below	form	the	grand	characteristic	of	this	venerable	pile	,	being	likewise
那些	以下	形式	这	盛大	特征	的	这	可敬	桩	,	存在	同样地

['sɜːkjələ(r)] ;

circular	;
圆	;

下面这些圆形建筑构成了这座古老建筑群的宏伟特征；

[bʌt; bət][səʊ] [ˌɪntə'sektɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd]

but	so	intersecting	one	another	as	to	form	perfect	and	beautiful	pointed
但	所以	相交	一	其他	作为	到	形式	完美的	和	美丽的	尖

['ɑːtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

但它们彼此交错，形成完美而美丽的尖拱。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

"	This	then	is	the	hypothesis	of	Dr	.	Milner	towards	the	settlement	of
"	这	然后	是	这	假设	的	博士	.	米尔纳	向	这	沉降	的

[ðə; ði] ['kɔntrəˌvəːt] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

the	controverted	origin	of	the	pointed	or	English	style	of	architecture	.
这	有争议的	起源	的	这	尖	或者	英语	风格	的	建筑学	.

“那么，这就是米尔纳博士对尖拱形或英式建筑风格的起源这一有争议的问题提出的假设。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'lʊʃən] .

It	is	,	probably	,	the	most	reasonable	of	all	solutions	.
它	是	,	大概	,	这	最多	合理的	的	全部	解决方案	.

这或许是所有解决方案中最合理的。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [renz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][særəˊsenik]['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd]

Sir	Christopher	Wren's	account	of	a	Saracenic	origin	was	vague	and
先生	克里斯托弗	鹪鹩的	帐户	的	一个	萨拉森	起源	曾是	模糊的	和

[ˌʌnsə'pɔːtɪd] ;

unsupported	;
不支持	;

克里斯托弗·雷恩爵士关于撒拉逊起源的说法含糊不清，缺乏证据支持；

[ænd; ənd] ['wɔːrbərtənz] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [grəʊvz] [ænd; ənd] [ˌɪntər'les] [bau] , [ðəʊ]

and	Warburton's	deduction	from	groves	and	interlacing	boughs	,	though
和	沃伯顿的	扣除	从	小树林	和	交织	树枝	,	尽管

[ɪn'dʒiːniəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [hɔːl] ,

ingeniously	illustrated	by	the	late	Sir	James	Hall	,
巧妙地	插图	经过	这	晚的	先生	詹姆斯	大厅	,

沃伯顿从树林和交错的树枝中得出的推论，虽然由已故的詹姆斯·霍尔爵士巧妙地加以阐释，

[hæz; həz][mɔː(r)] ['prɪtɪnəs] [ðæn; ðən] [ˌprɒbə'bɪləti] .

has	more	prettiness	than	probability	.
有	更多的	美丽	比	可能性	.

美观程度高于概率。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnərz] " [ˌɪntə'sektɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [tɜːrmd] , [ɪz] [briːf]

Dr	.	Milner's	"	intersecting	hypothesis	,	"	as	it	is	technically	termed	,	is	brief
博士	.	米尔纳的	"	相交	假设	,	"	作为	它	是	技术上来说	称为	,	是	简短的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] :

and	simple	:
和	简单的	:

米尔纳博士的“交叉假设”（这是它的技术名称）简明扼要：

" [diː][blwɑː] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	De	Blois	,	"	he	says	,
"	德	布卢瓦	,	"	他	说道	,

“德布洛瓦，”他说。

" ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌɪntə'sektɪŋ]

"	having	resolved	to	ornament	the	whole	sanctuary	of	his	church	with	intersecting
"	拥有	已解决	到	装饰品	这	所有的	避难所	的	他的	教会	和	相交

['semiˌsəːkl] ,

semicircles	,
半圆	,

“他决心用相交的半圆形来装饰教堂的整个圣所，

[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
conceived **the** **idea** **of** **opening** **them** **,** **by** **way** **of** **windows** **,**
构思 这 主意 的 开幕 他们 , 经过 方式 的 视窗 ,

想到了通过窗户打开它们，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['haɪli] - ['pɔɪntɪd] ['ɑ:tʃɪz] .
which **at** **once** **produced** **a** **series** **of** **highly** **-** **pointed** **arches** **.**
哪个 在 一次 生产 一个 系列 的 高度 - 尖 拱门 .

于是，立刻形成了一系列尖拱。

" [hens] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['pærədɒks] ,
" **Hence** **arose** **the** **seeming** **paradox** **,**
" 因此 出现 这 似乎 悖论 ,

于是，看似矛盾的现象就出现了，

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [tu:] ['sɜ:kjələ(r)] ['ɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [krɒs] ,
that **"** **the** **intersection** **of** **two** **circular** **arches** **in** **the** **church** **of** **St** **.** **Cross** **,**
那 " 这 路口 的 二 圆 拱门 在 这 教会 的 英石 . 叉 ,
[prə'dju:st] ['sɔ:lzbəri] ['sti:pl] .
produced **Salisbury** **steeple** **.**
生产 索尔兹伯里 尖顶 .

“圣十字教堂中两个圆形拱门的交汇处形成了索尔兹伯里尖顶。”

" [kən'klu:sɪv] [æz; əz] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] ['kɔntrə,və:t] ,
" **Conclusive** **as** **this** **hypothesis** **may** **appear** **,** **it** **has** **been** **much** **controverted** **,**
" 确凿 作为 这 假设 可能 出现 , 它 有 到过 很多 有争议的 ,

“尽管这一假设看似很有说服力，但它一直备受争议。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'pəʊnənts] [hæv; həv] [bi:n] [men][ɒv; əv] [greɪt] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn]
and **among** **its** **opponents** **have** **been** **men** **of** **great** **practical** **knowledge** **in**
和 之中 它是 对手 有 到过 男人 的 伟大的 实际的 知识 在
['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
architecture **.**
建筑学 .

反对者中不乏在建筑方面拥有丰富实践经验的人士。

['mesəz] .
Messrs **.**
先生们 .

先生们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **230** **]**
[页 -]

[第230页]

['breɪli] [ænd; ənd] ['brɪtən] [əb'zɜ:v] " [ðəʊ] [ðə; ði] ['spesəmən] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .
Brayley **and** **Britton** **observe** **"** **though** **the** **specimens** **referred** **to** **by** **Dr** **.**
布雷利 和 布里顿 观察 " 尽管 这 标本 指 到 经过 博士 .
['mɪlnə(r)] [meɪ] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
Milner **may** **not** **entirely** **warrant** **the** **above** **supposition** **,**
米尔纳 可能 不是 完全 保证 这 多于 假设 ,

Brayley 和 Britton 指出，“尽管 Milner 博士提到的标本可能并不完全支持上述假设，

[jet] [ðeɪ] ['klɪəli] [mɑ:k] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔ:mən] [staɪlz] [ɒv; əv]
yet **they** **clearly** **mark** **the** **gradation** **by** **which** **the** **Saxon** **and** **Norman** **styles** **of**
然而 他们 清楚地 标记 这 层次 经过 哪个 这 撒克逊 和 诺曼 风格 的
['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bændənd] ,
architecture **were** **abandoned** **,**
建筑学 是 弃 ,

但它们清晰地标志着撒克逊和诺曼建筑风格被逐步淘汰的过程。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'rɪtʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kən'fəːd] [səʊ] [mʌtʃ]

for	the	more	enriched	and	beautiful	order	that	has	conferred	so	much
为了	这	更多的	富含	和	美丽的	命令	那	有	授予	所以	很多

[sə'lebrəti] [ɒn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkəˌteks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

celebrity	on	the	ecclesiastical	architects	of	this	country	.
名人	在	这	教会的	建筑师	的	这	国家	.

为了更加丰富和美好的秩序，也为了给这个国家的教会建筑师们带来如此多的名声。

" [naɪn][ðə; ði]['klevə(r)]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [rɪ'mɑːrks] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]

"	9	The	clever	writer	in	The	Crypt	remarks	"	the	history	of	the	science
"	9	这	聪明的	作家	在	这	密室	评论	"	这	历史	的	这	科学

[ə'pɪəz] [səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnərz] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

appears	so	easy	and	natural	according	to	Dr	.	Milner's	hypothesis	,
出现	所以	简单的	和	自然的	根据	到	博士	.	米尔纳的	假设	,

"9 《地穴》中那位聪明的作家评论道：'根据米尔纳博士的假设，科学史看起来如此简单自然。'

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɔfənd] [daʊn] , [səʊ] ['meni] [dɪskɔrdənsɪz]

and	so	many	difficulties	must	be	softened	down	,	so	many	discordances
和	所以	许多	困难	必须	是	软化	向下	,	所以	许多	不和谐

['rekənsaɪld] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] ,

reconciled	,	according	to	any	other	,
和解	,	根据	到	任何	其他	,

因此，许多困难必须得到缓解，许多不和谐之处必须得到调和，根据任何其他方式来看，

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

as	to	go	a	very	great	way	towards	establishing	the	credibility	of	his	idea	.
作为	到	去	一个	非常	伟大的	方式	向	建立	这	信誉	的	他的	主意	.

这样做将极大地增强他的想法的可信度。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Here	then	is	a	complete	history	of	an	invention	,
这里	然后	是	一个	完全的	历史	的	一个	发明	,

以下是这项发明的完整历史。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz] [biːn] ['rænsæk] .

for	which	every	quarter	of	the	globe	has	been	ransacked	.
为了	哪个	每一个	四分之一	的	这	地球	有	到过	洗劫一空	.

为此，全球各地都遭到了洗劫。

[ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] [dɪd] [nɒt] [fɜːst] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self][ɪn]

And	,	be	it	remembered	,	that	the	pointed	arch	did	not	first	display	itself	in
和	,	是	它	记得	,	那	这	尖	拱	做过	不是	第一的	展示	本身	在

[ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

those	magnificent	proportions	,
那些	壮丽	比例	,

而且，需要记住的是，尖拱最初并非以如此宏伟的比例呈现。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

which	would	have	accompanied	it	from	the	beginning	,
哪个	会	有	伴随	它	从	这	开始	,

它从一开始就应该伴随着它，

[ɪf] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['fɒrən] [klaim][ɪn][ɪts] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪg'zæktlɪ][ɪn] [ðæt]

if	brought	over	from	foreign	climes	in	its	full	perfection	;	but	exactly	in	that
如果	带来	超过	从	外国的	气候	在	它是	满的	完美	;	但	确切地	在	那

[wɒnt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

want	of	proportion	,
想	的	部分	,

如果是从国外原封不动地引进，那它就完美无瑕；但恰恰是因为它的比例失调，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] . " -

which	was	the	natural	result	of	the	intersection	.	"	10
哪个	曾是	这	自然的	结果	的	这	路口	.	"	-

这是两者交汇的必然结果。"10

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

To	return	to	the	choir	.
到	返回	到	这	唱诗班	.

回到合唱团。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['gɒθɪk] ['spaɪə(r)] - [wɜːk] ;

On	each	side	of	the	altar	is	curious	and	elegant	Gothic	spire	-	work	;
在	每个	边	的	这	坛	是	好奇的	和	优雅的	哥特	尖塔	-	工作	;

祭坛两侧是奇特而优雅的哥特式尖顶;

[ænd; ənd]['treɪsɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [wɜːk] , [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	traces	may	be	seen	of	ancient	stone	work	,	all	that	now	remains	of	the
和	痕迹	可能	是	已见	的	古老的	石头	工作	,	全部	那	现在	遗迹	的	这

[haɪ] ['ɔːltə(r)] .

high	altar	.
高的	坛	.

还能看到古代石雕的痕迹，那是高坛如今仅存的遗迹。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['ɔːltə(r)] - [skriːn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['eksɪkrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] " ; [bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] [stɔːlz]

The	wooden	altar	-	screen	is	described	as	"	execrable	enough	"	;	but	sixteen	stalls
这	木制的	坛	-	屏幕	是	描述	作为	"	可憎的	足够的	"	;	但	十六	摊位

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

in	the	choir	,
在	这	唱诗班	,

木制祭坛屏风被形容为"极其糟糕"；但唱诗班席位上却有十六个隔间，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,

which	are	referred	to	the	time	of	Henry	VII	.	,
哪个	是	指	到	这	时间	的	亨利	七	.	,

这些都指的是亨利七世时期。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəsli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] " [kɑːrvd] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['skrɪptʃə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] .

are	ingeniously	ornamented	with	"	carved	figures	of	illustrious	scripture	personages	.
是	巧妙地	装饰	和	"	雕刻	数据	的	杰出	圣经	人物	.

" -

"	11
"	-

它们巧妙地装饰着"圣经中著名人物的雕刻像"。[11]

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [stɪl] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gleɪzd] [taɪlz] ,

The	pavement	throughout	the	church	is	still	chiefly	composed	of	glazed	tiles	,
这	路面	自始至终	这	教会	是	仍然	主要	由	的	釉面	瓷砖	,

教堂内的地面仍然主要由釉面砖构成。

" [kɔːld] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['rəʊmən] ;

"	called	and	supposed	to	be	Roman	;
"	称为	和	据称	到	是	罗马	;

"被称为罗马人，也被认为是罗马人;

[ðəʊ] [ə'pɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] ['hætʃt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sæksn]

though	upon	some	of	them	we	clearly	see	the	hatched	and	other	Saxon
尽管	之上	一些	的	他们	我们	清楚地	看	这	孵化	和	其他	撒克逊

['ɔːrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

虽然在一些图案上我们可以清楚地看到斜纹和其他撒克逊装饰纹样，

" [ænd; ənd][ə'pɒn]['lʌðə(r)z][ðə; ði] ['mɔnəu,siləbl] [hæv; həv] [mɪnd] ([rɪ'membə(r)]) [ɪn][ðə; ði] [blæk]
" and upon others the monosyllables HAVE MYNDE (Remember) in the black
" 和 之上 其他的 这 单音节词 有 明德 (记住) 在 这 黑色的
['letə(r)] ['kærəktəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
letter characters used in the fifteenth century .
信 人物 用过的 在 这 第十五 世纪 .

"而其他一些单音节词则用十五世纪使用的哥特体字母写成 HAVE MYNDE（记住）。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [i:tʃ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)]
There are passages running round each story , and communicating with the tower
那里 是 段落 跑步 圆形的 每个 故事 , 和 沟通 和 这 塔
; [bʌt; bət] , " [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,
; but , " with all its magnificence ,
; 但 , " 和 全部它是 壮丽 ,

每层楼都有环绕的通道，与塔楼相连；但是，"尽管它无比壮丽，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['sædli] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]
the general aspect of the interior is sadly disfigured by a thick coating of
这 一般的 方面 的 这 内部的 是 令人遗憾的是 毁容 经过 一个 厚的 涂层 的
['jeləʊ] ['əʊkə(r)] .
yellow ochre .
黄色的 赭石 .

令人遗憾的是，室内整体外观被厚厚的一层黄色赭石严重破坏。

" ([ðə; ði] [krɪpt] .)
" (The Crypt .)
" (这 密室 .)

（地穴。）

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [krɒs] ,
Such is the venerable pile of St . Cross ,
这样的 是 这 可敬 桩 的 英石 . 叉 ,

这就是圣十字架那座古老的建筑。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
surrounded by some of the finest scenery in the county .
包围 经过 一些 的 这 最好的 风景 在 这 县 .

周围环绕着该县最美丽的风景。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pi:] . [kju:] . ['ɜ:nɪstli] [əb'zə:vz] " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)] [ðɪs]
Our Correspondent P . Q . earnestly observes " it was in and near this
我们的 通讯员 P . 问 . 切实 观察 " 它 曾是 在 和 靠近 这
['hɒspɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ;
hospital that he was educated ;
医院 那 他 曾是 受过教育 ;

我们的通讯员 PQ 认真地指出，"他就是在这家医院及其附近接受教育的；

[ɪn][ɪts]['nəʊb(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒrɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]
in its noble church he was a chorister , and his feelings of veneration
在 它是 高贵 教会 他 曾是 一个 唱诗班成员 , 和 他的 情怀 的 崇敬
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
for the whole establishment ,
为了 这 所有的 建立 ,

他曾是这座庄严教堂的唱诗班成员，他对整个教堂都充满敬意。

['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['vɜ:tju:z] , [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
dedicated to the highest of Christian virtues , will never be effaced .
投入的 到 这 最高 的 基督教 美德 , 将要 绝不 是 抹去 .

致力于基督教最高美德的，将永不磨灭。

" [wʊd] [ðæt] ['evri] [hɑ:t] [bi:md] [wɪð] [səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] .

"	**Would**	**that**	**every**	**heart**	**beamed**	**with**	**so**	**amiable**	**a**	**sense**	**of**	**gratitude**	**.**
"	会	那	每一个	心	光束	和	所以	可亲	一个	感觉	的	感激	.

但愿每个人的心中都充满如此友善的感恩之情。

[rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðeɪ]

Reverting	**to**	**the**	**ancient**	**purposes**	**of**	**the**	**foundation**	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**they**
恢复	到	这	古老的	目的	的	这	基础	它	是	到	是	害怕	他们

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əlaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['poʊɪts] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] :

are	**not**	**realized**	**with**	**the**	**poet's**	**prediction**	**:**
是	不是	已实现	和	这	诗人的	预言	:

回到基金会的古老宗旨，恐怕它们无法像诗人预言的那样实现：

[ðæt]

that
那

那

['lɑ:stɪŋ] ['tʃærətiz] [mɔ:(r)] ['æmpl] [sweɪ] ,

Lasting	**charity's**	**more**	**ample**	**sway**	**,**
持久	慈善机构的	更多的	充足	摇摆	,

持久慈善事业的更广泛影响力，

[nɔ:(r)] [baʊnd] [baɪ] [taɪm] , [nɔ:(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,

Nor	**bound**	**by**	**time**	**,**	**nor**	**subject**	**to**	**decay**	**,**
也不	边界	经过	时间	,	也不	主题	到	衰变	,

不受时间限制，也不会腐朽

[ɪn] ['hæpi] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][lɪv; laɪv] . — ['praɪə(r)] .

In	**happy**	**triumph**	**shall**	**for**	**ever**	**live**	**.**	**—**	**PRIOR**	**.**
在	快乐的	胜利	将	为了	曾经	居住	.	—	事先的	.

胜利的喜悦将永存。——普赖尔

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	**NATURALIST**	**.**
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [pɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] .

THE	**PEARL**	**IN**	**THE**	**OYSTER**	**.**
这	珍珠	在	这	牡蛎	.

牡蛎中的珍珠。

['ku:pə] ['eləkwəntli] [sez]

Cowper	**eloquently**	**says**
考珀	雄辩地	说道

考珀雄辩地说道

[ðeə(r)] [ɪz] ['glɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] ;

There	**is**	**glory**	**in**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**splendour**	**in**	**the**	**flower**	**;**
那里	是	荣耀	在	这	草	,	和	辉煌	在	这	花	;

草丛中有荣耀，花儿中有光辉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [pɜ:l] [wɪ'ðɪn]

and	**the**	**imagery**	**might**	**have**	**been**	**extended**	**to**	**the**	**irridescent**	**pearl**	**within**
和	这	图像	可能	有	到过	扩展	到	这	虹彩	珍珠	之内

[ðə; ði] ['ru:dli] - [fɔ:md] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] .

the	**rudely**	**-**	**formed**	**shell**	**of**	**the**	**oyster**	**.**
这	粗鲁地	-	形成	壳	的	这	牡蛎	.

这种意象可能延伸到了牡蛎粗糙外壳内那颗闪闪发光的珍珠。

['poʊəts][hæv; həv] [feɪnd] [ðæt] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]

Poets	have	feigned	that	pearls	are
诗人	有	假装	那	珍珠	是

诗人假装珍珠是

[reɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

Rain	from	the	sky	,
雨	从	这	天空	,

天降甘霖

[wɪtʃ] [tɜːnz] ['ɪntuː] [pɜːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ;

Which	turns	into	pearls	as	it	falls	in	the	sea	;
哪个	转弯	进入	珍珠	作为	它	瀑布	在	这	海	;

落入海中后会变成珍珠;

[wiː; wɪ] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fə'tɪləti] .

we	need	scarcely	add	that	science	has	exploded	this	imaginative	fertility	.
我们	需要	几乎	添加	那	科学	有	爆炸了	这	富有想象力的	生育力	.

我们几乎无需赘言，科学极大地激发了这种丰富的想象力。

[pɜːl] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kæl'keərɪəs] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv]['baɪvælv] [ʃelz] ;

Pearl	is	,	in	fact	,	a	calcareous	secretion	by	the	fish	of	bivalve	shells	;
珍珠	是	,	在	事实	,	一个	钙质	分泌	经过	这	鱼	的	双壳类	贝壳	;

珍珠实际上是双壳类鱼类分泌的一种钙质物质;

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn'hæbɪt] [ʃelz] [ɒv; əv]['fəʊlɪeɪtɪd]['strʌktʃə(r)] , [æz; əz] [siː] [ænd; ənd]

and	principally	by	such	as	inhabit	shells	of	foliated	structure	,	as	sea	and
和	主要	经过	这样的	作为	居住	贝壳	的	叶状的	结构	,	作为	海	和

[freʃ] ['wɔːtə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

fresh	water	muscles	,
新鲜的	水	肌肉	,

主要是生活在叶状结构贝壳中的生物，如海洋和淡水肌肉生物。

['ɔɪstə(r)z] , & [siː] . [ə; eɪ] [pɜːl] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv][laɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['neɪkə] ,

oysters	,	&	c	.	A	pearl	consists	of	carbonate	of	lime	,	in	the	form	of	nacre	,
牡蛎	,	&	c	.	一个	珍珠	由	的	碳酸盐	的	酸橙	,	在	这	形式	的	珍珠层	,

牡蛎等。珍珠由碳酸钙构成，呈珍珠层状。

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['leɪəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['njuːkliəs] ;

and	animal	matter	arranged	in	concentric	layers	around	a	nucleus	;
和	动物	事情	安排	在	同心	层	大约	一个	核	;

动物细胞物质以同心层状围绕细胞核排列;

[ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm] .

the	solution	indicating	no	trace	of	any	phosphate	of	lime	.
这	解决方案	表明	不	痕迹	的	任何	磷酸盐	的	酸橙	.

溶液表明未检测到任何磷酸盐或石灰的痕迹。

[tuː; tə] [ðɪs] [lə'melə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪrədɛsəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] .

To	this	lamellar	structure	the	irridescence	is	to	be	ascribed	.
到	这	层状	结构	这	虹彩	是	到	是	归因于	.

这种层状结构赋予了薄膜虹彩效应。

[iːtʃ] ['leɪə(r)][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəl] ; [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːl] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [sləʊ]

Each	layer	is	presumed	to	be	annual	;	so	that	a	pearl	must	be	of	slow
每个	层	是	假定	到	是	年度的	;	所以	那	一个	珍珠	必须	是	的	慢的

[grəʊθ] ,

growth	,
生长	,

人们认为珍珠的每一层都是一年生的；因此，珍珠的形成必然是缓慢的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] - [grəʊn] ['ɔɪstə(r)z] .

and	those	of	large	size	can	only	be	found	in	full	-	grown	oysters	.
和	那些	的	大的	尺寸	能	仅有的	是	成立	在	满的	-	生长	牡蛎	.

而那些尺寸较大的颗粒只能在完全成熟的牡蛎中找到。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːdʒɪst][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmiːliə'graɪnə] - , (

The	finest	and	largest	are	produced	from	the	Meleagrina	margaratifera	,	(
这	最好的	和	最大	是	生产	从	这	梅莱格里娜	-	,	(

[lə'mɑːk] ,) [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Lamarck	,	)	a	native	of	the	sea	,
拉马克	,	)	一个	本国的	的	这	海	,

最优质、最大的品种产自海洋原生植物——珍珠海葵（Meleagrina margaratifera，Lamarck）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kəʊsts] .

and	of	various	coasts	.
和	的	各种各样的	海岸	.

以及各个海岸。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniəu] - ,

A	considerable	number	are	likewise	taken	from	the	Unio	margaratifera	,
一个	大量	数字	是	同样地	已采取	从	这	联合	-	,

[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

which	inhabits	the	rivers	of	Europe	;
哪个	居住地	这	河流	的	欧洲	;

相当一部分也取自欧洲河流中的条纹海葵（Unio margaratifera）；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [æz; əz] [ri'mɑːk] [baɪ] ['hʌmˌbɔːlt] ,

and	,	it	is	singular	,	as	remarked	by	Humboldt	,
和	,	它	是	单数	,	作为	评论	经过	洪堡	,

正如洪堡所指出的那样，这是独一无二的。

[ðæt] [ðəʊ] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒiːnəs][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

that	though	several	species	of	this	genus	abound	in	the	rivers	of	South	America	,
那	尽管	一些	物种	的	这	属	盛产	在	这	河流	的	南	美国	,

尽管该属的几种鱼类在南美洲的河流中大量存在，

[nəʊ] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] .

no	pearls	are	ever	found	in	them	.
不	珍珠	是	曾经	成立	在	他们	.

里面从来没有发现过珍珠。

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

The	pearls	are	situated	in	the	body	of	the	oyster	,
这	珍珠	是	位于	在	这	身体	的	这	牡蛎	,

珍珠位于牡蛎体内。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [laɪ] [luːs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ; [ɔː(r)] , ['lɑːstli] ,

or	they	lie	loose	between	it	and	the	shell	;	or	,	lastly	,
或者	他们	说谎	松动的	之间	它	和	这	壳	;	或者	,	最后	,

或者它们松散地躺在壳和壳之间；或者，最后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nek] ;

they	are	fixed	to	the	latter	by	a	kind	of	neck	;
他们	是	固定的	到	这	后者	经过	一个	种类	的	脖子	;

它们通过一种颈部结构固定在后者上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [fɔːθ]

and	it	is	said	they	do	not	appear	until	the	animal	has	reached	its	fourth
和	它	是	说	他们	做	不是	出现	直到	这	动物	有	达到	它是	第四

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

据说它们要到动物四岁时才会出现。

['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɜ:lz] .

Naturalists	have	much	disputed	the	formation	of	pearls	.
自然学家	有	很多	争议	这	形成	的	珍珠	.

博物学家们对珍珠的形成一直争论不休。

['mɪstə(r)] . [greɪ] ['dʒʌstli] [əb'zə:vz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l]['neɪkəd] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

Mr	.	Gray	justly	observes	they	are	merely	the	internal	nacred	coat	of	the	shell	,
先生	.	灰色的	公正地	观察	他们	是	仅仅	这	内部的	珍珠	外套	的	这	壳	,

格雷先生正确地指出，它们只不过是贝壳内部的圣洁外壳而已。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] [kɔ:z] , [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['sferɪkl] [fɔ:m] .

which	has	been	forced	,	by	some	extraneous	cause	,	to	assume	a	spherical	form	.
哪个	有	到过	强制	,	经过	一些	无关的	原因	,	到	认为	一个	球形	形式	.

由于某种外力作用，它被迫呈现出球形。

['lɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [steɪts] " [ə; eɪ][dɪ'stempə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [pɹədj'u:sɪz][ðem; ðəm] ,

Lister	,	on	the	other	hand	,	states	"	a	distemper	in	the	creature	produces	them	,
利斯特	,	在	这	其他	手	,	各州	"	一个	犬瘟热	在	这	生物	产	他们	,

另一方面，利斯特则指出，“这种动物的疾病会导致它们出现，

" [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kælkjʊˌlaɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɪdnɪz] [ɒv; əv][mæn] .

"	and	compares	them	with	calculi	in	the	kidneys	of	man	.
"	和	比较	他们	和	结石	在	这	肾脏	的	男人	.

并将它们与人类肾脏中的结石进行比较。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt][ɪn'kwaɪərə(r)] , -

But	,	as	observed	by	a	more	recent	inquirer	,	12
但	,	作为	观察到	经过	一个	更多的	最近的	询问者	,	-

但正如一位最近的询问者所观察到的，12

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

" [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [fɔ:m'eɪʃənz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	though	they	are	accidental	formations	,	and	,	of	course	,
"	尽管	他们	是	偶然	阵型	,	和	,	的	课程	,

“尽管它们是偶然形成的，而且，当然，

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ,

not	always	to	be	found	in	the	shellfish	which	are	known	usually	to	contain	them	,
不是	总是	到	是	成立	在	这	贝类	哪个	是	已知	通常	到	包含	他们	,

并非总能在已知含有这些物质的贝类中找到它们，

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] , [ə'plaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [wei] ,

still	they	are	the	products	of	a	regular	secretion	,	applied	,	however	,	in	an	unusual	way	,
仍然	他们	是	这	产品	的	一个	常规的	分泌	,	应用	,	然而	,	在	一个	异常	方式	,

它们仍然是正常分泌物的产物，只是分泌方式不同寻常。

['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɑːm] [ɔː(r)] [ə'leɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

either	to	avert	harm	or	allay	irritation	.
任何一个	到	避免	伤害	或者	巷	刺激	.

或为避免伤害，或为缓解不适。

[ðæt] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔɪstə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [ə'genst]

That	,	in	many	instances	they	are	formed	by	the	oyster	,	to	protect	itself	against
那	,	在	许多	实例	他们	是	形成	经过	这	牡蛎	,	到	保护	本身	反对

[ə'greʃ(ə)n] ,

aggression	,
侵略	,

在许多情况下，这些结构是牡蛎为了保护自己免受攻击而形成的。

[ɪz] ['evɪdənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

is	evident	;	for	,
是	明显	;	为了	,

显而易见；因为，

[wɪð] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪkəd] [ænd; ənd]['sɒlɪd][mə'tɪəriəl][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] [wərmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

with	a	plug	of	this	nacred	and	solid	material	it	shuts	out	worms	and	other
和	一个	插头	的	这	珍珠	和	坚硬的	材料	它	关闭	出去	蠕虫	和	其他

[ɪn'truːdəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [s'ɒftɐ] [ʃel] ,

intruders	which	have	perforated	the	softer	shell	,
入侵者	哪个	有	穿孔的	这	更柔和	壳	,

用这种神圣而坚固的材料塞住，就能阻止蠕虫和其他入侵者穿透较软的外壳。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn'tent][ɒn] ['meɪkɪŋ] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['ɪnmeɪt] :

and	are	intent	on	making	prey	of	the	hapless	inmate	:
和	是	意图	在	制作	猎物	的	这	不幸的	囚犯	:

他们一心想把这名不幸的囚犯当作猎物：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [sə'dʒestid] [tuː; tə]

and	it	was	apparently	the	knowledge	of	this	fact	that	suggested	to
和	它	曾是	显然	这	知识	的	这	事实	那	建议	到

[liˈni(ː)əs] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [pɜːlz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

Linnaeus	his	method	of	producing	pearls	at	pleasure	,
林奈	他的	方法	的	生产	珍珠	在	乐趣	,

显然，正是对这一事实的了解，启发了林奈发明了他随意生产珍珠的方法。

[baɪ] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['waɪə(r)] .

by	puncturing	the	shell	with	a	pointed	wire	.
经过	穿刺	这	壳	和	一个	尖	金属丝	.

用尖锐的金属丝刺穿贝壳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɜːlz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

But	this	explanation	accounts	only	for	the	origin	of	such	pearls	as	are
但	这	解释	账户	仅有的	为了	这	起源	的	这样的	珍珠	作为	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃel] ;

attached	to	the	shell	;
随附的	到	这	壳	;

但这种解释只能说明附着在贝壳上的珍珠的成因；

[waɪl] [ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌnz] [wɪtʃ]

while	the	best	and	greatest	number	,	and	,	indeed	,	the	only	ones	which
尽管	这	最好的	和	最	数字	,	和	,	的确	,	这	仅有的	一个	哪个

[kæn; kən][biː; bi] [strʌŋ] ,

can	be	strung	,
能	是	串	,

而最好、最大的数字，实际上也是唯一可以串联起来的数字，

[hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

have	no	such	attachment	,	and	are	formed	in	the	body	of	the	animal
有	不	这样的	依恋	,	和	是	形成	在	这	身体	的	这	动物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

没有这种附着物，它们在动物体内形成。

- [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] [pɜ:lz] , - [sez] [sɜ:(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['dʒɑ:nztən] ,

'	The	small	and	middling	pearls	,	'	says	Sir	Alexander	Johnston	,
-	这	小的	和	中等	珍珠	,	-	说道	先生	亚历山大	约翰斯顿	,

“那些小而中等的珍珠，”亚历山大·约翰斯顿爵士说道。

- [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ,

'	are	formed	in	the	thickest	part	of	the	flesh	of	the	oyster	,
-	是	形成	在	这	最厚	部分	的	这	肉	的	这	牡蛎	,

“形成于牡蛎肉最厚的部分”，

[nɪə(r)][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃelz] ;

near	the	union	of	the	two	shells	;
靠近	这	联盟	的	这	二	贝壳	;

在两壳连接处附近；

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pɜ:lz] ['ɔ:lməʊst] [lu:s] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɪəd] . -

the	large	pearls	almost	loose	in	that	part	called	the	beard	.	'
这	大的	珍珠	几乎	松动的	在	那	部分	称为	这	胡须	.	-

那些大珍珠几乎松散地垂在被称为胡须的那部分。

[naʊ] , [ði:z] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['mɪəli] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Now	,	these	may	be	the	effect	merely	of	an	excess	in	the	supply	of
现在	,	这些	可能	是	这	影响	仅仅	的	一个	过量的	在	这	供应	的

[kæl'keərɪəs] ['mætə(r)] ,

calcareous	matter	,
钙质	事情	,

这些现象可能仅仅是钙质供应过剩所致。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][get][rɪd] ; [ɔ:(r)] ,

of	which	the	oyster	wishes	to	get	rid	;	or	,
的	哪个	这	牡蛎	愿望	到	得到	摆脱	;	或者	,

牡蛎想要摆脱的物质；或者，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] [baɪ][æn; ən][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ɒv; əv] [pɜ:l] , [tu:; tə]['kʌvə(r)][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

they	may	be	formed	by	an	effusion	of	pearl	,	to	cover	some	irritating
他们	可能	是	形成	经过	一个	渗出液	的	珍珠	,	到	覆盖	一些	令人恼火的

[ænd; ənd] [ɪk'streɪnɪəs] ['bɒdi] .

and	extraneous	body	.
和	无关的	身体	.

它们可能是由珍珠渗出形成的，用来覆盖某些刺激性和外来物质。

" [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['θɪərɪ] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] ,

"	The	reality	of	the	latter	theory	is	strengthened	,
"	这	现实	的	这	后者	理论	是	加强	,

后一种理论的现实性得到了加强，

[ɪf] [nɒt] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][swɒn] ['mʌs(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [pɜ:lz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ]

if	not	proved	by	the	Chinese	forcing	the	swan	muscle	to	make	pearls	by	throwing
如果	不是	已证实	经过	这	中国人	强制	这	天鹅	肌肉	到	制作	珍珠	经过	投掷

['ɪntu:][ɪts] [ʃel] ,

into	its	shell	,
进入	它是	壳	,

如果中国人没有通过强迫天鹅肌肉在壳中产珍珠来证明这一点，

[wen] ['əʊpən] , [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['mɪnɪt] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [bi:dz] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [left][fɔ:(r); fə(r)]

when	open	,	five	or	six	minute	mother	-	of	-	pearl	beads	,	which	,	being	left	for
什么时候	打开	,	五	或者	六	分钟	母亲	-	的	-	珍珠	珠子	,	哪个	,	存在	左边	为了

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

打开后，五六分钟即可取出珍珠母贝珠子，放置一年后，

[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌst] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [pɜ:l] .

are	found	covered	with	a	crust	perfectly	resembling	the	real	pearl	.
是	成立	涵盖	和	一个	地壳	完美	类似	这	真实的	珍珠	.

它们被发现表面覆盖着一层与真珍珠极其相似的硬壳。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [pɜ:lz] .

Such	is	one	method	of	getting	artificial	pearls	.
这样的	是	一	方法	的	获得	人造的	珍珠	.

这是获取人造珍珠的一种方法。

[ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['bɒdi] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sɜ:rvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nju:kliəs] , [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	extraneous	body	which	naturally	serves	for	the	nucleus	,	appears	to	be
这	无关的	身体	哪个	自然	服务	为了	这	核	,	出现	到	是

['veri] ['ɒf(ə)n] ,

very	often	,
非常	经常	,

自然而然地充当细胞核的外来体，似乎经常是.....

[ɔ:(r)] , [æz; əz][sɜ:(r)][i:] . [həʊm] [sez] , ['ɔ:lweɪz] , [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['əʊvəm][ɔ:(r)] [eg] .

or	,	as	Sir	E	.	Home	says	,	always	,	a	blighted	ovum	or	egg	.
或者	,	作为	先生	E	.	家	说道	,	总是	,	一个	秕	卵子	或者	蛋	.

或者，正如 E. Home 爵士所说，总是指枯萎的卵子或卵细胞。

[ðɪs] ['θɪəri] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][hɪə(r)][bʌt; bət] ['pɑ:tli] [ɪk'spleɪnd] , [hæz; həz] [bi:n] ['fʊli] [ə'dɒptɪd]

This	theory	which	,	however	,	is	here	but	partly	explained	,	has	been	fully	adopted
这	理论	哪个	,	然而	,	是	这里	但	部分	解释	,	有	到过	完全	已采用

[baɪ][sɜ:(r)][i:] . [həʊm] :

by	Sir	E	.	Home	:
经过	先生	E	.	家	:

然而，本文仅部分阐述了这一理论，但E·霍姆爵士已完全采纳了这一理论：

— " [ɪf] , " [sez] [ðə; ði][ɪnˌθju:zi'æstɪk]['bærənət] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [pru:v] [ðæt] [ðɪs] ,

—	"	if	,	"	says	the	enthusiastic	baronet	,	"	I	shall	prove	that	this	,
—	"	如果	,	"	说道	这	热情的	男爵	,	"	我	将	证明	那	这	,

“如果，”这位热情洋溢的男爵说道，“我将证明这一点，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dʒu:əl][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nərks] [kraʊn] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi]['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ]['eni] [ɑ:t] [ɒv; əv]

the	richest	jewel	in	a	monarch's	crown	,	which	cannot	be	imitated	by	any	art	of
这	最富有的	宝石	在	一个	君主的	王冠	,	哪个	不能	是	模仿	经过	任何	艺术	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

君主王冠上最珍贵的宝石，是任何人类技艺都无法模仿的。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]

either	in	the	beauty	of	its	form	or	the	brilliancy	and	lustre	produced	by	a
任何一个	在	这	美丽	的	它是	形式	或者	这	才华横溢	和	光泽	生产	经过	一个

['sentrəl] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [sel] ,

central	illuminated	cell	,
中央	照明	细胞	,

无论是其优美的外形，还是中央发光单元所产生的璀璨光芒，

[ɪz][ðə; ði] [ə'bɔ:tɪv] [eg] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['neɪkə] ,
is **the** **abortive** **egg** **of** **an** **oyster** **enveloped** **in** **its** **own** **nacre** **,**
是 这 未遂 蛋 的 一个 牡蛎 被包裹 在 它是自己的 珍珠层 ,

是牡蛎未发育完全的卵，被包裹在自身的珍珠层中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vz] ['ænjuəli] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kri:s] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
of **which** **it** **receives** **annually** **a** **layer** **of** **increase** **during** **the** **life** **of** **the**
的 哪个 它 接收 每年 一个 层 的 增加 期间 这 生活 的 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

其中，动物一生中每年都会获得一层增值层。

[hu:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ?
who **will** **not** **be** **struck** **with** **wonder** **and** **astonishment** **?**
WHO 将要 不是 是 击 和 想知道 和 惊讶 ?

谁能不感到惊奇和震撼呢?

" [ænd; ənd] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði] [pru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
" **And** **,** **we** **must** **add** **,** **that** **the** **proofs** **are** **very** **much** **in** **favour** **of**
" 和 , 我们 必须 添加 , 那 这 证明 是 非常 很多 在 偏爱 的
[ðɪs] [kən'klu:ʒn] .
this **conclusion** **.**
这 结论 .

"而且，我们必须补充一点，证据非常支持这一结论。"

['rəʊmən] [tu:mz] .
ROMAN **TOMBS** **.**
罗马 陵墓 .

罗马陵墓。

" [tu:mz] , " [əb'zə:vz] [ðə; ði]['klevə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
" **Tombs** **,** **"** **observes** **the** **clever** **author** **of** **Rome** **in** **the** **Nineteenth** **Century** **,**
" 陵墓 , " 观察 这 聪明的 作者 的 罗马 在 这 第十九 世纪 ,

"陵墓，"《十九世纪罗马》一书的作者，一位才华横溢的作家，如此评论道。

" [fɔ:md] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [kə'mju:nətiz] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊəz] .
" **formed** **a** **far** **more** **prominent** **feature** **in** **ancient** **communities** **than** **in** **ours** **.**
" 形成 一个 远的 更多的 著名的 特征 在 古老的 社区 比 在 我们的 .

"在古代社会中，它比在我们当今社会中构成了一个更为突出的特征。"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][əb'skjʊə(r)] ['tʃə:tʃjɑ:d] , [ɔ:(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [vɔ:lts] ,
They **were** **not** **crowded** **into** **obscure** **churchyards** **,** **or** **hidden** **in** **invisible** **vaults** **,**
他们 是 不是 挤 进入 朦胧 教堂墓地 , 或者 隐 在 无形的 金库 ,

他们没有被埋葬在偏僻的教堂墓地，也没有被藏在隐蔽的墓穴里。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['sedʒələsli] [spred] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,
but **were** **sedulously** **spread** **abroad** **in** **the** **most** **conspicuous** **places** **,**
但 是 勤奋地 传播 国外 在 这 最多 显眼的 地方 ,

但却被精心散布在最显眼的地方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪz] .
and **by** **the** **sides** **of** **the** **public** **ways** **.**
和 经过 这 侧面 的 这 民众 方式 .

以及公共道路两侧。

" [hens] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðə; ði] " ['sɪsti] [vaɪ'eɪtə] " (['trævələ(r)] , [stɒp] !)
" **Hence** **we** **may** **add** **,** **the** **"** **Siste** **Viator** **"** **(** **traveller** **,** **stop** **!** **)**
" 因此 我们 可能 添加 , 这 " 姐妹 维亚托 " (游客 , 停止 !)

因此我们可以补充一句："Siste Viator（旅行者，请停！）"

[səʊ] ['kɒmən] [ə'pɒn] [tuːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

so	common	upon	tombs	to	this	day	.
所以	常见的	之上	陵墓	到	这	天	.

时至今日，墓碑上仍然常见这种图案。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuːmz] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪmz] ?

But	why	are	not	tombs	placed	by	the	roadside	in	our	times	?
但	为什么	是	不是	陵墓	放置	经过	这	路边	在	我们的	时代	?

但为什么如今的墓碑不建在路边呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['raɪtə(r)] [dʒʌst] [kwəʊtɪd] ,

"	It	would	seem	,	"	says	the	writer	just	quoted	,
"	它	会	似乎	,	"	说道	这	作家	只是	引	,

“看来，”刚才引述的作者说道，

" [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [mə'mentəʊz] [ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [ɔː(r)] [səʊ] ['sædənɪŋ]

"	as	if	these	mementos	of	mortality	were	not	so	painful	or	so	saddening
"	作为	如果	这些	纪念品	的	死亡	是	不是	所以	痛苦	或者	所以	令人悲伤

[tuː; tə] ['peɪgənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] ;

to	Pagans	as	to	Christians	;
到	异教徒	作为	到	基督徒	;

“仿佛这些死亡的纪念物对异教徒来说不像对基督徒那样痛苦或悲伤；

[ænd; ənd] , [ðæt] [deθ] , [wen] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

and	,	that	death	,	when	believed	to	be	final	dissolution	,
和	,	那	死亡	,	什么时候	相信	到	是	最终的	溶解	,

而死亡，当人们认为死亡是最终的消亡时，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [æz; əz] [wen] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

was	not	so	awful	or	revolting	as	when	known	to	be	the	passage	to
曾是	不是	所以	可怕	或者	令人作呕的	作为	什么时候	已知	到	是	这	通道	到

[ˌɪmɔː'tælətɪ] .

immortality	.
不朽	.

当人们知道这是通往永生的途径时，它并没有那么可怕或令人作呕。

[aɪ] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ] ['pærədɒks] , [aɪ] ['əʊnlɪ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	pretend	not	to	explain	the	paradox	,	I	only	state	it	;	and	,	certain	it	is	,
我	假装	不是	到	解释	这	悖论	,	我	仅有的	状态	它	;	和	,	肯定	它	是	,

我假装不去解释这个悖论，我只是陈述它；而且，可以肯定的是，

[ðæt] ['evrɪ] ['ɪmɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌdɪsə'luːʃn] , [siːm] [naʊ] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

that	every	image	connected	with	human	dissolution	,	seems	now	more	fearful	to	the
那	每一个	图像	连接	和	人类	溶解	,	似乎	现在	更多的	可怕	到	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

凡是与人类毁灭相关的景象，如今似乎都更令人恐惧。

[ænd; ənd] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['sedʒələslɪ] [ʃʌnd] ,

and	is	far	more	sedulously	shunned	,
和	是	远的	更多的	勤奋地	被排斥	,

并受到更加刻意的回避。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [nɒt] [dɔːnd]

than	it	ever	was	in	times	when	the	light	of	Christianity	had	not	dawned
比	它	曾经	曾是	在	时代	什么时候	这	光	的	基督教	有	不是	黎明

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . " -

upon	the	world	.	"	13
之上	这	世界	.	"	-

比基督教之光尚未照耀世界的时代更加如此。”13

[ðə; ði] [haɪ] - [weɪz] [duː; də] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [saɪts] [ɒv; əv]

The 这 **high** 高的 **-** - **ways** 方式 **do** 做 **not** 不是 **,** , **however** 然而 **,** , **appear** 出现 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **earliest** 最早 **sites** 网站 **of** 的

[tuːmz] .

tombs 陵墓 **.** .

然而，高速公路似乎并不是最早的墓葬地点。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [vjuː] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz]

According 根据 **to** 到 **Fosbroke** 福斯布鲁克 **,** , **"** " **the** 这 **veneration** 崇敬 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **ancients** 古代人 **viewed** 已查看 **their** 他们的 **places** 地方

[ɒv; əv] [ˈsepəltʃə] ,

of 的 **sepulture** 墓 **,** ,

福斯布鲁克认为，“古人对他们的墓地怀有崇敬之情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:md] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] ['baʊndləs]
seems **to** **have** **formed** **the** **foundation** **upon** **which** **they** **raised** **their** **boundless**
似乎 到 有 形成 这 基础 之上 哪个 他们 提高 他们的 无边无际
[mɪ'θɒlədʒi] ;
mythology **;**
神话 ;

这似乎构成了他们构建无垠神话的基础；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn]
and **,** **as** **is** **supposed** **,** **with** **some** **probability** **,** **introduced** **the** **belief** **in**
和 , 作为 是 据称 , 和 一些 可能性 , 介绍 这 信仰 在
['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['tju:tɪlәri] [gɒdz] ,
national **and** **tutelary** **gods** **,**
国家的 和 保护 神 ,

而且，据推测，很有可能，他还引入了对民族神灵和守护神的信仰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]
as **well** **as** **the** **practice** **of** **worshipping** **them** **through** **the** **medium** **of**
作为 出色地 作为 这 实践 的 崇拜 他们 通过 这 中等的 的
[s'tætʃu:z] ;
statues **;**
雕像 ;

以及通过雕像来崇拜他们的做法；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)]['hɪərəʊz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɜ:d] , [wen] [æsə'teind] , [wɜ:(r); wə(r)]
for **the** **places** **where** **their** **heroes** **were** **interred** **,** **when** **ascertained** **,** **were**
为了 这 地方 在哪里 他们的 英雄 是 埋葬 , 什么时候 已确定 , 是
[held] [ɪ'speʃəli] ['seɪkrɪd] ,
held **especially** **sacred** **,**
握住 尤其 神圣 ,

因为一旦确定了英雄的埋葬地，就被视为特别神圣的地方。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['bɒdi] , ['hæləʊd] [ðə; ði][spɒt] .
and **frequently** **a** **temple** **erected** **over** **their** **body** **,** **hallowed** **the** **spot** **.**
和 频繁地 一个 寺庙 竖立 超过 他们的 身体 , 神圣的 这 点 .

人们常常在他们的遗体上建造庙宇，使那里成为圣地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , ['berid] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
It **was** **thus** **that** **the** **bodies** **of** **their** **fathers** **,** **buried** **at** **the** **entrance** **of**
它 曾是 因此 那 这 身体 的 他们的 父亲们 , 埋葬 在 这 入口 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

就这样，他们父亲的遗体被埋葬在了房子的入口处。

['kənsə,kreitid] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] [tu:; tə][ðeə(r)] ['meməri] , [ænd; ənd] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]
consecrated **the** **vestibule** **to** **their** **memory** **,** **and** **gave** **birth** **to** **a** **host** **of**
已祝圣的 这 前厅 到 他们的 记忆 , 和 给予 出生 到 一个 主持人 的
['ləʊk(ə)l] ['diəti] ,
local **deities** **,**
当地的 神灵 ,

他们将门厅奉献给神灵以纪念他们，并由此衍生出众多地方神灵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][həʊld] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]

who	were	supposed	to	hold	that	part	of	the	dwelling	under	their
WHO	是	据称	到	抓住	那	部分	的	这	住宅	在下面	他们的

[pɪˈkjuːliə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

peculiar	protection	.
奇特	保护	.

他们本应受到该住所的特殊保护。

[rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

Removed	from	the	dwelling	-	houses	to	the	highways	,
已移除	从	这	住宅	-	房屋	到	这	高速公路	,

从住宅区迁至公路，

[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [vjuː] [æz; əz]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

the	tombs	of	the	departed	were	still	viewed	as	objects	of	the	highest
这	陵墓	的	这	已离开	是	仍然	已查看	作为	对象	的	这	最高

[ˌvenəˈreɪʃn] . " -

veneration	.	"	14
崇敬	.	"	-

逝者的陵墓仍然被视为最高敬意的对象。[14]

['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz]['nevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

Our	readers	may	remember	that	the	ancient	Romans	never	permitted	the	dead	to
我们的	读者	可能	记住	那	这	古老的	罗马书	绝不	允许	这	死的	到

[biː; bi] ['berid] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

be	buried	within	the	city	,
是	埋葬	之内	这	城市	,

读者们或许还记得，古罗马人从来不允许将死者埋葬在城内。

- [ə; eɪ] ['præktɪs] [wel] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['mɒd(ə)n] [ɪnˈhæbətənt] .

15	a	practice	well	worthy	the	imitation	of	its	modern	inhabitants	.
-	一个	实践	出色地	值得	这	模仿	的	它是	现代的	居民	.

15 这种做法非常值得现代居民效仿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['teɪblz] [wɒz; wəz]

One	of	the	Laws	of	the	Twelve	Tables	was
一	的	这	法律	的	这	十二	表格	曾是

十二铜表法中的一条是

['hɑːmɪnɛm] - [ɪn]['ɜːrbiː][ˌen 'iː] - , ['nevɛɪ] - ,

Hominem	mortuum	in	urbe	ne	sepelito	,	neve	urito	,
人	-	在	城市	ne	-	,	从未	-	,

Hominem mortuum in urbe ne sepelito, neve urito,

(['naɪðə(r)] ['beri] [nɔː(r)] [bɜːn] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .)

(	neither	bury	nor	burn	a	dead	body	in	the	city	.	)
(	两者都不	埋葬	也不	烧伤	一个	死的	身体	在	这	城市	.	)

（城内不得掩埋或焚烧尸体。）

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɪð] [ðɪs] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['senət]

But	this	law	must	be	understood	with	this	limitation	,	that	the	Senate
但	这	法律	必须	是	理解	和	这	局限性	,	那	这	参议院

[əˈkeɪʒnəli] ['grɑːntɪd] [ɪgˈzempʃn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

occasionally	granted	exemption	from	it	,
偶尔	的确	豁免	从	它	,

但必须考虑到这项法律的局限性，即参议院有时会给予豁免权。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðəʊ] [səʊ] ['reəli] ,

to	distinguished	individuals	,	though	so	rarely	,
到	杰出的	个人	,	尽管	所以	很少	,

虽然这种情况非常罕见，但对杰出人士而言，

[ðæt] [ə; eɪ] [tuːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rəʊm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]

that	a	tomb	within	the	walls	of	Rome	seems	to	have	been	considered	a
那	一个	墓	之内	这	墙壁	的	罗马	似乎	到	有	到过	经过考虑的	一个

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['priː] - ['emɪnənt] ['vɜːtʃuː] .

reward	of	the	most	pre	-	eminent	virtue	.
报酬	的	这	最多	预	-	杰出	美德	.

看来，在罗马城墙内拥有一座陵墓，是对最高美德的奖赏。

[ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [ɪm'presɪv] ['grændʒə(r)] .

The	tombs	of	the	Romans	were	characterized	by	their	impressive	grandeur	.
这	陵墓	的	这	罗马书	是	特征化的	经过	他们的	感人的	宏伟	.

罗马人的陵墓以其宏伟壮观而著称。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['rəʊmən]['sætərist] , ['dʒuːvɪnəl][ænd; ənd] ['hɒrəs] , ['senʃə(r)] [ðə; ði][pɒmp][ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]

Roman	satirists	,	Juvenal	and	Horace	,	censure	the	pomp	and	splendour	of
罗马	讽刺作家	,	尤维纳尔	和	贺拉斯	,	谴责	这	盛大场面	和	辉煌	的

[ðə; ði] [tuːmz] ,

the	tombs	,
这	陵墓	,

罗马讽刺作家尤维纳利斯和贺拉斯谴责陵墓的奢华和铺张。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['vaɪə] ['æpiə] .

particularly	those	on	the	Via	Appia	.
特别	那些	在	这	通过	阿皮亚	.

尤其是那些位于阿皮亚古道上的人们。

" [ɒn] [ðæt] - [kwiːn] [ɒv; əv] [weɪz] , - [ænd; ənd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,

"	On	that	'	Queen	of	Ways	,	'	and	way	to	the	Queen	of	Cities	,
"	在	那	-	女王	的	方式	,	-	和	方式	到	这	女王	的	城市	,

“在那条‘道路女王’的路上，通往‘城市女王’的路上，

[wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [praʊd] ['sepəlkə] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rəʊmənz] :

were	crowded	the	proud	sepulchres	of	the	most	distinguished	Romans	:
是	挤	这	自豪的	墓穴	的	这	最多	杰出的	罗马书	:

最杰出的罗马人的陵墓里挤满了人：

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə'test] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['grændʒə(r)] .

and	their	mouldering	remains	still	attest	their	ancient	grandeur	.
和	他们的	模压	遗迹	仍然	证明	他们的	古老的	宏伟	.

它们腐朽的遗迹依然见证着它们昔日的辉煌。

" [ə'gen] , " [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpiən] [wei] ,

"	Again	,	"	those	who	have	traced	the	long	line	of	the	Appian	Way	,
"	再次	,	"	那些	WHO	有	追踪	这	长的	线	的	这	Appian	方式	,

“再次，那些追溯过阿庇亚古道漫长路线的人，

[bɪ'twiːn] [ɪts] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ['sepəlkə] ,

between	its	ruined	and	blackening	sepulchres	,
之间	它是	毁坏	和	变黑	墓穴	,

在它那破败发黑的墓穴之间，

[ɔː(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [tuːmz] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] ,

or	stood	in	the	Street	of	Tombs	that	leads	to	the	Gate	of	Pompeii	,
或者	站立	在	这	街道	的	陵墓	那	线索	到	这	门	的	庞贝	,

或者站在通往庞贝城门的陵墓街上，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːb(ə)l] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	gazed	on	the	sculptured	magnificence	of	these	marble	dwellings	of	the	dead	,
和	凝视	在	这	雕塑	壮丽	的	这些	大理石	住宅	的	这	死的	,

我凝视着这些大理石陵墓的精美雕塑，它们仿佛是死者的居所。

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðeə(r)] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðeə(r)] ['splendə(r)] . " -

must	have	felt	their	solemnity	,	and	admired	their	splendour	.	"	16
必须	有	毛毡	他们的	严肃	,	和	钦佩	他们的	辉煌	.	"	-

他们一定感受到了它们的庄严，也一定赞叹了它们的辉煌。[16]

[ˌæntɪ'kweərɪən] ['raɪtər] [hæv; həv] ['keəfəli] ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði]['rəʊmən] [tuːmz] .

Antiquarian	writers	have	carefully	classified	the	Roman	tombs	.
古玩	作家	有	小心	分类	这	罗马	陵墓	.

古物学家们对罗马陵墓进行了仔细的分类。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ðə; ði] ['sepəlkə] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)][skweə(r)] ,

We	have	,	however	,	only	space	to	remark	generally	,	that	the	sepulchres	were	either	square	,
我们	有	,	然而	,	仅有的	空间	到	评论	一般来说	,	那	这	墓穴	是	任何一个	正方形	,

然而，我们只能在此概括地指出，这些墓穴要么是方形的，

['sɜːkjələ(r)] , [ɔː(r)] ['pɪrəmɪdl] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['entrəns] ['əʊnli] ,

circular	,	or	pyramidal	buildings	,	and	with	one	entrance	only	,
圆	,	或者	金字塔形	建筑物	,	和	和	一	入口	仅有的	,

圆形或金字塔形建筑，且只有一个入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn'veərɪəbli][ɒn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][rəʊd] .

which	was	invariably	on	the	side	farthest	from	the	public	road	.
哪个	曾是	总是	在	这	边	最远	从	这	民众	路	.

而这通常都位于远离公路的一侧。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɜːrnz][ænd; ənd] [sɑː'kɒfəgaɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

They	usually	consisted	of	a	vault	in	which	the	urns	and	sarcophagi	were	deposited	,
他们	通常	由……组成	的	一个	金库	在	哪个	这	骨灰瓮	和	石棺	是	已存	,

它们通常包括一个用于存放骨灰瓮和石棺的墓室。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ə'bʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɔː(r)][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

and	a	chamber	above	,	in	which	the	statues	or	effigies	of	the	dead	were	placed	,
和	一个	房间	多于	,	在	哪个	这	雕像	或者	人偶	的	这	死的	是	放置	,

楼上还有一个房间，用来放置死者的雕像或塑像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd] ['ɒbsəkwiz] [pə'fɔːmd] .

and	the	libations	and	obsequies	performed	.
和	这	酒	和	葬礼	执行	.

并举行了祭奠和丧礼。

[ðiːz] ['sepəlkə] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['fæməli] [ɪn'tɜːmənt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

These	sepulchres	were	usually	places	of	family	interment	,	but	sometimes
这些	墓穴	是	通常	地方	的	家庭	安葬	,	但	有时

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlətri] [tuːmz] .

they	were	solitary	tombs	.
他们	是	孤	陵墓	.

这些墓穴通常是家族墓地，但有时也是单人墓穴。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] ,

Of	the	latter	description	is	the	Tomb	of	Caecilia	Metella	,
的	这	后者	描述	是	这	墓	的	盲肠	梅特拉	,

后一种描述中的有塞西莉亚·梅特拉之墓。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'pʌlkrəl] ['mɒnjumənt][ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	generally	acknowledged	to	be	the	most	beautiful	sepulchral	monument	in	the	world	.
哪个	是	一般来说	已确认	到	是	这	最多	美丽的	墓穴	纪念碑	在	这	世界	.

它被公认为世界上最美丽的陵墓。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv] [taɪ'bɜːtiːn] [stəʊn] ,

It	consists	of	a	round	tower	formed	of	immense	blocks	of	Tiburtine	stone	,
它	由	的	一个	圆形的	塔	形成	的	巨大	积木	的	蒂布尔廷	石头	,

它由一座用巨大的蒂布尔廷石块砌成的圆形塔楼组成，

[fɪkst] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒrɪk]['mɑːb(ə)l] [friːz] ,

fixed	together	without	cement	,	and	adorned	with	a	Doric	marble	frieze	,
固定的	一起	没有	水泥	,	和	装饰	和	一个	多立克	大理石	饰带	,

它们未使用水泥固定在一起，并饰以多立克式大理石饰带。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['skʌlptʃəd] [ræmz] - [hedz] [fes'tuːn] [wɪð] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

on	which	are	sculptured	rams	'	heads	festooned	with	garlands	of	flowers	.
在	哪个	是	雕塑	公羊	-	头部	装饰	和	花环	的	花朵	.

上面雕刻着羊头，羊头上装饰着花环。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ræmz] - [hedz] ,

"	That	they	are	rams	'	heads	,
"	那	他们	是	公羊	-	头部	,

“它们是公羊头，

[mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ,

must	be	evident	to	any	one	who	will	take	the	trouble	to	examine	them	,
必须	是	明显	到	任何	一	WHO	将要	拿	这	麻烦	到	检查	他们	,

任何愿意花心思仔细检查的人都应该能看出这一点。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][diˈnɔmineit, diˈnɔminit][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,

though	they	are	usually	denominated	the	heads	of	oxen	,
尽管	他们	是	通常	以……命名	这	头部	的	牛	,

虽然它们通常被称为牛头，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self][ɪz] ['vʌlgəli] [kɔːld] ['kɑːpəʊ][ˌdiː 'aɪ][boʊv] .

because	the	tomb	itself	is	vulgarly	called	Capo	di	Bove	.
因为	这	墓	本身	是	粗俗地	称为	卡波	迪	博韦	.

因为这座陵墓本身俗称卡波迪博韦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːksɪz] [hed] , ([ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [gətɑːni] ['fæməli] ,

But	this	name	is	obviously	derived	from	an	ox's	head	,	(	the	arms	of	the	Gaetani	family	,
但	这	姓名	是	明显地	衍生的	从	一个	牛的	头	,	(	这	武器	的	这	盖塔尼	家庭	,

但这个名字显然来源于牛头（盖塔尼家族的纹章），

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,
by **whom** **it** **was** **converted** **into** **a** **fortress** **,**
经过 谁 它 曾是 转换 进入 一个 堡垒 ,

被他改建成了堡垒

) [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'fɪkst] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][nekst][ðə; ði]
) **which** **was** **affixed** **many** **centuries** **ago** **on** **the** **side** **of** **the** **tower** **next** **the**
) 哪个 曾是 已粘贴 许多 几个世纪 前 在 这 边 的 这 塔 下一个 这
['æpiən] [wei] ,
Appian **Way** **,**
Appian 方式 ,

）它于几个世纪前被固定在阿庇亚大道旁的塔楼侧面，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['vʌlgə(r)] [neɪm] [ɪz]['kɑːpəʊ][ˌdiː 'aɪ][boʊv]
and **still** **remains** **there** **;** **and** **,** **accordingly** **,** **the** **vulgar** **name** **is** **Capo** **di** **Bove**
和 仍然 遗迹 那里 ; 和 , 因此 , 这 庸俗 姓名 是 卡波 迪 博韦
,
,
,

至今仍屹立于此；因此，它的俗名是卡波迪博韦（Capo di Bove）。

- [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] , - [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] — [nɒt][ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] .
' **the** **head** **of** **the** **ox** **,** **'** **in** **the** **singular** **—** **not** **in** **the** **plural** **.**
- 这 头 的 这 牛 , - 在 这 单数 — 不是 在 这 复数 .

“牛头”，单数形式，不是复数形式。

" ([tuːm] [ɒv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] .)
" **(** **Tomb** **of** **Caecilia** **Metella** **.** **)**
" (墓 的 盲肠 梅特拉 .)

（塞西莉亚·梅特拉之墓。）

[fɔːr'saɪθ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːm] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [st'rʌktʃəz] [ðæt] [beəz]
Forsyth **refers** **to** **this** **tomb** **as** **the** **only** **one** **of** **the** **ancient** **structures** **that** **bears**
福赛斯 指 到 这 墓 作为 这 仅有的 一 的 这 古老的 结构 那 熊
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['tenənt] ;
the **name** **of** **its** **tenant** **;**
这 姓名 的 它是 租户 ;

福赛斯称这座墓是古代建筑中唯一一座以墓主人的名字命名的墓；

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
this **does** **not** **appear** **to** **be** **correct** **.**
这 做 不是 出现 到 是 正确的 .

这似乎并不正确。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊə(r)] [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ][skweə(r)] ['beɪsmənt] ,
The **beautiful** **tower** **rests** **upon** **a** **square** **basement** **,**
这 美丽的 塔 休息 之上 一个 正方形 地下室 ,

这座美丽的塔楼坐落在一个方形的基座上，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [di'spɔil] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)] ['kəʊtɪŋ] [baɪ][pəʊps][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɜːr'lɔɪnərz]
which **has** **been** **despoiled** **of** **its** **exterior** **coating** **by** **Popes** **and** **other** **purloiners**
哪个 有 到过 掠夺 的 它是 外部的 涂层 经过 教皇 和 其他 窃贼
,
,
,

它的外层涂层已被教皇和其他窃贼掠夺一空。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔɪl] .
but **the** **greatest** **part** **of** **it** **is** **buried** **beneath** **the** **soil** **.**
但 这 最 部分 的 它 是 埋葬 下面 这 土壤 .

但其中大部分都埋在土壤之下。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,

The	wall	of	the	tower	itself	,	the	interior	of	which	is	entirely	built	of	brick	,
这	墙	的	这	塔	本身	,	这	内部的	的	哪个	是	完全	建造	的	砖	,

塔楼的墙壁本身，其内部完全由砖砌成，

[ɪz] - [fiːt] [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θɪknəs] .

is	20	feet	at	least	in	thickness	.
是	-	脚	在	至少	在	厚度	.

厚度至少为 20 英尺。

[ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	sepulchral	vault	was	below	the	present	level	of	the	earth	,
这	墓穴	金库	曾是	以下	这	展示	等级	的	这	地球	,

墓室穹顶位于现在的地表以下。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [pɔːl] [θriː] .

and	it	was	not	until	the	time	of	Paul	III	.
和	它	曾是	不是	直到	这	时间	的	保罗	三、	.

直到保罗三世时期才发生这种情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] ,

that	it	was	opened	,	when	the	beautiful	marble	sarcophagus	of	Caecilia	Metella	,
那	它	曾是	打开	,	什么时候	这	美丽的	大理石	石棺	的	盲肠	梅特拉	,

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɑːtsəu] [fɑːr'neɪz] ,

now	in	the	Palazzo	Farnese	,
现在	在	这	宫殿	法尔内塞	,

它被打开的时候，是塞西莉亚·梅特拉美丽的白色大理石石棺，现在位于法尔内塞宫。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	found	in	it	.
曾是	成立	在	它	.

在其中发现了。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [ɜːn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ði]

A	golden	urn	,	containing	the	ashes	,	is	said	to	have	been	discovered	at	the
一个	金的	瓮	,	包含	这	灰烬	,	是	说	到	有	到过	发现	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

据说，与此同时还发现了一个装有骨灰的金瓮。

[ðæt] [siː'sɪliə] [mə'tɛlə] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dʌst] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [reɪzd] ,

That	Caecilia	Metella	,	for	whose	dust	this	magnificent	monument	was	raised	,
那	盲肠	梅特拉	,	为了	谁	灰尘	这	壮丽	纪念碑	曾是	提高	,

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mə'tɛləs] ,

was	the	daughter	of	Metellus	,
曾是	这	女儿	的	金属	,

这座宏伟的纪念碑是为了纪念塞西莉亚·梅特拉而建，她是梅特鲁斯的女儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kræsəs] , [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] .

and	the	wife	of	Crassus	,	is	all	we	know	.
和	这	妻子	的	克拉苏	,	是	全部	我们	知道	.

我们只知道她是克拉苏的妻子。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,

"	Her	husband	,	who	was	the	richest	and	meanest	of	the	Romans	,
"	她	丈夫	,	WHO	曾是	这	最富有的	和	最卑鄙的	的	这	罗马书	,

[hæd; həd] [hɪm'self] [nəʊ] [greɪv] .

had	himself	no	grave	.
有	他自己	不	严重	.

“她的丈夫是罗马人中最富有、最吝啬的人，他自己却没有坟墓。”

[hiː; hi] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

He	perished	miserably	with	a	Roman	army	in	the	deserts	of	the	East	,
他	遇难	惨痛地	和	一个	罗马	军队	在	这	沙漠	的	这	东方	,

他与一支罗马军队一起悲惨地死在了东方的沙漠中。

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːθiən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪz; ɪz]

in	that	unsuccessful	expedition	against	the	Parthians	which	has	stamped	his
在	那	不成功	远征	反对	这	帕提亚人	哪个	有	盖章	他的

['meməri] [wɪð] [ˌɪnkə'pæsəti][ænd; ənd] [ʃeɪm] . " -

memory	with	incapacity	and	shame	.	"	17
记忆	和	无能力	和	耻辱	.	"	-

在那次对抗帕提亚人的失败远征中，他留下了无能和耻辱的印记。[17]

[ðə; ði] [ruːd] ['bætlmənts] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

The	rude	battlements	on	the	top	of	the	tower	,
这	粗鲁的	城垛	在	这	顶部	的	这	塔	,

塔顶简陋的城垛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk]

and	all	the	old	walls	and	fortifications	which	surround	it	,	are	the	work
和	全部	这	老的	墙壁	和	防御工事	哪个	环绕	它	,	是	这	工作

[ɒv; əv][ðə; ði] [gətɑːni] ['fæməli] ,

of	the	Gaetani	family	,
的	这	盖塔尼	家庭	,

环绕着它的所有古老城墙和防御工事，都是盖塔尼家族的杰作。

[huː] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)]['fjuːd(ə)l]['wɔːfeə(r)][hɪə(r)] .

who	long	maintained	their	feudal	warfare	here	.
WHO	长的	维持	他们的	封建	战争	这里	.

他们长期以来一直在这里进行封建战争。

[fɔːr'saɪθ] [əb'zəːvz] : — " ['kræsəs] [bɪlt] [ðɪs] [tuːm] [ɒv; əv] ['trævətɪn] [stəʊn] - [fiːt] [θɪk] ,

Forsyth	observes	:	—	"	Crassus	built	this	tomb	of	travertine	stone	24	feet	thick	,
福赛斯	观察	:	—	"	克拉苏	建造	这	墓	的	石灰华	石头	-	脚	厚的	,

福赛斯观察到："克拉苏用24英尺厚的石灰华石建造了这座陵墓，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən] ;

to	secure	the	bones	of	a	single	woman	;
到	安全的	这	骨头	的	一个	单身的	女士	;

确保一名女性的遗骸安全；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɑːs(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [wɔːl] [ɒv; əv] [sɒft] ['tuːfoʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔːl]

while	the	adjoining	castle	had	but	a	thin	wall	of	soft	tufo	to	defend	all
尽管	这	相邻的	城堡	有	但	一个	薄的	墙	的	柔软的	tufo	到	保卫	全部

[ðə; ði] [gətɑːni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

the	Gaetani	from	the	fury	of	civil	war	.
这	盖塔尼	从	这	愤怒	的	民用	战争	.

而毗邻的城堡只有一堵薄薄的软凝灰岩墙，用来保护所有盖塔尼人免受内战的蹂躏。

" ['juːstəs] [sez] :

"	Eustace	says	:
"	尤斯塔斯	说道	:

尤斯塔斯说：

" [ðə; ði][sə'lɪdəti][ænd; ənd][sɪm'plɪsəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

"	The	solidity	and	simplicity	of	this	monument	are	worthy	of	the	republican
"	这	固体	和	简单	的	这	纪念碑	是	值得	的	这	共和党人

['ɪərə][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

era	in	which	it	was	erected	,
时代	在	哪个	它	曾是	竖立	,

"这座纪念碑的坚固性和简洁性与它所建造的共和时代相符。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
and **have** **enabled** **it** **to** **resist** **and** **survive** **the** **lapse** **and** **incidents**
和 有 已启用 它 到 抵抗 和 存活 这 失效 和 事件
[ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . " -
of **two** **thousand** **years** **.** **"** **18**
的 二 千 年 . " -

并使其能够抵御和度过两千年的沧桑巨变和各种事件。"18

[nekst][ɪz][ðə; ði] [greɪ] ['pɪrəmɪdl] [tu:m] [ɒv; əv]['kaɪəs] ['sɛstiəs] , [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [kɔ:ld] ['prɑ:ti:][del]
Next **is** **the** **grey** **pyramidal** **Tomb** **of** **Caius** **Cestius** **,** **in** **the** **fields** **called** **Prati** **del**
下一个 是 这 灰色的 金字塔形 墓 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 , 在 这 字段 称为 普拉蒂 del
['poʊpoʊloʊ][rəʊ'mɑ:nəʊ; rə'mɑ:nəʊ] ,
Popolo **Romano** **,**
波波洛 罗马诺 ,

接下来是位于罗马人民草原（Prati del Popolo Romano）的灰色金字塔形盖乌斯·塞斯提乌斯陵墓。

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævn,tain] [hɪl] .
on **the** **western** **side** **of** **the** **Aventine** **Hill** **.**
在 这 西 边 的 这 阿文蒂诺 爬坡道 .

在阿文蒂诺山的西侧。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mɒnjumənt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪə(r)] , [æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [əʊz] ['pɑ:tli] [tu:; tə][ɪts]
This **ancient** **monument** **remains** **entire** **,** **an** **advantage** **which** **it** **owes** **partly** **to** **its**
这 古老的 纪念碑 遗迹 全部的 , 一个 优势 哪个 它 欠款 部分 到 它是
[fɔ:m] ,
form **,**
形式 ,

这座古代遗迹至今保存完好，这部分要归功于它的形状。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [tu:; tə][ɪts]
well **calculated** **to** **resist** **the** **action** **of** **the** **weather** **,** **and** **partly** **to** **its**
出色地 计算 到 抵抗 这 行动 的 这 天气 , 和 部分 到 它是
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation **,**
情况 ,

它经过精心设计，能够抵御恶劣天气的影响，部分原因也归功于其地理位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fɔ:mz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
as **it** **is** **joined** **to** **the** **walls** **of** **the** **city** **,** **and** **forms** **part** **of** **the**
作为 它 是 加入 到 这 墙壁 的 这 城市 , 和 表格 部分 的 这
[ˌfɔ:tɪfɪ'keɪʃn] .
fortification **.**
筑城 .

因为它与城墙相连，构成了防御工事的一部分。

[ɪts] [beɪs] [ɪz] [ə'baʊt] - [fi:t]
Its **base** **is** **about** **90** **feet**
它是 根据 是 关于 - 脚

它的底座大约有90英尺高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **233** **]**
[页 -]

[第233页]

[skweə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['ju:stəs] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
square **,** **and** **it** **rises** **,** **according** **to** **Eustace** **,** **about** **120** **feet** **in** **height** **.**
正方形 , 和 它 上升 , 根据 到 尤斯塔斯 , 关于 - 脚 在 高度 .

正方形，据尤斯塔斯说，它高约 120 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'krʌstɪd] , [wɪð] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ;

It	is	formed	,	or	at	least	encrusted	,	with	large	blocks	of	white	marble	;
它	是	形成	,	或者	在	至少	结壳的	,	和	大的	积木	的	白色的	大理石	;

它由大块白色大理石构成，或者至少表面覆盖着大块白色大理石；

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

a	door	in	the	base	opens	into	a	gallery	terminating	in	a	small	room	,
一个	门	在	这	根据	打开	进入	一个	画廊	终止	在	一个	小的	房间	,

底座上的一扇门通向一条走廊，走廊尽头是一个小房间。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['stʌkəʊ] , [ɪn]['regjələ(r)] [kəm'pɑːtmənts] .

ornamented	with	paintings	on	the	stucco	,	in	regular	compartments	.
装饰	和	绘画	在	这	灰泥	,	在	常规的	隔间	.

灰泥墙上绘有图案，排列成规则的隔间。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wʌns] [stʊd] [ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

In	this	chamber	of	the	dead	,	once	stood	a	sarcophagus	that	contained	the	remains
在	这	房间	的	这	死的	,	一次	站立	一个	石棺	那	包含	这	遗迹

[ɒv; əv] ['sɛstiəs] .

of	Cestius	.
的	塞斯提乌斯	.

在这个亡者之室里，曾经摆放着一口石棺，里面装着塞斯提乌斯的遗骸。

" [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [stænd] [tuː] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

"	At	the	base	of	the	pyramid	stand	two	marble	columns	,	which	were	found
"	在	这	根据	的	这	金字塔	站立	二	大理石	列	,	哪个	是	成立

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

beneath	the	ground	,
下面	这	地面	,

“金字塔底部矗立着两根大理石柱，它们是从地下发现的。”

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] .

and	re	-	erected	by	some	of	the	popes	.
和	关于	-	竖立	经过	一些	的	这	教皇	.

并由一些教皇重新竖立。

[wʌn] [fʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɪn] [brɒnz] [ɒv; əv]['kaɪəs] ['sɛstiəs]

One	foot	,	which	is	all	that	remains	of	the	colossal	statue	in	bronze	of	Caius	Cestius
一	脚	,	哪个	是	全部	那	遗迹	的	这	庞大	雕像	在	青铜	的	盖厄斯	塞斯提乌斯

,

,

,

盖乌斯·塞斯提乌斯的巨型青铜雕像只剩下一只脚了。

[ðæt] ['fɔːməli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] . " -

that	formerly	stood	before	his	tomb	,	is	now	in	the	Museum	of	the	Capitol	.	"	19
那	以前	站立	前	他的	墓	,	是	现在	在	这	博物馆	的	这	国会大厦	.	"	-

曾经矗立在他墓前的雕像，现在收藏于国会大厦博物馆。[19]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tuːm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ˌpiktʃə'resknis] .

The	situation	of	this	tomb	is	one	of	melancholy	picturesqueness	.
这	情况	的	这	墓	是	一	的	忧郁	风景如画	.

这座陵墓的处境令人感到一丝忧伤的凄美。

[ðə; ði] [medəuz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑː(r); ə(r)]['plɑːntɪd] [wɪð] ['mʌlbəri] - [triːz] .

The	meadows	in	which	it	stands	are	planted	with	mulberry	-	trees	.
这	草地	在	哪个	它	站立	是	已种植	和	桑	-	树木	.

它所在的草地上种满了桑树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðeə(r)] [neɪm] ,

They	were	,	as	implied	by	their	name	,
他们	是	,	作为	暗示	经过	他们的	姓名	,

正如它们的名字所暗示的那样，

['fɔːməli] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l][ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['glædnəs] :

formerly	a	resort	of	the	Roman	people	in	hours	of	gladness	:
以前	一个	采取	的	这	罗马	人们	在	小时	的	欢乐	:

古时罗马人民欢庆的胜地:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

they	are	no	longer	devoted	to	the	enjoyment	of	the	living	,
他们	是	不	更长	奉献	到	这	享受	的	这	活的	,

他们不再致力于享受生活,

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

but	to	the	repose	of	the	dead	;
但	到	这	休息	的	这	死的	;

但愿逝者安息;

" [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] [ðæt]

"	bright	and	beautiful	in	the	first	days	of	the	year	was	the	verdure	that
"	明亮的	和	美丽的	在	这	第一的	天	的	这	年	曾是	这	绿意盎然	那

['kʌvəd] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['piːp(ə)l] . " -

covered	the	meadows	of	the	Roman	people	.	"	20
涵盖	这	草地	的	这	罗马	人们	.	"	-

"年初时分，罗马人民的草地上绿意盎然，生机勃勃，美不胜收。"20

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['prɔtistənts] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv]

They	are	now	the	burial	-	place	of	Protestants	,	and	consequently	,	of
他们	是	现在	这	葬礼	-	地方	的	新教徒	,	和	最后	,	的

['fɒrənəz] ['əʊnli] :

foreigners	only	:
外国人	仅有的	:

现在这里只埋葬新教徒，因此也只埋葬外国人:

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn'tɜːd] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

by	far	the	greatest	part	of	the	strangers	interred	here	are	English	.
经过	远的	这	最	部分	的	这	陌生人	埋葬	这里	是	英语	.

这里埋葬的陌生人中，绝大多数是英国人。

([tuːm] [ɒv; əv]['kaɪəs] ['sɛstiəs] .)

(	Tomb	of	Caius	Cestius	.	)
(	墓	的	盖厄斯	塞斯提乌斯	.	)

(盖乌斯·塞斯提乌斯墓)

[taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pɪrəmɪd]

Time	has	changed	the	colour	and	defaced	the	polish	of	the	marble	pyramid
时间	有	已更改	这	颜色	和	污损	这	抛光	的	这	大理石	金字塔

.

:

.

时间改变了大理石金字塔的颜色，也使其表面失去了光泽。

[ðə; ði] [greɪ] ['laɪkən][hæz; həz] [krept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][waɪld] ['evərˌgriːn] [hæŋ] [frɒm; frəm][ɪts]

The	grey	lichen	has	crept	over	it	,	and	wild	evergreens	hang	from	its
这	灰色的	地衣	有	悄悄地爬	超过	它	,	和	荒野	常绿植物	悬挂	从	它是

['krevis] .

crevices	.
缝隙	.

灰色的地衣爬满了它，野生的常绿植物从它的缝隙中垂落下来。

[bʌt; bət] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɪn] ['splendə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ;

But	,	what	it	has	lost	in	splendour	it	has	gained	in	picturesque	beauty	;
但	,	什么	它	有	丢失的	在	辉煌	它	有	获得	在	如画	美丽	;

但是，它虽然失去了昔日的辉煌，却获得了如画般的美丽;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
and **there** **are** **few** **remains** **of** **antiquity** **within** **the** **bounds** **of** **the** **Eternal**
和 那里 是 很少 遗迹 的 古代 之内 这 界限 的 这 永恒
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

在永恒之城罗马的范围内，古代遗迹寥寥无几。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [rests] [ə'pɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [greɪ] ['pɪrəmɪd] .
that **the** **eye** **rests** **upon** **with** **such** **unwearying** **admiration** **as** **this** **grey** **pyramid** **.**
那 这 眼睛 休息 之上 和 这样的 不知疲倦 钦佩 作为 这 灰色的 金字塔 .

人们的目光会不由自主地被这座灰色的金字塔所吸引，并对其产生持久的赞叹。

['lɑːstli] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'reɪʃiai][ænd; ənd] - .
Lastly **is** **the** **reputed** **Tomb** **of** **the** **Horatii** **and** **Curatii** **.**
最后 是 这 知名 墓 的 这 霍拉蒂 和 - .

最后是著名的荷拉斯兄弟和库拉提兄弟之墓。

[ɪts][aɪ'dentəti][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['kɔntrə,vəːt] ,
Its **identity** **has** **been** **much** **controverted** **,**
它是 身份 有 到过 很多 有争议的 ,

它的身份一直备受争议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [paɪl] [kæpt] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriənt]['fəʊliɪdʒ] .
and **the** **Cut** **shows** **it** **to** **be** **a** **ruinous** **pile** **capped** **with** **luxuriant** **foliage** **.**
和 这 切 演出 它 到 是 一个 毁灭性的 桩 封顶 和 茂盛的 叶子 .

而《The Cut》杂志则将其描绘成一座残垣断壁，上面覆盖着茂盛的植被。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌnevəðə'les] , [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
It **will** **,** **nevertheless** **,** **serve** **to** **illustrate** **the** **stupendous** **character** **of** **the** **ancient**
它 将要 , 尽管如此 , 服务 到 阐明 这 惊人的 特点 的 这 古老的
['rəʊmən] [tuːmz] .
Roman **tombs** **.**
罗马 陵墓 .

然而，这足以说明古罗马陵墓的宏伟壮丽。

([tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'reiʃiai][ænd; ənd] - .)
(**Tomb** **of** **the** **Horatii** **and** **Curatii** **.** **)**
(墓 的 这 霍拉蒂 和 - .)

（霍拉蒂和库拉蒂墓。）

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hə'reiʃiai][ænd; ənd] - [laɪz] [ə'baʊt]
The **theatre** **of** **the** **celebrated** **combat** **between** **the** **Horatii** **and** **Curatii** **lies** **about**
这 剧院 的 这 著名 战斗 之间 这 霍拉蒂 和 - 谎言 关于
[faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] .
five **miles** **from** **the** **city** **of** **Rome** **.**
五 英里 从 这 城市 的 罗马 .

著名的荷拉斯家族与库拉提家族之间的战斗发生的战场位于罗马城外约五英里处。

['sevrəl] [tuːmz] [stænd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [ðæt] ['bɔːdəz] [ðiːz] ['fiːldz] ,
Several **tombs** **stand** **on** **the** **side** **of** **the** **hillock** **that** **borders** **these** **fields** **,**
一些 陵墓 站立 在 这 边 的 这 岗 那 边界 这些 字段 ,

在与这些田地接壤的小山坡上，矗立着几座坟墓。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɪz][ðeə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
but **no** **one** **in** **particular** **is** **there** **pointed** **out** **as** **belonging** **to** **the** **unhappy**
但 不 一 在 特别的 是 那里 尖 出去 作为 属于 到 这 不开心
['tʃæmpiənz] .
champions **.**
冠军 .

但是，并没有特别指出谁属于那些不幸的冠军。

[ðə; ði] ['mɔnjumənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [lɪvi:z] [taɪm] ,

The	monuments	,	however	,	existed	in	Livy's	time	,
这	纪念碑	,	然而	,	存在	在	李维的	时间	,

然而，这些纪念碑在李维时代就已经存在了。

[ænd; ənd] ['ju:stəs] [sə'pəuz] [ðæt] " [æz; əz][ðeə(r)] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli]

and	Eustace	supposes	that	"	as	their	forms	and	materials	were	probably
和	尤斯塔斯	假设	那	"	作为	他们的	表格	和	材料	是	大概

['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒlɪd] ,

very	plain	and	very	solid	,
非常	清楚的	和	非常	坚硬的	,

尤斯塔斯推测，“由于它们的形状和材料可能非常简单且非常坚固，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] ['ɑ:ftə(r)] ,

they	must	have	remained	for	many	ages	after	,
他们	必须	有	剩余	为了	许多	年龄	后	,

它们一定在那里停留了许多个世纪。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [maʊndz] [ðæt] [stɪl] [stænd] [ɪn] ['klʌstəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	may	be	some	of	the	many	mounds	that	still	stand	in	clusters	about	the
和	可能	是	一些	的	这	许多	土堆	那	仍然	站立	在	集群	关于	这

['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

very	place	where	they	fell	.
非常	地方	在哪里	他们	跌倒	.

而且，它们可能就是倒下地点周围仍然成群耸立的众多土堆中的一些。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

"	This	explanation	will	not	,	however	,	refer	to	the	above	engraving	,
"	这	解释	将要	不是	,	然而	,	参考	到	这	多于	雕刻	,

“然而，本解释不会涉及上述铭文，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [ʃəʊ] .

as	the	buildings	in	the	distance	will	show	.
作为	这	建筑物	在	这	距离	将要	展示	.

从远处建筑物的景象就能看出来。

[nju:] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [fɜ:st] .

BOYHOOD	AND	EDUCATION	OF	JAMES	THE	FIRST	.
童年	和	教育	的	詹姆斯	这	第一的	.

詹姆斯一世的童年和教育。

([frɒm; frəm] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['wə:ði] , [vɒl] . [ˌtu:'tu:] .)

(	From	Lives	of	Scottish	Worthies	,	vol	.	2	.	)
(	从	生活	的	苏格兰	值得尊敬的人	,	卷	.	2	.	)

（摘自《苏格兰名人传》第二卷。）

[[dʒeɪmz] [ai] . [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - .

[	James	I	.	king	of	Scotland	was	born	in	1394	.
[	詹姆斯	我	.	国王	的	苏格兰	曾是	出生	在	-	.

苏格兰国王詹姆斯一世出生于1394年。

[ɪn] - , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , ['rɒbət] [θri:] . ,

In	1405	,	he	was	sent	by	his	father	,	Robert	III	.	,
在	-	,	他	曾是	发送	经过	他的	父亲	,	罗伯特	三、	.	,

1405年，他被他的父亲罗伯特三世派往那里。

[tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][baɪ][ðə; ði]

to	France	to	escape	the	danger	to	which	he	was	exposed	by	the
到	法国	到	逃脱	这	危险	到	哪个	他	曾是	裸露	经过	这

[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

ambition	of	his	uncle	,
志向	的	他的	叔叔	,

为了躲避叔叔野心给他带来的危险，他逃往法国。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɒdrən] ,

but	being	taken	by	an	English	squadron	,
但	存在	已采取	经过	一个	英语	中队	,

但却被英国舰队俘获，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən]

he	and	his	whole	suite	were	carried	prisoners	to	the	Tower	of	London
他	和	他的	所有的	套房	是	携带	囚犯	到	这	塔	的	伦敦

.

:

.

他和他的所有随从都被押送到了伦敦塔。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Here	he	received	an	excellent	education	from	Henry	IV	.	of	England	,
这里	他	已收到	一个	出色的	教育	从	亨利	第四	.	的	英格兰	,

他在这里接受了英格兰国王亨利四世的良好教育。

[huː] [pleɪst] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][diː] ['peləm] , ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['pɛvənzi]

who	placed	him	under	the	care	of	Sir	John	de	Pelham	,	constable	of	Pevensey
WHO	放置	他	在下面	这	关心	的	先生	约翰	德	佩勒姆	,	警官	的	佩文西

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

并将他托付给佩文西城堡的守卫约翰·德·佩勒姆爵士照料。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['kæptɪv]

to	which	the	youthful	and	royal	captive
到	哪个	这	青春	和	皇家	俘虏

这位年轻的皇家俘虏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] .

was	conducted	.
曾是	实施	.

已进行。

['peləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊt] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ,

Pelham	was	a	man	of	note	,	both	as	a	statesman	and	a	warrior	,
佩勒姆	曾是	一个	男人	的	笔记	,	两个都	作为	一个	政治家	和	一个	战士	,

佩勒姆是一位杰出的人物，既是政治家又是战士。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] , ['henri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [haɪ]

and	on	all	occasions	,	Henry	appears	to	have	manifested	for	him	a	high
和	在	全部	场合	,	亨利	出现	到	有	表现出来	为了	他	一个	高的

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

esteem	and	consideration	.
尊重	和	考虑	.

亨利在所有场合似乎都对他表现出了高度的尊重和重视。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ɪz] [ðʌs] [drɔːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tɪtlər] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd]

The	youthful	portrait	of	James	is	thus	drawn	by	Mr	.	Tytler	in	the	above	-	named
这	青春	肖像	的	詹姆斯	是	因此	绘制	经过	先生	.	泰特勒	在	这	多于	-	命名

[wɜːk] .]

work	.	]
工作	.	]

泰特勒先生在上述作品中描绘了詹姆斯年轻时的形象。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'levə(ə)n] [j'iəz] ,

He	had	just	reached	the	age	of	eleven	years	,
他	有	只是	达到	这	年龄	的	十一	年	,

他刚满十一岁。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	young	candidate	for	knighthood	was	usually	taken	out	of	the
什么时候	这	年轻的	候选人	为了	骑士爵位	曾是	通常	已采取	出去	的	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn]

hands	of	the	women	to	whom	his	infancy	and	extreme	boyhood	had	been
双手	的	这	女性	到	谁	他的	婴儿期	和	极端	童年	有	到过

[ɪn'trʌst] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz]

intrusted	and	when	it	was	thought	proper	for	him	to	commence	his
受托人	和	什么时候	它	曾是	想法	恰当的	为了	他	到	开始	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɜːnɪst] .

education	in	earnest	.
教育	在	认真	.

通常情况下，年轻的骑士候选人会被从抚养他幼年和少年时期的妇女手中带走，并且人们认为他应该开始认真接受教育。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] ['vetərən] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

It	was	at	this	age	that	the	parents	selected	some	veteran	and	able
它	曾是	在	这	年龄	那	这	父母	已选	一些	老将	和	有能力的

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

soldier	of	noble	family	,
士兵	的	高贵	家庭	,

正是在这个年纪，父母挑选了一些出身名门、身经百战的退伍老兵。

['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf] [ðeə(r)][sʌn][wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['kɑːs(ə)l] ,

under	whose	roof	their	son	was	placed	,	and	in	whose	castle	,
在下面	谁	屋顶	他们的	儿子	曾是	放置	,	和	在	谁	城堡	,

他们的儿子被安置在谁的屋檐下，谁的城堡里，

[kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

commencing	his	services	in	the	capacity	of	a	page	,
开始	他的	服务	在	这	容量	的	一个	页	,

他最初以侍童的身份开始服务，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

he	received	his	instruction	in	the	exercises	and	accomplishments
他	已收到	他的	操作说明	在	这	练习	和	成就

[bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

befitting	his	condition	.
合适	他的	状况	.

他接受了适合自身情况的训练和技能指导。

[ðʌs] ['edwəd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ['rɪtʃəd] , ['ɑːftəwədz] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

Thus	Edward	the	Black	Prince	delivered	his	young	son	Richard	,	afterwards	Richard	II	.
因此	爱德华	这	黑色的	王子	发表	他的	年轻的	儿子	理查德	,	然后	理查德	二	.

,

,

,

就这样，黑太子爱德华生下了他的幼子理查德，也就是后来的理查德二世。

[tuː; tə][sɜː(r)] [gɪ'skɑːrd] - [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['tjuːtə(r)] ;

to	Sir	Guiscard	d'Angle	as	his	military	tutor	;
到	先生	吉斯卡尔德	-	作为	他的	军队	导师	;

担任吉斯卡尔·丹格尔爵士的军事导师;

[i'stiːm] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]

esteeming	him	one	of	the	most	experienced	and	distinguished	knights	in	his
尊敬	他	一	的	这	最多	经验丰富的	和	杰出的	骑士	在	他的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

认为他是自己麾下最有经验、最杰出的骑士之一。

[wiː; wi] [riːd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

We	read	also	that	Henry	IV	.
我们	读	还	那	亨利	第四	.

我们还读到亨利四世。

[ɪn'trʌst] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ['henri] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [greɪt] ['henri] [viː] . , [tuː; tə]

intrusted	the	education	of	his	son	Henry	,	afterwards	the	great	Henry	V	.	,	to
受托人	这	教育	的	他的	儿子	亨利	,	然后	这	伟大的	亨利	V	.	,	到

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['pɜːrsi] ,

Sir	Thomas	Percy	,
先生	托马斯	珀西	,

他将儿子亨利（后来的亨利五世）的教育委托给了托马斯·珀西爵士。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['vetərən] ['wɒriə(r)] , ['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

a	brave	and	veteran	warrior	,	afterwards	Earl	of	Worcester	;	and	on	the
一个	勇敢的	和	老将	战士	,	然后	伯爵	的	伍斯特	;	和	在	这

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

same	principle	the	English	king	,
相同的	原则	这	英语	国王	,

一位勇敢而经验丰富的战士，后来成为伍斯特伯爵；基于同样的原则，英国国王

[ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv] [steɪt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

although	,	for	reasons	of	state	,	he	determined	to	retain	the	King	of
虽然	,	为了	原因	的	状态	,	他	决定	到	保持	这	国王	的

['skɒtlənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

Scotland	in	his	own	hands	,
苏格兰	在	他的	自己的	双手	,

虽然出于国家利益的考虑，他决定将苏格兰国王牢牢掌握在自己手中，

['dʒenərəsli] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] ,

generously	selected	for	him	a	military	governor	,
慷慨地	已选	为了	他	一个	军队	州长	,

慷慨地为他挑选了一位军事总督，

[huːz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

whose	character	was	a	guarantee	for	his	being	brought	up	in	a	manner
谁	特点	曾是	一个	保证	为了	他的	存在	带来	向上	在	一个	方式

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ræŋk] .

suitable	to	his	royal	rank	.
合适的	到	他的	皇家	秩	.

他的品格保证了他能以与其皇室身份相符的方式成长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

It	was	soon	seen	that	the	pupil	was	not	unworthy	of	the	master	.
它	曾是	很快	已见	那	这	瞳孔	曾是	不是	不配	的	这	掌握	.

很快人们就发现，这名学生并不辜负老师的期望。

[ɪn][ɔːl] [æθ'letɪk] [ænd; ənd]['mænli]['eksəsaɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]
In 在 **all** 全部 **athletic** 运动 **and** 和 **manly** 男子气概 **exercises** 练习 **,** , **in** 在 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **his** 他的 **weapons** 武器 **,** , **in** 在 **his** 他的 **skill** 技能 **in** 在
['hɔːsmənʃɪp] ,
horsemanship 马术 **,** ,

在所有体育锻炼和男子气概的训练中，在他使用武器方面，在他骑术方面，

[hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][dek'sterəti][æz; əz][ə; eɪ] ['reslə(r)] ,
his 他的 **speed** 速度 **in** 在 **running** 跑步 **,** , **his** 他的 **strength** 力量 **and** 和 **dexterity** 灵巧 **as** 作为 **a** 一个 **wrestler** 摔跤手 **,** ,

他跑步的速度，以及作为摔跤手的力量和技巧，

[hɪz; ɪz][fɜːm][ænd; ənd][feə(r)][eɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒ'aʊstɐ][ænd; ənd] ['tɜːrniər] ,
his 他的 **firm** 公司 **and** 和 **fair** 公平的 **aim** 目的 **as** 作为 **a** 一个 **jouster** 决斗者 **and** 和 **tourneyer** 锦标赛 **,** ,

他作为一名比武者和锦标赛选手，目标坚定而公正。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]
the 这 **young** 年轻的 **king** 国王 **is** 是 **allowed** 允许 **by** 经过 **all** 全部 **contemporary** 当代的 **writers** 作家 **to** 到 **have** 有 **arrived** 到达的 **at** 在 **a** 一个
[pɪtʃ] [ɒv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [left][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][bɪ'haɪnd]
pitch 沥青 **of** 的 **excellence** 卓越 **which** 哪个 **left** 左边 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **competitors** 竞争对手 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **age** 年龄 **behind** 在后面
[hɪm] ;
him 他 **;** ;

所有同时代的作家都认为，这位年轻的国王达到了卓越的境界，将同时代的大多数竞争者远远甩在了身后；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
and 和 **,** , **as** 作为 **he** 他 **advanced** 先进的 **to** 到 **maturity** 到期 **,** , **his** 他的 **figure** 数字 **,** ,

随着他逐渐长大成人，他的身材也发生了变化。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mə'dʒestɪk][ɔː(r)][ɪm'pəʊzɪŋ] , [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ɪts] [meɪk]
although 虽然 **not** 不是 **so** 所以 **tall** 高的 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **majestic** 雄伟 **or** 或者 **imposing** 气势磅礴 **,** , **was** 曾是 **,** , **from** 从 **its** 它是 **make** 制作
,
, ,

虽然它并不高大到令人望而生畏或威严，但从它的构造来看，

[pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
peculiarly 奇特地 **adapted** 改编 **for** 为了 **excellence** 卓越 **in** 在 **such** 这样的 **accomplishments** 成就 **.** .

特别适合在这些方面取得卓越成就。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] ,
His 他的 **chest** 胸部 **was** 曾是 **broad** 广阔 **and** 和 **full** 满的 **,** , **his** 他的 **arms** 武器 **somewhat** 有些 **long** 长的 **and** 和 **muscular** 肌肉发达的 **,** ,
[hɪz; ɪz][flæŋks] [θɪn] [ænd; ənd][speə(r)] ,
his 他的 **flanks** 侧翼 **thin** 薄的 **and** 和 **spare** 空闲的 **,** ,

他胸膛宽阔饱满，双臂略长且肌肉发达，腰部则瘦削精干。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] ; [səʊ][æz; əz][tuː; tə][kəm'baɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['laɪtnəs]
and 和 **his** 他的 **limbs** 四肢 **beautifully** 非常漂亮 **formed** 形成 **;** ; **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **combine** 结合 **elegance** 优雅 **and** 和 **lightness** 亮度
[wɪð] [streŋθ] .
with 和 **strength** 力量 **.** .

他的四肢线条优美，兼具优雅轻盈与力量。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [freɪz] , "

In	throwing	the	hammer	,	and	propelling	,	or	,	to	use	the	Scottish	phrase	,	"
在	投掷	这	锤	,	和	推进	,	或者	,	到	使用	这	苏格兰	短语	,	"

['pʊtɪŋ] " [ðə; ði][stəʊn] ,

putting	"	the	stone	,
推杆	"	这	石头	,

在投掷锤子，以及推动（或者用苏格兰语来说，“投掷”）石头时，

[ænd; ənd][ɪn] [skɪl] [ɪn] ['ɑːtʃəri] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɒnɪklə(r)] ,

and	in	skill	in	archery	,	we	have	the	testimony	of	an	ancient	chronicler	,
和	在	技能	在	射箭	,	我们	有	这	见证	的	一个	古老的	编年史家	,

至于射箭技巧，我们有古代编年史家的记载为证。

[ðæt] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] [kʊd; kəd] [sə'pɑːs] [hɪm] ;

that	none	in	his	own	dominions	could	surpass	him	;
那	没有任何	在	他的	自己的	领地	可以	超过	他	;

在他自己的领地内，无人能超越他；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]

so	that	the	constable	of	Pevensey	appears	to	have	done	ample	justice	to
所以	那	这	警官	的	佩文西	出现	到	有	完毕	充足	正义	到

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tʃɑːdʒ] .

his	youthful	charge	.
他的	青春	收费	.

因此，佩文西的警员似乎对他的年轻监护人给予了充分的公正对待。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːmd] ['əʊnli][wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

But	this	formed	only	one	division	of	his	education	.
但	这	形成	仅有的	一	分配	的	他的	教育	.

但这只是他教育经历的一个组成部分。

[tuː; tə] [skɪl] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,

To	skill	in	these	warlike	exercises	,
到	技能	在	这些	好战	练习	,

为了熟练掌握这些军事演习，

['evri] ['juːθfl] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

every	youthful	candidate	for	honour	and	for	knighthood	was	expected
每一个	青春	候选人	为了	荣誉	和	为了	骑士爵位	曾是	预期的

[tuː; tə][juː'naɪt][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][mɔː(r)][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

to	unite	a	variety	of	more	pacific	and	elegant	accomplishments	,
到	团结	一个	种类	的	更多的	太平洋	和	优雅的	成就	,

每一位渴望获得荣誉和骑士称号的年轻候选人，都被期望具备各种更为平和优雅的成就。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

which	were	intended	to	render	him	a	delightful	companion	in	the	hall	,
哪个	是	故意的	到	使成为	他	一个	愉快	伴侣	在	这	大厅	,

这些措施旨在使他成为大厅里一位令人愉快的伴侣。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

as	the	others	were	calculated	to	make	him	a	formidable	enemy	in	the	field
作为	这	其他的	是	计算	到	制作	他	一个	强大	敌人	在	这	场地

.

:

.

其他人则精心策划，要让他成为战场上一个可怕的敌人。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [bəuθ][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ænd; ənd]['vəʊk(ə)l] ; [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	science	of	music	,	both	instrumental	and	vocal	;	the	composition	and
这	科学	的	音乐	，两个都		乐器演奏	和	声乐	；	这	作品	和

[ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['bæləʊdz] ,

recitation	of	ballads	,
背诵	的	民谣	，

音乐科学，包括器乐和声乐；民谣的创作和吟诵，

['raʊndɪleɪ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] ;

roundelays	,	and	other	minor	pieces	of	poetry	;
轮换	，	和	其他	次要的	件	的	诗	；

轮唱曲和其他一些短诗；

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['poʊəts]

an	acquaintance	with	the	romances	and	the	writings	of	the	popular	poets
一个	熟人	和	这	浪漫故事	和	这	著作	的	这	受欢迎的	诗人

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;

of	the	times	;
的	这	时代	；

对浪漫故事和当时流行诗人的作品有所了解；

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen]

were	all	essential	branches	in	the	system	of	education	which	was	then
是	全部	基本的	分支	在	这	系统	的	教育	哪个	曾是	然后

[ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] ;

adopted	in	the	castle	of	every	feudal	chief	;
已采用	在	这	城堡	的	每一个	封建	首席	；

这些都是当时每个封建领主城堡中普遍采用的教育体系的重要组成部分；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['peləm] , [huː] [hæd; həd][hɪm'self] [biːn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['skweɪə(r)][ɒv; əv]

and	from	Pelham	,	who	had	himself	been	brought	up	as	the	squire	of
和	从	佩勒姆	，	WHO	有	他自己	到过	带来	向上	作为	这	乡绅	的

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

the	Duke	of	Lancaster	,
这	公爵	的	兰开斯特	，

还有佩勒姆，他本人曾是兰开斯特公爵的侍从。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

we	may	be	confident	that	the	Scottish	king	received	every	advantage	which	could
我们	可能	是	自信的	那	这	苏格兰	国王	已收到	每一个	优势	哪个	可以

[biː; bi] [kən'fəːd] [baɪ] ['skɪlfl] [ɪn'strʌktəz] ,

be	conferred	by	skilful	instructors	,
是	授予	经过	熟练	教师	，

我们可以确信，苏格兰国王获得了所有能从技艺精湛的教练那里获得的优势。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	by	the	most	ample	opportunities	of	cultivation	and	improvement	.
和	经过	这	最多	充足	机会	的	栽培	和	改进	.

并通过最充足的培养和改进机会。

[sʌtʃ] ['lesnz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] , [haʊ'evə(r)] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['meni] ;

Such	lessons	and	exhibitions	,	however	,	might	have	been	thrown	away	upon	many	;
这样的	课程	和	展览	，	然而	，	可能	有	到过	抛掷	离开	之上	许多	；

然而，这样的教训和展览对很多人来说可能毫无意义；

[bʌt; bət][dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'sel]

but	James	had	been	born	with	those	natural	capacities	which	fitted	him	to	excel
但	詹姆斯	有	到过	出生	和	那些	自然的	容量	哪个	适配	他	到	Excel

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

但詹姆斯天生具备这些天赋，使他能够在这些方面脱颖而出。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [kə'rekt] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪə(r)] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,

He	possessed	a	fine	and	correct	musical	ear	;	a	voice	which	was	rich	,
他	拥有	一个	美好的	和	正确的	音乐	耳朵	;	一个	嗓音	哪个	曾是	富有的	,

他拥有敏锐而准确的乐感；嗓音浑厚悦耳。

['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['tʃeɪmbə(r)]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][æn; ən]

flexible	,	and	sufficiently	powerful	for	chamber	music	;	and	an
灵活的	,	和	足够	强大的	为了	房间	音乐	;	和	一个

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

enthusiastic	delight	in	the	art	,
热情的	喜	在	这	艺术	,

灵活且音量足以胜任室内乐演奏；并且对这门艺术充满热情。

[wɪtʃ] , [ən'les] [kən'trəʊld] [baɪ] [strɒŋ] [gʊd] [sens] ,

which	,	unless	controlled	by	strong	good	sense	,
哪个	,	除非	受控	经过	强的	好的	感觉	,

除非受到强烈的常识约束，否则

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['destini] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

and	a	feeling	of	the	higher	destinies	to	which	he	was	called	,
和	一个	感觉	的	这	更高	命运	到	哪个	他	曾是	称为	,

以及一种对他肩负更高使命的使命感，

[mait] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

might	have	led	to	a	dangerous	devotion	to	it	.
可能	有	引领	到	一个	危险的	虔诚	到	它	.

这可能导致对它的危险迷恋。

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

The	peril	of	such	over	-	cultivation	of	this	fascinating	art	does	not	appear	to
这	危险	的	这样的	超过	-	栽培	的	这	迷人	艺术	做	不是	出现	到

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] .

have	been	so	common	in	those	days	as	in	our	own	.
有	到过	所以	常见的	在	那些	天	作为	在	我们的	自己的	.

过度钻研这种迷人艺术所带来的危险，在当时似乎并不像在我们这个时代那么普遍。

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['mɪlətri] ['liːdə(r)] , [sɜː(r)][dʒɒn]['tʃændɑːs] , [sæŋ] ['swiːtli] ,

The	brave	and	accomplished	military	leader	,	Sir	John	Chandos	,	sang	sweetly	,
这	勇敢的	和	完成	军队	领导者	,	先生	约翰	钱多斯	,	唱	甜蜜地	,

[ænd; ənd] ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

and	solaced	his	master	,
和	太阳能	他的	掌握	,

勇敢而杰出的军事领袖约翰·钱多斯爵士唱着甜美的歌，安慰着他的主人。

['edwəd] [θriː] . , [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['bælədz] ;

Edward	III	.	,	on	a	voyage	,	by	his	ballads	;
爱德华	三、	.	,	在	一个	航程	,	经过	他的	民谣	;

爱德华三世在航行中，通过他的歌谣；

[ðə; ði] [seɪm] ['vetərən] ['səʊldʒə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [dɪ'miːnd] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

the	same	veteran	soldier	did	not	think	himself	demeaned	by	introducing	a	new
这	相同的	老将	士兵	做过	不是	思考	他自己	贬低	经过	介绍	一个	新的

['dʒɜːmən] [dɑːns] ['ɪntuː] ['ɪŋgləns] ;

German	dance	into	England	;
德语	舞蹈	进入	英格兰	;

这位老兵并不认为将一种新的德国舞蹈引入英国有损自己的尊严；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [fwɑː] ['friːkwəntli] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteri] ,

and	the	Count	de	Foix	frequently	requested	his	secretaries	,
和	这	数数	德	福伊克斯	频繁地	请求	他的	秘书	,

德福瓦伯爵经常要求他的秘书们.....

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [si'viə] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃɑ:ntɪŋ] [sɔ:ŋz]
in 在 **the** 这 **intervals** 间隔 **of** 的 **severer** 更严重 **occupation** 职业 **to** 到 **recreate** 重现 **themselves** 他们自己 **by** 经过 **chanting** 吟唱 **songs** 歌曲
[ænd; ənd] ['raʊndɪleɪ] . -
and 和 **roundelays** 轮换 **.** . **21** -

在较为艰苦的战斗间隙，他们会通过吟唱歌曲和轮唱曲来消磨时间。21

[kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['pɪəriəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Cut 切 **off** 离开 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **and** 和 **tedious** 乏味 **period** 时期 **from** 从 **his** 他的 **crown** 王冠 **and** 和 **his** 他的
['pi:p(ə)l] ,
people 人们 **,** ,

与王位和人民长期隔绝，饱受煎熬。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][spend] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] [i:tʃ] ['ti:diəs] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ɪn]
James 詹姆斯 **could** 可以 **afford** 买得起 **to** 到 **spend** 花费 **many** 许多 **hours** 小时 **in** 在 **each** 每个 **tedious** 乏味 **day** 天 **of** 的 **his** 他的 **captivity** 囚禁 **in** 在
[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][tu:; tə] [wɪtʃ] ,
the 这 **cultivation** 栽培 **of** 的 **accomplishments** 成就 **to** 到 **which** 哪个 **,** ,

詹姆斯在被囚禁的每一天里，都有充裕的时间去钻研各种技艺，以求有所成就。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][səʊ]
under 在下面 **other** 其他 **circumstances** 情况 **,** , **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **criminal** 刑事 **to** 到 **have** 有 **given** 给定 **up** 向上 **so** 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
much 很多 **of** 的 **his** 他的 **time** 时间 **.** .

在其他情况下，他花费这么多时间简直就是犯罪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] ['mju:zɪk(ə)l] ['eksələns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
And 和 **this** 这 **will** 将要 **easily** 容易地 **account** 帐户 **for** 为了 **that** 那 **high** 高的 **musical** 音乐 **excellence** 卓越 **to** 到 **which** 哪个 **he** 他
[ʌn'daʊtɪdli] [ə'teɪnd] ,
undoubtedly 无疑 **attained** 已达到 **,** ,

这足以解释他为何能达到如此卓越的音乐成就。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'fɔ:md] .
and 和 **will** 将要 **explain** 解释 **the** 这 **great** 伟大的 **variety** 种类 **of** 的 **instruments** 仪器 **upon** 之上 **which** 哪个 **he** 他 **performed** 执行 **.** .

并会解释他演奏时使用的各种乐器。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['raɪtə(r)] ,
Besides 除了 **,** , **to** 到 **use** 使用 **the** 这 **words** 字 **of** 的 **a** 一个 **learned** 学习 **and** 和 **amusing** 有趣 **writer** 作家 **,** ,

此外，借用一位博学而风趣的作家的话来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] " ['mju:zɪk] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒ'drɪvɪəm] ,
it 它 **is** 是 **well** 出色地 **known** 已知 **that** 那 **"** " **music** 音乐 **constituted** 构成 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **quadrivium** 四艺 **,** ,

众所周知，"音乐是四艺的一部分"，

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
a 一个 **branch** 分支 **of** 的 **their** 他们的 **system** 系统 **of** 的 **education** 教育 **,** ,

他们教育体系的一个分支，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; " —

and	it	was	more	or	less	cultivated	by	persons	of	all	conditions	;	"	—
和	它	曾是	更多的	或者	较少的	栽培	经过	人	的	全部	状况	;	"	一

['tʃɜːtʃmən] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prə'feʃn] ;

churchmen	studied	it	by	profession	;
教会人士	研究	它	经过	职业	;

各种阶层的人或多或少都学习这门学科；"——教士们以学习这门学科为职业；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ['lɜːnɪd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

and	the	students	at	the	Inns	of	Court	learned	singing	and	all	kinds	of
和	这	学生	在	这	旅馆	的	法庭	学习	歌唱	和	全部	种类	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

而律师学院的学生们则学习唱歌和各种音乐。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

Richard	II	.
理查德	二	.

理查二世

[ˌʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

understood	something	of	the	practical	part	of	it	;	for	,	on	the	day	of
理解	某物	的	这	实际的	部分	的	它	;	为了	,	在	这	天	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,

his	departure	for	Ireland	,
他的	离开	为了	爱尔兰	,

他对其中的实际操作部分略知一二；因为，在他启程前往爱尔兰的那天，

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ; [wɪð] [ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd]

he	assisted	at	divine	service	;	with	the	canons	of	St	.	George	,	and
他	协助	在	神圣的	服务	;	和	这	教规	的	英石	.	乔治	,	和

他协助主持宗教仪式；与圣乔治教堂的教士们一起，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [kə'lekt] .

chanted	a	collect	.
吟诵	一个	收集	.

念诵祈祷词。

[æn; ən][əʊld] ['ænəlɪst] , [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

An	old	annalist	,	enumerating	the	qualifications	of	Henry	IV	.	,
一个	老的	年鉴	,	枚举	这	资格	的	亨利	第四	.	,

一位老编年史家列举了亨利四世的功绩。

[dɪ'skraɪbz] [hɪm][æz; əz][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tæləntsɪn]['mjuːzɪk] [[ɪn]['muːzɪkə] -] ; [waɪlst] [stəʊ] [sez]

describes	him	as	of	shining	talents	in	music	[	in	musica	micans	]	;	whilst	Stow	says
描述	他	作为	的	灼灼	天赋	在	音乐	[	在	音乐	-	]	;	而	斯托	说道

[ɒv; əv] ['henri] [viː] . ,

of	Henry	V	.	,
的	亨利	V	.	,

称他拥有卓越的音乐才能（在音乐方面）；而斯托则这样评价亨利五世：

" [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋz] , [miːt] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] . " -

"	he	delighted	in	songs	,	meeters	,	and	musical	instruments	.	"	22
"	他	高兴极了	在	歌曲	,	会议	,	和	音乐	仪器	.	"	-

"他喜爱歌曲、乐曲和乐器。"22

[ðiːz] [ɪgˈzæmpl] [əˈpɪə(r)] [ˈæmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [kɪŋ] [dʒeɪmz][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˌɪmpjuˈteɪʃn]

These	examples	appear	amply	sufficient	to	defend	King	James	from	any	imputation
这些	示例	出现	充足的	充足的	到	保卫	国王	詹姆斯	从	任何	估算

[ɒv; əv][ˈəʊvə(r)] - [rɪˈfaɪnmənt] [ɔː(r)] [ɪˈfemɪnəsi] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

of	over	-	refinement	or	effeminacy	in	the	cultivation	of	an	art	which	was
的	超过	-	精炼	或者	阴柔气质	在	这	栽培	的	一个	艺术	哪个	曾是

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɔnəks] [æz; əz] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .

the	favourite	amusement	of	such	monarchs	as	Henry	IV	.
这	最喜欢的	娱乐	的	这样的	君主	作为	亨利	第四	.

这些例子似乎足以证明詹姆斯国王在培养艺术方面没有矫揉造作或娘娘腔，而这种艺术正是亨利四世等君主最喜欢的娱乐方式。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [sʌn] .

and	his	illustrious	son	.
和	他的	杰出	儿子	.

以及他杰出的儿子。

[bʌt; bət][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈleʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːdiəs] [kæpˈtɪvəti] ,

But	during	the	leisure	which	was	afforded	by	his	tedious	captivity	,
但	期间	这	闲暇	哪个	曾是	提供	经过	他的	乏味	囚禁	,

但在他漫长而乏味的囚禁生活中，他却有了许多闲暇时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒeɪmz] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [siˈviəə] [ˈstʌdiz] [ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz]

it	is	certain	that	James	applied	himself	to	severer	studies	than	either	his
它	是	肯定	那	詹姆斯	应用	他自己	到	更严重	研究	比	任何一个	他的

[ˈmɪlətri] [ˈeksəsaɪzɪz][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .

military	exercises	or	his	cultivation	of	music	.
军队	练习	或者	他的	栽培	的	音乐	.

可以肯定的是，詹姆斯在学习上投入的精力比军事训练或音乐修炼都要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [æz; əz][fɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

He	was	acquainted	with	the	Latin	language	,	as	far	,	at	least	,
他	曾是	熟人	和	这	拉丁	语言	,	作为	远的	,	在	至少	,

他至少对拉丁语有所了解。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈbɑːbərəs] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd]

as	was	permitted	by	the	rude	and	barbarous	condition	in	which	it	existed
作为	曾是	允许	经过	这	粗鲁的	和	野蛮	状况	在	哪个	它	存在

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] .

previous	to	the	revival	of	letters	.
以前的	到	这	复兴	的	信件	.

在文字复兴之前，由于当时社会环境的粗野和野蛮，这种情况是允许的。

[ɪn] [θiˈɒlədʒi] , [ˈɒrətri] , [ænd; ənd] [ˈgræmə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænən] [lɔːz] ,

In	theology	,	oratory	,	and	grammar	,	in	the	civil	and	the	canon	laws	,
在	神学	,	演说	,	和	语法	,	在	这	民用	和	这	正典	法律	,

在神学、演说学和语法方面，在民法和教会法方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈmɑːstəz] ;

he	was	instructed	by	the	best	masters	;
他	曾是	指示	经过	这	最好的	大师	;

他师从名师；

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ˈnɔːmən] [frentʃ] [wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [əˈkwaɪəd] [æt; ət][ə; eɪ]

and	an	acquaintance	with	Norman	French	was	necessarily	acquired	at	a
和	一个	熟人	和	诺曼	法语	曾是	一定	获得	在	一个

[kɔːt] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

court	,	and	amongst	a	people	,
法庭	,	和	在	一个	人们	,

对诺曼法语的了解必然是在宫廷和民众中习得的。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈkʌrəntli] [ˈspəʊkən] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .

where	it	was	still	currently	spoken	,	and	highly	cultivated	.
在哪里	它	曾是	仍然	现在	说	,	和	高度	栽培	.

当时那里仍然有人说这种语言，而且这种语言还被广泛运用。

[dɪˈvəʊtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [pəˈsjuːts] ,

Devoted	,	however	,	as	he	was	to	these	pursuits	,
奉献	,	然而	,	作为	他	曾是	到	这些	追求	,

然而，尽管他全身心投入到这些事业中，

[dʒeɪmz] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)]['baɪəs][tuː; tə][ðə; ði]

James	appears	to	have	given	his	mind	with	a	still	stronger	bias	to	the
詹姆斯	出现	到	有	给定	他的	头脑	和	一个	仍然	更强	偏见	到	这

['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,

study	of	English	poetry	,
学习	的	英语	诗	,

詹姆斯似乎更加专注于英国诗歌的研究。

[tʃuːzɪŋ] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd]['gaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

choosing	Chaucer	and	Gower	for	his	masters	in	the	art	,
选择	乔叟	和	高尔	为了	他的	大师	在	这	艺术	,

他选择乔叟和高尔作为其艺术导师。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɑːdə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

and	entering	with	the	utmost	ardour	into	the	great	object	of	the	first
和	进入	和	这	极致	热情	进入	这	伟大的	目的	的	这	第一的

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈlʌstriəs] [men] ,

of	these	illustrious	men	,
的	这些	杰出	男人	,

并以极大的热情投入到这些杰出人物中的第一位的伟大目标中，

— [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːzi] [ænd; ənd]

—	the	improvement	of	the	English	language	,	the	production	of	easy	and
—	这	改进	的	这	英语	语言	,	这	生产	的	简单的	和

['nætʃ(ə)rəl] [raɪmz] ,

natural	rhymes	,
自然的	韵律	,

—改进英语语言，创作简单自然的韵律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][pəʊˈetɪkəl] ['nʌmbəz] ,

and	the	refinement	of	poetical	numbers	,
和	这	精炼	的	诗意的	数字	,

以及诗歌数字的精炼，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][priːˈsiːd, priˈ-][hɪm] . - [ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ]

from	the	rude	compositions	which	had	preceded	him	.	23	In	the	concluding
从	这	粗鲁的	作品	哪个	有	之前	他	.	-	在	这	总结

['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kwɛr] ,

stanza	of	the	King's	Quair	,
诗节	的	这	国王学院	码头	,

从他之前的粗糙作品中。23 在《国王的诗集》的最后一节中，

[ə; eɪ] [wɜːk] [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] ['ʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

a	work	composed	by	the	Scottish	King	shortly	before	his	return	to	his	kingdom	,
一个	工作	由	经过	这	苏格兰	国王	不久	前	他的	返回	到	他的	王国	,

这是苏格兰国王在返回王国前不久创作的作品。

[hiː; hi] [əˈpɒstrəfaɪz] [ˈgaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃɔːsə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈmɑːstəz] , [huː] [sæt][əˈpɒn][ðə; ði]

he	**apostrophizes**	**Gower**	**and**	**Chaucer**	**as**	**his**	**dear**	**masters**	**,**	**who**	**sat**	**upon**	**the**
他	撇号	高尔	和	乔叟	作为	他的	亲爱的	大师	,	WHO	卫星	之上	这

[haɪɪst] [steps] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] ,

highest	**steps**	**of**	**rhetoric**	**,**
最高	步骤	的	修辞	,

他以崇敬的口吻称高尔和乔叟为他敬爱的导师，称他们站在修辞学的最高阶梯上。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈdʒiːniəs][æz; əz][ˈpoʊəts] , [ˈɔːrətəz] , [ænd; ənd] [ˈmɔrəlist] , [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**whose**	**genius**	**as**	**poets**	**,**	**orators**	**,**	**and**	**moralists**	**,**	**entitled**	**them**	**to**
和	谁	天才	作为	诗人	,	演说家	,	和	道德家	,	标题	他们	到

[rɪˈsiːv] [ðə; ði][məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈɒnə(r)] .

receive	**the**	**most**	**exalted**	**honour**	**.**
收到	这	最多	崇高	荣誉	.

他们作为诗人、演说家和道德家的卓越才华，使他们有资格获得最高荣誉。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] - [dɪə] ,

Unto	**the**	**hymis**	**of**	**my**	**maisteris**	**dere**	**,**
到	这	-	的	我的	-	德雷	,

致我师父的圣歌，

- [ænd; ənd] - , [ðæt] [ɒn] - [sæt]

Gowere	**and**	**Chaucere**	**,**	**that**	**on**	**steppis**	**satt**
-	和	-	,	那	在	-	卫星

戈韦尔和乔叟，在草原上坐着

[ɒv; əv] [rɛtɜˑɪk] , - [taɪ] [wɔː(r)] - [hɪə(r)] ,

Of	**rhetorick**	**,**	**quhill**	**thai**	**war**	**lyvand**	**here**	**,**
的	修辞	,	-	泰国	战争	-	这里	,

关于修辞学，quhill thai war lyvand 在这里，

[suːˈpɜːlətɪv] [æz; əz][ˈpoʊəts] [ˈlɒriət] ,

Superlative	**as**	**poets**	**laureate**	**,**
最高级	作为	诗人	桂冠	,

作为桂冠诗人，他堪称卓越。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ɔːˈneɪt] ,

In	**moralitee**	**and**	**eloquence**	**ornate**	**,**
在	-	和	口才	华丽	,

道德高尚，雄辩华丽，

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [bʊɪk] [ɪn] - [ˈsev(ə)n] ,

I	**recommend**	**my**	**buik**	**in**	**lynis**	**seven**	**,**
我	推荐	我的	布伊克	在	-	七	,

我推荐我的 buik in lynis seven，

[ænd; ənd] [iːk] [ðeə(r)] - [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈblɪs] [ɒv; əv] [hɛvɪn] .

And	**eke**	**their**	**saulis**	**unto**	**the**	**blisse**	**of**	**hevin**	**.**
和	埃克	他们的	-	到	这	幸福	的	赫文	.

并使他们获得天堂的极乐。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] .

THE	**BATTLE**	**OF**	**WATERLOO**	**.**
这	战斗	的	滑铁卢	.

滑铁卢战役。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .)

(	**From**	**the**	**Private**	**Correspondence**	**of**	**a**	**Woman**	**of**	**Fashion**	**.**	**)**
(	从	这	私人的	一致	的	一个	女士	的	时尚	.	)

（摘自一位时尚女性的私人信件。）

[brjuːˈsel] , [dʒuːn] - , - .
Bruxelles , June 24 , 1815 .
布鲁塞尔 , 六月 - , - .

布鲁塞尔，1815年6月24日。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
On the first day we had so little idea of the vicinity of the engagement ,
在 这 第一的 天 我们 有 所以 小的 主意 的 这 附近 的 这 订婚 ,

第一天我们对交战地点附近一无所知。

[ðæt] [aɪ] [drəʊv] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeldʒən] [ˈfæməli] [ɪn] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [diː]
that I drove out with a Belgian family in an open carriage towards the Bois de
那 我 驾驶 出去 和 一个 比利时人 家庭 在 一个 打开 运输 向 这 布伊斯 德
[sɔɪniːz] .
Soignies .
索尼 .

我和一家比利时人乘坐敞篷马车前往索尼森林。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [prɪˈsɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n]
But we were obliged to retreat precipitately , and take another direction
但 我们 是 有义务 到 撤退 突然地 , 和 拿 其他 方向
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
across the country ,
穿过 这 国家 ,

但我们被迫仓促撤退，改走国内其他路线。

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bæˈriɛr] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈrezɪdəns] .
and pass through a different barrière through the town to my residence .
和 经过 通过 一个 不同的 屏障 通过 这 镇 到 我的 住宅 .

然后穿过镇上的另一道屏障到达我的住处。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əkˈsept] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈsaɪləm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They wished me to accept an instant asylum with them .
他们 希望 我 到 接受 一个 立即的 庇护所 和 他们 .

他们希望我立即接受他们的庇护。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [d] - - - - [wɒz; wəz] [bɪlt] [ˈəʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈpæləs] ;
The house of Monsieur D'H - - - - was built over part of the old palace ;
这 房子 的 先生 d'h - - - - 曾是 建造 超过 部分 的 这 老的 宫殿 ;

德赫先生的房子建在旧宫殿的一部分上面；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [keɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
and he had prepared one of the extensive caves for his family ,
和 他 有 准备 一 的 这 广泛的 洞穴 为了 他的 家庭 ,

他为家人准备了一间宽敞的洞穴。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [ˈræpaɪn] .
in the event of the town being given up to the sword and rapine .
在 这 事件 的 这 镇 存在 给定 向上 到 这 剑 和 掠夺 .

如果城镇沦陷于刀剑和劫掠之中。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ˈɒfə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈperəl] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)]
I promised to avail myself of their kind offer , should the peril become more
我 承诺 到 可用 我 的 他们的 种类 提供 , 应该 这 危险 变得 更多的
[ˈɜːdʒənt] ;
urgent ;
紧迫的 ;

我承诺，如果情况变得更加紧急，我将接受他们的好意；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlə] .
but I resolved to remain another day in our villa .
但 我 已解决 到 保持 其他 天 在 我们的 别墅 .

但我决定在别墅里再待一天。

[tə'wɔːdz] [faɪv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [ai]

Towards	five	the	following	morning	,	I	was	roused	from	the	sofa	on	which	I
向	五	这	下列的	早晨	，	我	曾是	唤醒	从	这	沙发	在	哪个	我

[hæd; həd] [θrəʊn] [maɪ'self] ,

had	thrown	myself	,
有	抛掷	我	，

第二天早上五点左右，我被人从沙发上叫醒，我刚才一直瘫倒在沙发上。

[baɪ][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb]

by	the	trampling	of	horses	,	and	the	cries	of	the	people	of	the	suburbs
经过	这	践踏	的	马匹	，	和	这	哭泣	的	这	人们	的	这	郊区

.

:

.

伴随着马蹄的践踏声和郊区居民的叫喊声。

[ai] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['beldʒənz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,

I	flew	to	the	window	and	beheld	a	troop	of	Belgians	in	full	flight	,
我	飞翔	到	这	窗户	和	观看	一个	部队	的	比利时人	在	满的	航班	，

我飞奔到窗边，看到一群比利时士兵正在全速奔跑。

['kʌvəd] , [nɒt] [wɪð] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [wɪð] [dʌst] , ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] !

covered	,	not	with	glory	,	but	with	dust	,	galloping	towards	the	town	!
涵盖	，	不是	和	荣耀	，	但	和	灰尘	，	疾驰	向	这	镇	！

浑身尘土，而非荣耀，朝着城镇疾驰而去！

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['skæmpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	heard	the	gates	close	against	them	,	and	saw	them	scamper	over	the
我	听到	这	大门	关闭	反对	他们	，	和	锯	他们	疾走	超过	这

[pleɪn] [tə'wɔːdz] - .

plain	towards	Lacken	.
清楚的	向	-	.

我听见城门在他们面前关上，看见他们飞奔过平原，朝拉肯方向逃去。

[ðə; ði][mɒb] [ɪn'kriːst] ; [ðeə(r)] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][rent][ðə; ði][eə(r)] , — " [lez] [fræn'swɑː][sɒnt]

The	mob	increased	;	their	shrieks	of	terror	rent	the	air	,	—	"	Les	François	sont
这	暴民	增加	；	他们的	尖叫	的	恐怖	租	这	空气	，	—	"	莱斯	弗朗索瓦	儿子

暴民越来越多；他们惊恐的尖叫声撕裂了空气，——"Les François sont

[ˌaɪˌsiː'aɪ] !

ici	!
ici	!

就是！

[ˌaɪ'el'es] - [diː][lɑː] [pɔːt] [diː][lɑː] [vɪl] ! " ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Ils	s'emparent	de	la	porte	de	la	ville	!	"	mingled	with	the	cries	of	the	women	,
伊尔斯	-	德	拉	门	德	拉	维尔	！	"	混合	和	这	哭泣	的	这	女性	，

"他们从城门出来了！"与妇女们的哭喊声混杂在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] , [huː] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	with	those	of	my	little	household	,	who	all	rushed	into	my	chamber	,
和	和	那些	的	我的	小的	家庭	，	WHO	全部	匆忙	进入	我的	房间	，

而我的家人，包括我的仆人们，都冲进了我的房间。

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

expecting	me	to	save	them	.
期待	我	到	节省	他们	.

他们指望我来救他们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

In	the	midst	of	this	terror	,	I	heard	the	well	-	known	voice	of	the	commander
在	这	中间	的	这	恐怖	,	我	听到	这	出色地	-	已知	嗓音	的	这	指挥官

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

在这恐怖之中，我听到了这座城镇指挥官那熟悉的声音。

['kɜːn(ə)l] [dʒəunz] , [vəu'sifəreit] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weltʃmən] .

Colonel	Jones	,	vociferating	with	all	the	energy	and	passion	of	a	Welchman	.
上校	琼斯	,	大声喊叫	和	全部	这	活力	和	热情	的	一个	韦尔奇曼	.

琼斯上校用威尔士人特有的热情和活力高声疾呼。

[ɪn][maɪ] [dɪ'strækʃn] , [ai][ræn][aʊt][tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [stɔːm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][nəʊ]['dʒent(ə)l]

In	my	distraction	,	I	ran	out	to	him	;	he	stormed	,	and	explained	in	no	gentle
在	我的	分心	,	我	跑	出去	到	他	;	他	暴风雨	,	和	解释	在	不	温和的

[tɜːmz] ,

terms	,
条款	,

我一时分神，跑向他；他怒气冲冲地冲过来，用非常不客气的语气解释说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] ,

that	it	was	a	false	alarm	,
那	它	曾是	一个	错误的	警报	,

这是一场虚惊。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɜːvəs] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv]['beldʒənz][ai][hæd; həd] [siːn]

caused	by	the	sudden	nervous	affection	of	the	troop	of	Belgians	I	had	seen
导致	经过	这	突然	紧张的	感情	的	这	部队	的	比利时人	我	有	已见

[ɪn] [flaɪt] .

in	flight	.
在	航班	.

这是由于我在逃亡途中看到的那群比利时人突然表现出的神经紧张所致。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][maɪ] [haʊs] ,

He	commanded	me	to	quit	my	house	,
他	命令	我	到	辞职	我的	房子	,

他命令我离开我的房子，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	kindly	sent	me	a	carriage	to	secure	my	entrance	into	the	town	.
和	亲切地	发送	我	一个	运输	到	安全的	我的	入口	进入	这	镇	.

他们还好心地派了一辆马车来护送我进城。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] ['aʊə(r)]['rʊərəl]['bəʊd] ,

We	were	cheered	in	the	hurry	of	quitting	our	rural	abode	,
我们	是	欢呼	在	这	匆忙	的	辞职	我们的	乡村的	住所	,

我们匆匆离开乡间住所时受到了欢呼。

[baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] ; ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

by	the	arrival	of	some	thousands	of	British	troops	;	many	of	the	poor
经过	这	到达	的	一些	数千	的	英国	军队	;	许多	的	这	贫穷的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

随着数千名英国士兵的到来；许多可怜的家伙，

['hiːtɪd] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , ['entəd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] .

heated	and	languid	,	entered	asking	for	water	to	quench	their	thirst	.
加热	和	慵懒的	,	进入	问	为了	水	到	淬火	他们的	口渴	.

他们浑身燥热，疲惫不堪，走了进来，要水解渴。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ai] [lɜ:nt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] ,

From	**them**	**I**	**learnt**	**that**	**they**	**had**	**returned**	**to**	**England**	**from**	**America**	**,**
从	他们	我	学会了	那	他们	有	返回	到	英格兰	从	美国	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我从他们那里得知，他们已经从美国返回英国，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][lænd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]['ɔstend; ɔs'tend] .

without	**being**	**permitted**	**to**	**land**	**,**	**were**	**immediately**	**ordered**	**to**	**Ostend**	**.**
没有	存在	允许	到	土地	,	是	立即地	订购	到	奥斯坦德	.

未经允许不得登陆，立即被命令前往奥斯坦德。

[ai][felt] [wɒt] [mait] [bi:; bi][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

I	**felt**	**what**	**might**	**be**	**their**	**influence**	**on**	**the**	**fate**	**of**	**that**	**day**	**,**
我	毛毡	什么	可能	是	他们的	影响	在	这	命运	的	那	天	,

我感受到了他们可能对那天的命运产生的影响，

[ænd; ənd] ['selfɪʃli] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	**selfishly**	**partook**	**of**	**their**	**impatience**	**to**	**arrive**	**on**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
和	自私地	参与	的	他们的	不耐烦	到	到达	在	这	场地	的	战斗	.

他们自私地利用了自己急于奔赴战场的心情。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [wi:; wi] [bɪ'li:vd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [lɒst] ;

The	**whole**	**of**	**Saturday**	**we**	**believed**	**the**	**battle**	**lost**	**;**
这	所有的	的	周六	我们	相信	这	战斗	丢失的	;

整个星期六我们都认为这场战斗输了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

and	**there**	**are**	**those**	**who**	**think**	**that**	**it**	**was**	**,**	**but**	**for**	**the**	**mysterious**
和	那里	是	那些	WHO	思考	那	它	曾是	,	但	为了	这	神秘

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['graʊtʃi] ,

conduct	**of**	**Grouchy**	**,**
执行	的	脾气暴躁	,

有些人认为确实如此，但如果不是格鲁奇的神秘举动，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['tri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

or	**the**	**treason**	**of**	**the**	**estafettes**	**sent**	**to**	**summon**	**him**	**to**	**advance**	**.**
或者	这	叛国罪	的	这	estafettes	发送	到	召唤	他	到	进步	.

或者说是奉命召他前进的侍卫犯下的叛国罪。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][flai] [tə'wɔ:dz] ['ɔstend; ɔs'tend] : [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ɪnz]

The	**English**	**families**	**continued**	**to**	**fly**	**towards**	**Ostend**	**:**	**the**	**roads**	**and**	**inns**
这	英语	家庭	持续	到	飞	向	奥斯坦德	:	这	道路	和	旅馆

[wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ;

were	**crowded**	**;**
是	挤	;

英国家庭继续涌向奥斯坦德：道路和客栈里人山人海;

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bi'weil] [ðeə(r)] [tə'merəti] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !

the	**living**	**bewailing**	**their**	**temerity**	**,**	**close**	**to**	**the**	**chambers**	**of**	**the**	**dead**	**!**
这	活的	哀叹	他们的	鲁莽	,	关闭	到	这	房间	的	这	死的	!

活人哀叹他们的鲁莽，就在死者的墓穴附近!

[jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət]['æntwɜ:p] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]

Your	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**at**	**Antwerp**	**,**	**in**	**the**	**next**	**room**	**to**	**the**
你的	兄弟	和	姐姐	是	在	安特卫普	,	在	这	下一个	房间	到	这

[ʌn'fɔ:tʃənət] [dʌk] [di:] ['brʌnzwɪk] .

unfortunate	**Duc**	**de**	**Brunswick**	**.**
不幸	杜克	德	布伦瑞克	.

你的哥哥和姐姐当时在安特卫普，住在不幸的布伦瑞克公爵隔壁的房间里。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['aʊəz] [pɑ:st] ['tɑ:dɪli] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪn] [pæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	awful	hours	passed	tardily	with	me	,	in	pangs	for	the	soldier	and	his
这	可怕	小时	通过了	迟缓地	和	我	,	在	疼痛	为了	这	士兵	和	他的

[tʃi:fs] .

chiefs	.
酋长们	.

那些可怕的时光对我来说无比漫长，我心中充满了对士兵及其长官的哀悼。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 17th , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] ['hɔrə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l]

On	Saturday	the	17th	,	to	add	to	the	accumulating	horrors	of	our	critical
在	周六	这	17th	,	到	添加	到	这	累积	恐怖	的	我们的	批判的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

17日星期六，雪上加霜的是，我们本已岌岌可危的处境又遭遇了新的灾难。

[ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] ['ventɪd] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [rɒθ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

the	very	elements	vented	forth	their	wrath	,	in	the	most	tremendous	thunder	and
这	非常	元素	通风	前进	他们的	愤怒	,	在	这	最多	巨大的	雷	和

['laɪtnɪŋ] ;

lightning	;
闪电	;

大自然仿佛也发泄了它的愤怒，掀起了滔天雷电；

[ðə; ði][reɪn] [pɔ:] [ɪn] [t'ɒɹənts] ; [ɔ:l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]

the	rain	poured	in	torrents	;	all	nature	was
这	雨	倾倒	在	种子	; 全部		自然	曾是

暴雨倾盆而下；大自然万物皆是如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[æt; ət] ['fɪəf(ə)l] [straɪf] , [ænd; ənd][gɑ:dz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ;

at	fearful	strife	,	and	God's	anger	was	apparent	;
在	可怕	冲突	,	和	神的	愤怒	曾是	明显	;

激烈的冲突中，上帝的愤怒显而易见；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:rɪŋ] [ə'genst] [mænz] ['kwɒrəl] ;

for	it	seemed	as	if	the	very	heavens	were	warring	against	man's	quarrel	;
为了	它	似乎	作为	如果	这	非常	天	是	战争	反对	男人的	争吵	;

因为仿佛连上天都在与人类的争斗作对；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['ægəni][aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [mək'beθ] —

and	in	my	agony	I	exclaimed	with	Macbeth	—
和	在	我的	痛苦	我	惊呼	和	麦克白	—

痛苦万分之下，我像麦克白一样惊呼——

" - [twɒz] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] —

"	'	Twas	a	rough	night	—
"	-	那是	一个	粗糙的	夜晚	—

那晚过得很艰难——

" [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔ:m] ,

"	as	I	listened	to	the	pelting	storm	,
"	作为	我	听着	到	这	投掷	风暴	,

“我听着暴风雨的噼啪声，

['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['wiːpɪŋ] - , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː]

crouching	on	a	mattress	by	the	side	of	my	weeping	émigrée	,	imploring	me
蹲伏	在	一个	床垫	经过	这	边	的	我的	哭泣	-	,	恳求	我

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

for	words	of	comfort	.
为了	字	的	舒适	.

我蜷缩在床垫上，依偎在我哭泣的移民女友身边，恳求我给予安慰的话语。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ə'beɪt] , [bʌt; bət] ['gluːmi] [klaʊdz] ['ʌʃə] [ɪn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

Towards	morning	the	rain	abated	,	but	gloomy	clouds	ushered	in	that	eventful	day	.
向	早晨	这	雨	减弱	,	但	阴沉	云	引导	在	那	多事	天	.

临近清晨，雨势渐小，但阴沉的乌云预示着这充满变数的一天即将到来。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ai] [daind] [wɪð] [mə'sjɜː] [d] - - - - , [huːz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [lɑː]

At	two	o'clock	I	dined	with	Monsieur	D'H	-	-	-	-	,	whose	daughter	-	in	-	law	,	la
在	二	点钟	我	用餐	和	先生	d'h	-	-	-	-	,	谁	女儿	-	在	-	法律	,	拉

[kʊŋ'tes] [diː][piː] - - - - - [es][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] ,

Comtesse	de	P	-	-	-	-	'	s	first	-	born	son	,
伯爵夫人	德	P	-	-	-	-	-	s	第一的	-	出生	儿子	,

下午两点，我和D'H----先生共进晚餐，他的儿媳，P----伯爵夫人的长子，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] — [waɪl] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,

had	seen	the	light	of	this	world	only	a	few	hours	before	—	while	at	dinner	,
有	已见	这	光	的	这	世界	仅有的	一个	很少	小时	前	—	尽管	在	晚餐	,

几个小时前，他还在晚餐时，刚刚来到这个世界。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ik'skleim] , " [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] !

the	servants	rushed	into	the	room	in	disorder	,	exclaiming	,	"	All	is	over	!
这	仆人	匆忙	进入	这	房间	在	紊乱	,	惊呼	,	"	全部	是	超过	!

仆人们慌乱地冲进房间，喊道："一切都结束了！"

" [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [drə'guːn] , [wɪtʃ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

"	A	detachment	of	dragoons	,	which	passed	a	few	hours	ago	to	join	the
"	一个	分离	的	龙骑兵	,	哪个	通过了	一个	很少	小时	前	到	加入	这

['enəmi] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] !

enemy	,	are	returned	!
敌人	,	是	返回	!

"几个小时前前往加入敌军的一支龙骑兵分队已经返回！"

[wiː; wi][rəʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] ; ['mɪstə(r)] . [d] - - - - [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd]

We	rose	precipitately	;	Mr	.	D'H	-	-	-	-	took	a	key	from	a	drawer	,	and
我们	玫瑰	突然地	;	先生	.	d'h	-	-	-	-	采取	一个	钥匙	从	一个	抽屉	,	和

[kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

commanded	us	to	follow	him	.
命令	我们	到	跟随	他	.

我们匆匆起身；D'H---- 先生从抽屉里拿出一把钥匙，命令我们跟着他走。

[wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-]['ræpɪdli][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['leɪdi] , [iːtʃ]

We	traversed	rapidly	the	chamber	of	the	invalid	lady	,	each
我们	穿越	快速	这	房间	的	这	无效的	女士	,	每个

[ˌɪnkən'sɪdərətli] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — " [ɔːl][ɪz] [lɒst] !

inconsiderately	repeating	to	her	—	"	All	is	lost	!
不顾及他人感受	重复	到	她	—	"	全部	是	丢失的	!

我们快速穿过那位卧病在床的女士的房间，每个人都毫不顾忌地对她重复着——"一切都完了！"

" [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [træp] - [dɔː(r)]

"	We	ascended	a	dilapidated	staircase	,	and	passing	through	a	small	trap	-	door
"	我们	上升	一个	破旧的	楼梯	,	和	通过	通过	一个	小的	陷阱	-	门

, [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

,	what	was	my	astonishment	,
,	什么	曾是	我的	惊讶	,

"我们沿着破旧的楼梯向上走，穿过一个小活板门，令我惊讶的是，

[wen] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] !
when I found myself in the Park !
什么时候 我 成立 我 在 这 公园 !

当我发现自己身处公园时!

[ðeə(r)] [wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sed] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [drə'gu:n] — [æn; ən] [ə'frait] [mɒb] ; [ænd; ənd]
There we beheld the said detachment of dragoons — an affrighted mob ; and
那里 我们 观看 这 说 分离 的 龙骑兵 — 一个 惊恐 暴民 ; 和
['meni] ['sɪnɪstə(r)] - ['lʊkɪŋ] [p'ɜ:sənz] ,
many sinister - looking persons ,
许多 险恶 - 寻找 人 ,

在那里，我们看到了那支龙骑兵分队——一群惊恐的暴民；以及许多面目狰狞的人，

[hu:] [si:md] [wel] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪəz] .
who seemed well satisfied at the evidence of our fears .
WHO 似乎 出色地 使满意 在 这 证据 的 我们的 恐惧 .

他们似乎对我们担忧的证据非常满意。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kæ'feɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
The gentlemen rushed out of the adjoining café , the English calling for their
这 先生们 匆忙 出去 的 这 相邻的 咖啡店 , 这 英语 呼叫 为了 他们的
['sɜ:vənts] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] ,
servants and horses ,
仆人 和 马匹 ,

绅士们从隔壁的咖啡馆里冲了出来，英国人则叫来了他们的仆人和马匹。

(['meni] [ɒv; əv] [hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] ['eni] ;
(many of whom , by the way , who had never possessed any ;
(许多 的 谁 , 经过 这 方式 , WHO 有 绝不 拥有 任何 ;

（顺便说一句，他们中的许多人以前从未拥有过任何东西；

) [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['feɪntɪd] — [nəʊ] [hɑ:t] [ɒv; əv][əʊk][wɒz; wəz][hi:; hi] , [wen] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['brɪtn] ,
) one of these fainted — no heart of oak was he , when our ancient Briton ,
) 一 的 这些 昏厥 — 不 心 的 橡木 曾是 他 , 什么时候 我们的 古老的 英国人 ,

其中一人晕倒了——他可不是个心肠硬的人，当我们的古代英国人.....

[ðə; ði] ['kɒməndænt] , ['kɜ:n(ə)l] [dʒəunz] , [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [vɪf][et] - .
the commandant , Colonel Jones , again presented himself , vif et emporté .
这 指挥官 , 上校 琼斯 , 再次 呈现 他自己 , 维夫 等 - .

指挥官琼斯上校再次现身，“vif et emporté”。

[ðə; ði] [spek'tetər] [ɪk'skleɪmd] — " [ˌkju: ju: 'i:]['sɛlə] - [di:][lɑ:][trəʊ] [ræ'pɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][di:] [sʌn]
The spectators exclaimed — " que cela venoit de la trop rapide circulation de son
这 观众 惊呼 — " que 塞拉 - 德 拉 热带 快速 循环 德 儿子
[sæŋ] .
sang .
唱 .

观众们惊呼道：“que cela venoit de la troprapide freeze de son sang.”

" [nɪm'pɔ:te] : [ðə; ði] ['kɒlərɪk] ['kɜ:n(ə)l] , ['blʌstərɪŋ] , [rɪ'stɔ:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kəm'pærətɪv]
" N'importe : the choleric Colonel , blustering , restored us to comparative
" 无关 : 这 胆汁质 上校 , 虚张声势 , 恢复 我们 到 比较
[træŋ'kwɪləti] , [æz; əz][hi:; hi] ['brændiʃ] [ɒn] [haɪ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] ,
tranquillity , as he brandished on high his sword ,
宁静 , 作为 他 挥舞 在 高的 他的 剑 ,

“无论如何：那位脾气暴躁的上校，一边挥舞着他的剑，一边咆哮着，使我们恢复了相对的平静。”

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - ['swi:pɪŋ] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [teɪts] ;
giving it an after - sweeping movement , as if to moissonner nos têtes ;
给予 它 一个 后 - 扫荡 移动 , 作为 如果 到 - 不 头 ;

赋予它一个后扫动作，仿佛是为了润湿我们的头颅；

[maɪ]['væliənt] [kəm'pætriət] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [hed] [ɪn][sɪ'kjʊərəti] .

my	valiant	compatriot	extended	on	the	pavement	was	the	only	head	in	security	.
我的	英勇	同胞	扩展	在	这	路面	曾是	这	仅有的	头	在	安全	.

我那位勇敢的同胞躺在人行道上，他是保安部门唯一的负责人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌmɪs'led] [drə'guːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm] ['miskriənt] ,

The	Colonel	commanded	the	misled	dragoons	to	return	;	and	it	appeared	that	they	had	encountered	some	miscreants	,
这	上校	命令	这	被误导	龙骑兵	到	返回	;	和	它	出现	那	他们	有	遭遇	一些	恶棍	,

上校命令那些被误导的龙骑兵返回；看来他们遇到了一些不法分子。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɔːdʒd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [lɒst] !

disguised	as	British	officers	,	who	gave	them	a	forged	official	order	to	retreat	"	the	battle	being	lost	!
伪装	作为	英国	警官	,	WHO	给予	他们	一个	锻造	官方的	命令	到	撤退	"	这	战斗	存在	丢失的	!

他们伪装成英国军官，向他们下达了伪造的官方命令，要求他们撤退，“因为战斗已经失败了！”

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [θruː] ['aʊə(r)][træp] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [kʊŋ'tes] ,

"	We	descended	through	our	trap	-	door	,	and	re	-	assured	our	friend	the	Comtesse	,
"	我们	下降	通过	我们的	陷阱	-	门	,	和	关于	-	保证	我们的	朋友	这	伯爵夫人	,

“我们从活板门下去，向我们的朋友伯爵夫人保证，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ([ɪn] ['pæsɒ̃]) [wɪð] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['kɑːmnəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] .

who	seemed	to	have	received	our	intelligence	(	en	passant	)	with	as	perfect	calmness	as	that	in	which	lay	her	new	-	born	babe	.
WHO	似乎	到	有	已收到	我们的	智力	(	英文	过路人	)	和	作为	完美的	平静	作为	那	在	哪个	躺	她	新的	-	出生	宝贝	.

她似乎以对待新生儿般的平静，平静地接受了我们的信息（顺便一提）。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [dɪs'kʌmfət] , [diːp] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mə:məz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [djuːk] .

To	add	to	my	discomfort	,	deep	and	loud	were	the	murmurs	on	Sunday	against	the	Duke	.
到	添加	到	我的	不适	,	深的	和	大声	是	这	低语	在	星期日	反对	这	公爵	.

更令我感到不安的是，周日针对公爵的窃窃私语声又大又刺耳。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [wʌn] ['ɪnstənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'praɪzd] [ðæt] [nə'pəʊlɪən][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] ,

The	merchants	said	his	Grace	ought	not	to	have	lingered	in	the	salons	of	amusement	one	instant	after	he	had	been	apprised	that	Napoleon	had	quitted	Paris	,
这	商人	说	他的	优雅	应该	不是	到	有	徘徊不去	在	这	沙龙	的	娱乐	一	立即的	后	他	有	到过	已获知	那	拿破仑	有	辞职	巴黎	,

商人们说，陛下在得知拿破仑离开巴黎后，不应该片刻就继续待在娱乐场所。

[huːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [ɔːl] ['jʊərəp] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['djʊərɪŋ] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] .

whose	gigantic	strides	all	Europe	had	experienced	during	many	long	years	.
谁	巨大	步幅	全部	欧洲	有	经验丰富的	期间	许多	长的	年	.

多年来，整个欧洲都经历了巨大的进步。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [dɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [mɔ:(r)] ['mɒdərət] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ɪn'senst] ,

They	even	denounced	his	life	;	while	others	,	more	moderate	but	equally	incensed	,
他们	甚至	谴责	他的	生活	;	尽管	其他的	,	更多的	缓和	但	同样地	愤怒	,

他们甚至谴责他的一生；而另一些人，虽然态度较为温和，但同样义愤填膺。

[hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'mɒnstrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] : [ɪn] [sʌtʃ]

had	commenced	a	written	remonstrance	to	the	British	Government	:	in	such
有	开始	一个	书面	抗议	到	这	英国	政府	:	在	这样的

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [menz] [maɪndz] !

an	excited	state	were	men's	minds	!
一个	兴奋的	状态	是	男士	思想	!

人们开始向英国政府提交书面抗议书：当时人们的情绪非常激动！

— ['vɪktəri] ['saɪlənst] [ði:z] [dɪ'speərɪŋ] ['mɜ:rmərərz] — [sək'ses] [kɑ:sts][ɪts]['vɪvɪd] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)]

—	Victory	silenced	these	despairing	murmurers	—	success	casts	its	vivid	radiance	over
—	胜利	沉默	这些	绝望	低语者	—	成功	演员	它是	生动	辐射	超过

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [feɪm] ;

the	hero's	fame	;
这	英雄们	名声	;

胜利使这些绝望的低语者噤声——成功使英雄的名声熠熠生辉；

[wɒt] [səʊ]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][ɪts] ['ɪnfluəns] !

what	so	potent	as	its	influence	!
什么	所以	强效	作为	它是	影响	!

它的影响力究竟有多么强大！

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][maɪ]['beldʒən] [frendz] ,

I	took	leave	of	my	Belgian	friends	,
我	采取	离开	的	我的	比利时人	朋友们	,

我向我的比利时朋友们告别了。

[hu:] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ([ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]) , [tu:; tə]

who	promised	to	come	for	me	(	in	case	of	a	fatal	termination	)	,	to
WHO	承诺	到	来	为了	我	(	在	案件	的	一个	致命的	终止	)	,	到

[ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,

share	their	safety	,
分享	他们的	安全	,

他们承诺会来接我（如果我遭遇致命事故），与我分享他们的安全。

[ænd; ənd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn]

and	partake	of	the	good	cheer	they	had	prepared	for	our	seclusion	in
和	参加	的	这	好的	欢呼	他们	有	准备	为了	我们的	隔离	在

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] ,

the	devastated	caves	of	that	palace	,
这	遭受重创	洞穴	的	那	宫殿	,

并与我们一同分享他们为我们在那座宫殿被毁的洞穴中隐居时准备的欢乐气氛。

[wɪtʃ] [ɪn]['əʊldən][taɪm][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][prə'dju:s][ɒv; əv] ['renɪʃ] ['vɪntɪdʒɪz] .

which	in	olden	time	were	filled	with	the	finest	produce	of	Rhenish	vintages	.
哪个	在	古老的	时间	是	已填	和	这	最好的	生产	的	莱茵河	年份	.

在古代，这些酒馆里盛满了莱茵河谷最优质的葡萄酒。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] ['entəd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbeɪ][bər'nɑ:rd] ,

At	three	o'clock	entered	the	good	Abbé	Bernard	,
在	三	点钟	进入	这	好的	阿贝	伯纳德	,

三点钟，善良的伯纳德神父走了进来。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] [ɪm'prɪntɪd] — " [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] !

holding	up	to	view	a	paper	with	large	characters	imprinted	—	"	The	French	flying	!
保持	向上	到	看法	一个	纸	和	大的	人物	印记	—	"	这	法语	飞行	!

— [ðə; ðɪ] ['sɪti] [seɪvd] ! — ['vɪktəri] !

—	the	City	saved	!	—	Victory	!
—	这	城市	已保存	!	—	胜利	!

举起一张纸，上面印着大字——"法国人飞翔！——城市得救了！——胜利！"

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [maɪ] [sen'seɪʃən] [æt; ət] [ðæt] ['dʒɔɪfl] , [jet] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'stɔːd]

"	Never	shall	I	forget	my	sensations	at	that	joyful	,	yet	awful	moment	of	restored
"	绝不	将	我	忘记	我的	感觉	在	那	快乐	,	然而	可怕	片刻	的	恢复

[piːs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] !

peace	to	mankind	!
和平	到	人类	!

"我永远不会忘记在人类恢复和平的那个既喜悦又可怕的时刻我的感受！"

[ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [tʃaɪmd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !

The	bells	of	the	different	churches	chimed	the	exhilarating	note	of	victory	!
这	铃铛	的	这	不同的	教堂	齐声说道	这	令人振奋	笔记	的	胜利	!

各个教堂的钟声齐鸣，奏响了令人振奋的胜利之音！

[ðə; ðɪ] [gʊd] [priːst] [ə'naʊnst] [ðæt] [tiː]['diːˌʊm][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] ,

The	good	priest	announced	that	Te	Deum	was	celebrating	,
这	好的	牧师	宣布	那	特	赞美神	曾是	庆祝	,

那位和蔼的神父宣布，感恩赞歌正在响起。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ˌes 'tiː] .

and	invited	me	to	accompany	them	to	the	noble	cathedral	,	St	.
和	受邀	我	到	陪伴	他们	到	这	高贵	大教堂	,	英石	.

-

Gudule	.
-	.

他们邀请我陪同他们前往宏伟的圣古都勒大教堂。

" [wɒt] ['sɪgnɪfaɪ] [fɔːmz] ?

"	What	signify	forms	?
"	什么	表示	表格	?

什么形式具有象征意义?

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] [sed] :

"	the	good	man	said	:
"	这	好的	男人	说	:

这位好心人说：

" [let] [ˌjuː 'es] [lɪft] [ʌp] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊnli] [truː] [gɒd] !

"	let	us	lift	up	our	hearts	in	grateful	thanksgiving	to	the	only	true	God	!
"	让	我们	举起	向上	我们的	心	在	感激的	感恩	到	这	仅有的	真的	上帝	!

让我们心怀感恩，向唯一真神献上我们的心！

" [ðæt] ['nəʊb(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .

"	That	noble	temple	of	the	Almighty	was	already	thronged	.
"	那	高贵	寺庙	的	这	全能者	曾是	已经	熙熙攘攘	.

"那座庄严的全能者神庙里已经挤满了人。"

['vɔɪsɪz] , [səʊ] [leɪt] ['strɪkən] [ɪn]['terə(r)] , [naʊ] [sɔːrd] [ə'lɒft][ɪn] [sə'lestiəl] [saʊndz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn]

Voices	,	so	late	stricken	in	terror	,	now	soared	aloft	in	celestial	sounds	to	the	throne
声音	,	所以	晚的	受打击的	在	恐怖	,	现在	飙升	高空	在	天体	声音	到	这	王座

[ɒv; əv] ['hevə)n] !

of	Heaven	!
的	天堂	!

刚才还充满恐惧的声音，现在却化作天籁之音，直达天堂的宝座！

— [ɔːl][wɒz; wəz][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] .

—	all	was	congratulation	.
—	全部	曾是	恭喜	.

——全是祝贺。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [prəˈfaʊnd] [rɪˈgrets] [suːn] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [maɪ] [ˈdʒɔɪfl] [sen'seiʃən] , [æz; əz][ai][kɑːst][maɪ]

But	,	alas	,	profound	regrets	soon	mingled	with	my	joyful	sensations	,	as	I	cast	my
但	,	唉	,	深刻的	遗憾	很快	混合	和	我的	快乐	感觉	,	作为	我	投掷	我的

[aɪz] [əˈraʊnd] ,

eyes	around	,
眼睛	大约	,

但是，唉，当我环顾四周时，深深的遗憾很快便与我的喜悦之情交织在一起。

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈəʊnli] [ˈmæŋgld] [ˈɒbdʒɪkts] , [huː] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

and	encountered	only	mangled	objects	,	who	,	chilled	and	exhausted	,
和	遭遇	仅有的	残缺不全	对象	,	WHO	,	冷藏	和	筋疲力尽的	,

结果只遇到残破的物体，它们又冷又累，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [əˈraɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] , [ðə; ði] 6th [deɪ])

were	crowding	into	the	town	(	and	are	still	arriving	on	this	,	the	6th	day	)
是	拥挤	进入	这	镇	(	和	是	仍然	抵达	在	这	,	这	6th	天	)

.

:

.

人们正涌入这座城镇（而且到了第六天，仍然有人陆续抵达）。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] , [wɪð] [səˌlɪsɪˈteɪʃənz] , [baɪ] [ɪnˈfiːbld] [ˈhɪərəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn]

We	were	addressed	,	with	solicitations	,	by	enfeebled	heroes	,	to	be	shown
我们	是	已解决	,	和	征集	,	经过	虚弱的	英雄	,	到	是	所示

[tuː; tə] [ˈhɑːspɪtlz] .

to	hospitals	.
到	医院	.

我们受到一些虚弱的英雄们的恳求，希望他们能带我们去医院。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv]

We	found	it	impossible	to	return	to	our	villa	,	from	the	confusion	of
我们	成立	它	不可能的	到	返回	到	我们的	别墅	,	从	这	困惑	的

['mɪlətri] ['bægɪdʒ] ,

military	baggage	,
军队	行李	,

由于军用行李的混乱，我们根本无法返回别墅。

& [siː] . & [siː] . , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ræŋk] ,

&	c	.	&	c	.	,	while	the	English	,	even	females	of	rank	,
&	c	.	&	c	.	,	尽管	这	英语	,	甚至	女性	的	秩	,

等等，而英国人，甚至包括地位显赫的女性，

[wɪð] ['iːgə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] !

with	eager	curiosity	were	hastening	to	the	scene	of	carnage	!
和	渴望的	好奇心	是	加速	到	这	场景	的	屠杀	!

怀着强烈的好奇心，人们急忙赶往惨案现场！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæriət] - [wiːlz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

The	noise	of	their	chariot	-	wheels	,	mingling	with	the	moans	of	the	dying	,
这	噪音	的	他们的	战车	-	车轮	,	混杂	和	这	呻吟	的	这	垂死	,

战车轮的轰鸣声与垂死者的呻吟声交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][sʌnz][ænd; ənd][ðeə(r)]
and 和 **the** 这 **cries** 哭泣 **of** 的 **parents** 父母 **and** 和 **relatives** 亲属 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **their** 他们的 **sons** 儿子们 **and** 和 **their** 他们的
['kɪndrəd] ,
kindred 亲属 **,** ,

还有父母和亲属寻找儿子和亲人的哭喊声，

[fɔːmd] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði][k'əʊldəst] [hɑːt] ,
formed 形成 **a** 一个 **scene** 场景 **that** 那 **must** 必须 **have** 有 **moved** 已搬 **the** 这 **coldest** 最冷 **heart** 心 **,** ,

这一幕，想必能感动最冷酷的心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] !
and 和 **that** 那 **never** 绝不 **can** 能 **be** 是 **effaced** 抹去 **from** 从 **my** 我的 **memory** 记忆 **!** !

这件事永远不会从我的记忆中抹去！

[ɪn] ['trævɜ-sɪŋ] [lɑː] [grænd] [pleɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['viːəkl] ,
In 在 **traversing** 穿越 **La** 拉 **Grande** 格兰德 **Place** 地方 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **attracted** 吸引 **to** 到 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **military** 军队 **vehicle** 车辆 **,** ,

穿过拉格兰德广场时，我被一种军用车辆吸引住了。

[baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] [dɪ'stres] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌkə(r)] , [riː'itəreit] [ðə; ði]
by 经过 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的 **plaintive** 哀怨 **distress** 痛苦 **appealing** 上诉 **for** 为了 **my** 我的 **succour** 救助 **,** , **reiterating** 重申 **the** 这
[wɜːd] [kəmpeɪtriːət] .
word 单词 **compatriote** 同胞 **.** .

她用哀怨的语气向我求助，反复念叨着"同胞"二字。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] , [ɪn]
On 在 **approaching** 接近 **,** , **I** 我 **beheld** 观看 **a** 一个 **handsome** 英俊的 **and** 和 **interesting** 有趣的 **-** - **looking** 寻找 **female** 女性 **,** , **in** 在
[ɪ'kwestriən] ['kɒstjuːm] ;
equestrian 马术 **costume** 戏服 **;** ;

走近后，我看到一位容貌俊美、气质独特的女子，身着马术服；

— [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [faɪn]['sæd(ə)l] - ['hɔːsɪz] .
— — **by** 经过 **her** 她 **side** 边 **were** 是 **two** 二 **servants** 仆人 **,** , **and** 和 **two** 二 **very** 非常 **fine** 美好的 **saddle** 鞍 **-** - **horses** 马匹 **.** .

她身边有两名仆人和两匹非常漂亮的马。

[ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['redʒɪmənt] ,
A 一个 **tent** 帐篷 **,** , **and** 和 **some** 一些 **baggage** 行李 **-** - **wagons** 马车 **,** , **belonging** 属于 **to** 到 **some** 一些 **regiment** 团 **,** ,
[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][treɪn] .
appeared 出现 **to** 到 **be** 是 **included** 包括 **in** 在 **her** 她 **train** 火车 **.** .

她的随行人员中似乎包括一顶帐篷和一些属于某个团的行李车。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['kæptɪn] - - - - , [eɪd] - [diː] - [kæmp]
She 她 **announced** 宣布 **herself** 她自己 **to** 到 **me** 我 **as** 作为 **the** 这 **wife** 妻子 **of** 的 **Captain** 队长 **-** - - - **,** , **aid** 援助 **-** - **de** - 德 **-** - **camp** 营
[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][siː] - - - - :
to 到 **General** 一般的 **C** C **-** - - - - **:** :

她向我自称是上尉----的妻子，上尉是C将军的副官：

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] , ['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] ,

by	some	mistake	of	orders	,	fatal	to	her	peace	of	mind	,
经过	一些	错误	的	订单	,	致命的	到	她	和平	的	头脑	,

由于某些命令失误，她的心境受到了致命的伤害。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]

the	baggage	of	her	husband's	regiment	had	not	been	included	in	the
这	行李	的	她	丈夫的	团	有	不是	到过	包括	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

general	orders	for	following	the	army	.
一般的	订单	为了	下列的	这	军队	.

她丈夫所在部队的行李没有被列入随军运输的总体命令中。

['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] ['kaʊntənəns] .

Anguish	was	expressed	on	her	fine	countenance	.
痛苦	曾是	表达	在	她	美好的	面容	.

她美丽的脸上流露出痛苦的神情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['əʊnli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ;

She	knew	only	that	we	were	victorious	;
她	知道	仅有的	那	我们	是	胜利者	;

她只知道我们取得了胜利;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]

but	she	knew	not	whether	her	husband	was	to	be	numbered	with	the
但	她	知道	不是	无论	她	丈夫	曾是	到	是	编号	和	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

但她不知道她的丈夫是否会被列入死者名单。

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

or	with	the	living	.
或者	和	这	活的	.

或者与活着的人在一起。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔ:s] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

She	was	without	resource	,	and	unacquainted	with	the	French	language	.
她	曾是	没有	资源	,	和	不熟悉的	和	这	法语	语言	.

她身无分文，而且不懂法语。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə]

She	appealed	to	my	protection	,	and	pointed	to	her	servants	to
她	上诉	到	我的	保护	,	和	尖	到	她	仆人	到

[kə'rɒbəreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['steɪtmənt] .

corroborate	her	statement	.
证实	她	陈述	.

她请求我的庇护，并指着她的仆人来证实她的说法。

[fə'ti:gd] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [jet] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] !

Fatigued	in	mind	as	I	was	,	yet	how	impossible	to	hesitate	an	instant	!
疲劳	在	头脑	作为	我	曾是	,	然而	如何	不可能的	到	犹豫	一个	立即的	!

虽然我当时精神疲惫，但却一刻也犹豫不决!

[ai] [ɪ'miːdiətli] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breərɪən] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ruːm] ;

I	immediately	conducted	her	to	the	librarian	,	who	gave	me	a	room	;
我	立即地	实施	她	到	这	图书管理员	,	WHO	给予	我	一个	房间	;

[ænd; ənd][ai][sent][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,

and	I	sent	for	refreshments	,
和	我	发送	为了	茶点	,

我立即带她去见图书管理员，管理员给了我一间房间；然后我叫人去拿茶点。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] ;

and	fain	would	have	persuaded	her	to	attempt	seeking	some	repose	;
和	欣然	会	有	被说服	她	到	试图	寻求	一些	休息	;

费恩本可以劝说她尝试寻求片刻安宁；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['trænkwɪl] .

but	her	mental	sufferings	were	too	great	to	permit	her	to	remain	tranquil	.
但	她	精神的	苦难	是	也	伟大的	到	允许	她	到	保持	宁静	.

但她的精神痛苦太大，让她无法保持平静。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə]['pærɪs] ,

She	declared	that	nothing	should	prevent	her	following	the	army	to	Paris	,
她	声明	那	没有什么	应该	防止	她	下列的	这	军队	到	巴黎	,

她宣称，没有什么能阻止她随军前往巴黎。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['sɪti] .

beseeching	me	to	obtain	permission	for	her	to	ride	on	with	the	first	detachment	that	quitted	the	city	.
恳求	我	到	获得	允许	为了	她	到	骑	在	和	这	第一的	分离	那	辞职	这	城市	.

她恳求我让她随第一批离开城市的队伍一起出发。

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

I	was	obliged	to	comply	,
我	曾是	有义务	到	遵守	,

我不得不服从。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [maɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tætʃt] [waɪf] !

for	there	is	no	reasoning	with	the	anxious	mind	of	an	attached	wife	!
为了	那里	是	不	推理	和	这	焦虑的	头脑	的	一个	随附的	妻子	!

因为跟一个焦虑不安、已婚妻子的心灵讲道理是行不通的!

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['kɒlərɪk] ['kɒmən dænt] .

and	I	presented	myself	before	our	choleric	commandant	.
和	我	呈现	我	前	我们的	胆汁质	指挥官	.

于是我觐见了我们那位脾气暴躁的指挥官。

['biːɪŋ] [ɪn] [blæk] , [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpləs] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [prest] [tuː; tə] ['ɒfə(r)][ˌem 'iː] ['sɜːvɪs] .

Being	in	black	,	I	was	mistaken	for	a	hapless	widow	,	and	all	pressed	to	offer	me	service	.
存在	在	黑色的	,	我	曾是	错误	为了	一个	不幸的	寡妇	,	和	全部	按下	到	提供	我	服务	.

由于身穿黑色衣服，我被误认为是一位不幸的寡妇，所有人都争相为我提供服务。

[ai] [faʊnd] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] - - - - , [huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ,

I	found	Captain	W	-	-	-	-	,	who	immediately	interested	himself	,
我	成立	队长	W	-	-	-	-	,	WHO	立即地	感兴趣的	他自己	,

我找到了W船长，他立刻表现出了兴趣。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][nɒt]['əʊnli] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['eskɔ:t] ,

and	I	had	the	supreme	pleasure	of	not	only	obtaining	an	escort	,
和	我	有	这	最高	乐趣	的	不是	仅有的	获得	一个	护送	,

我不仅有幸得到了一位伴游，而且还有幸享受到了极大的乐趣。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gælənt] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] .

but	of	receiving	the	certain	assurance	of	her	gallant	husband's	safety	.
但	的	接收	这	肯定	保证	的	她	英勇	丈夫的	安全	.

但她最大的愿望是得到丈夫平安无事的确切保证。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

She	spent	the	evening	with	us	,	and	created	a	general	interest	.
她	花费	这	晚上	和	我们	,	和	创建	一个	一般的	兴趣	.

她和我们一起度过了那个晚上，引起了大家的普遍兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ɪn] [speɪn] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

She	had	accompanied	her	husband	in	the	campaigns	in	Spain	,	soon	after	a
她	有	伴随	她	丈夫	在	这	竞选活动	在	西班牙	,	很快	后	一个

['mærɪdʒ] [pjʊrmənt] - .

marriage	purement	d'inclination	.
婚姻	纯净	-	.

婚后不久，她便陪伴丈夫参加了在西班牙的战役。

['kæptɪn] - - - - [hæd; həd] [biːn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv][wɔ:(r)]

Captain	-	-	-	-	had	been	brought	up	to	the	Bar	;	but	the	mania	of	war
队长	-	-	-	-	有	到过	带来	向上	到	这	酒吧	;	但	这	狂热	的	战争

[si:zd] [hɪm] ,

seized	him	,
查获	他	,

船长----曾被送上法庭；但战争的狂热攫住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [lɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ['mɪlətri] ['tæktɪks] ,

and	he	preferred	figuring	in	the	Army	List	,	and	practising	military	tactics	,
和	他	首选	计算	在	这	军队	列表	,	和	练习	军队	策略	,

他更喜欢在陆军名册上做标记，以及练习军事战术。

[tu:; tə] ['stʌdiɪŋ] [bɜ:rnz] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['blækˌstoʊnz] ['kɑ:mənteriz] .

to	studying	Burn's	Justice	and	Blackstone's	Commentaries	.
到	学习	烧伤	正义	和	黑石集团	评论	.

研读伯恩斯的《正义论》和布莱克斯通的《评注》。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [frend] ;

She	would	not	lose	sight	of	her	new	friend	;
她	会	不是	失去	视线	的	她	新的	朋友	;

她不会让这位新朋友离开她的视线；

[ænd; ənd][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['tju:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] ['kɒndʌktɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t] [di:]

and	at	four	o'clock	on	Tuesday	morning	I	conducted	her	to	the	Porte	de
和	在	四	点钟	在	周二	早晨	我	实施	她	到	这	波特	德

[nɑ:'muə; -'mju:ə] ,

Namur	,
那慕尔	,

星期二早上四点，我护送她去了那慕尔门。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['eskɔ:t] [wɪð] [tu:] ['ɒfɪsəz] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'saɪn]

where	I	found	the	promised	escort	with	two	officers	,	to	whom	I	could	assign
在哪里	我	成立	这	承诺	护送	和	二	警官	,	到	谁	我	可以	分配

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

her	with	confidence	.
她	和	信心	.

我在那里找到了承诺的护送人员，有两名警官，我可以放心地把她交给他们。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti] ,

She	sprang	into	her	saddle	with	an	alacrity	,
她	弹簧	进入	她	鞍	和	一个	敏捷	,

她敏捷地跃上马鞍，

[ðæt] [ɪk'sprest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ;

that	expressed	she	was	going	to	join	the	husband	of	her	affection	;
那	表达	她	曾是	去	到	加入	这	丈夫	的	她	感情	;

她表示将要与心爱的丈夫团聚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] .

and	she	promised	to	present	him	to	me	in	Paris	.
和	她	承诺	到	展示	他	到	我	在	巴黎	.

她答应在巴黎把他介绍给我。

[əʊld][siː] - - - - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [ɔːl] - ['tæləntɪd] [wɪgz] , " [huː] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [bə'fuːn]

Old	C	-	-	-	-	,	one	of	the	"	all	-	talented	Whigs	,	"	who	you	know	is	half	a	buffoon
老的	C	-	-	-	-	,	一	的	这	"	全部	-	才华横溢	辉格党	,	"	WHO	你	知道	是	一半	一个	丑角

,

,

,

老C，那个"才华横溢的辉格党人"之一，你知道他其实是个半吊子小丑。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] —

was	a	torment	to	us	during	the	fearful	period	of	the	three	days	—
曾是	一个	折磨	到	我们	期间	这	可怕	时期	的	这	三	天	—

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

running	to	and	fro	,
跑步	到	和	弗	,

在那令人恐惧的三天里，来回奔跑让我们备受煎熬。

['stændɪŋ] [ɪn] ['evri] ['bɑːdiz] [weɪ] , [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [njuːz] , [ɪk'skleɪm] ,

standing	in	every	body's	way	,	seeking	and	reporting	news	,	exclaiming	,
常设	在	每一个	身体的	方式	,	寻求	和	报道	消息	,	惊呼	,

挡在每个人的路上，搜寻并报道新闻，大声疾呼：

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] [lɒst] — [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɪn] [rɪ'triːt] , " & [siː] .

"	but	the	battle	cannot	be	lost	—	I	do	not	see	the	army	in	retreat	,	"	&	c	.
"	但	这	战斗	不能	是	丢失的	—	我	做	不是	看	这	军队	在	撤退	,	"	&	c	.

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

"但是这场战斗不会失败——我没有看到军队撤退，"等等。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)] , ['ɪŋgləɪnd] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][rəʊd]

At	length	,	the	battle	over	,	England	victorious	,	the	Duke	on	Monday	rode
在	长度	,	这	战斗	超过	,	英格兰	胜利者	,	这	公爵	在	周一	骑

['kwaɪətli][ɪntuː] [brjuːsel] ,

quietly	into	Bruxelles	,
悄悄	进入	布鲁塞尔	,

最终，战斗结束，英格兰取得胜利，公爵于周一静静地骑马进入布鲁塞尔。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] , & [siː] . [siː] - - - - ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	make	arrangements	for	the	wounded	,	&	c	.	C	-	-	-	-	rushes	to	his
到	制作	安排	为了	这	受伤	,	&	c	.	C	-	-	-	-	冲刺	到	他的

[ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

apartment	to	make	his	compliments	.
公寓	到	制作	他的	赞美	.

为伤员安排后事等等。C---- 急忙赶回他的公寓表示祝贺。

" ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [lɒst] ！ " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dju:k] .

"	Thirty	thousand	men	lost	!	"	replied	the	Duke	.
"	三十	千	男人	丢失的	！	"	回复	这	公爵	.

"损失了三万人！"公爵回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ！ "

"	But	what	a	victory	!	"
"	但	什么	一个	胜利	！	"

"但这是多么辉煌的胜利啊！"

" ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [kɪld] ！ — [hɑ:d] [keɪs] ！ " — [stɪl] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [dju:k] ,

"	Thirty	thousand	men	killed	!	—	hard	case	!	"	—	still	answered	the	Duke	,
"	三十	千	男人	被杀	！	—	难的	案件	！	"	—	仍然	回答	这	公爵	,

"三万人阵亡！——真是个棘手的问题！"公爵仍然回答道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'splɔɪts] .

with	his	usual	simplicity	of	expression	when	speaking	of	his	own	exploits	.
和	他的	通常	简单	的	表达	什么时候	请讲	的	他的	自己的	漏洞	.

谈到自己的功绩时，他一如既往地用简洁的语言表达出来。

[si:] - - - - , [hu:] [nju:] [nɒt] [wɒt] ['dɪfɪdəns] [wɒz; wəz] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ɪts] ['merɪts] [ɪn]

C	-	-	-	-	,	who	knew	not	what	diffidence	was	,	nor	could	discover	its	merits	in
C	-	-	-	-	,	WHO	知道	不是	什么	羞怯	曾是	,	也不	可以	发现	它是	优点	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

C----，他既不知道什么是羞怯，也无法在别人身上发现羞怯的优点，

[rɪ'tri:tɪd] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] [fɪˌlɪsɪ'teɪʃən]

retreated	in	evident	disappointment	at	his	compliments	of	felicitation
撤退	在	明显	失望	在	他的	赞美	的	祝贺

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ;

having	the	appearance	of	being	so	little	appreciated	;
拥有	这	外貌	的	存在	所以	小的	感谢	;

他明显失望地退开了，因为他表达的祝贺似乎没有得到应有的重视；

['ɔ:lməʊst] ['daʊtf(ə)l] , ['weðə(r)] ['welɪŋtən] [wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]

almost	doubtful	,	whether	Wellington	was	in	truth	a	hero	,	or	whether	the
几乎	疑	,	无论	惠灵顿	曾是	在	真相	一个	英雄	,	或者	无论	这

['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['ri:əli] [geɪnd] !

battle	was	really	gained	!
战斗	曾是	真的	获得	！

人们几乎怀疑惠灵顿是否真的是一位英雄，或者这场战役是否真的取得了胜利！

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [stɔ:lz] ,

The	interiors	of	the	churches	are	divided	in	stalls	,
这	室内	的	这	教堂	是	分割	在	摊位	,

教堂内部被分隔成一个个座位，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][ɒn] ['leɪəz] [ɒv; əv] [strɔ:] ,

the	wounded	placed	in	them	on	layers	of	straw	,
这	受伤	放置	在	他们	在	层	的	稻草	,

伤员被安置在铺有稻草的简易棚内。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [il] .

and	women	and	surgeons	are	seen	administering	to	their	ills	.
和	女性	和	外科医生	是	已见	管理	到	他们的	疾病	.

可以看到妇女和外科医生正在为她们治病。

[ðə; ði]['beldʒənz][hæv; həv] [θrəʊn] ['əʊpən][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

The	Belgians	have	thrown	open	their	houses	,
这	比利时人	有	抛掷	打开	他们的	房屋	,

比利时人敞开家门，

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [prə'mɪskjuəsli] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['dekəreɪtɪd] ['sælɔ:ŋz] ,

and	officers	and	soldiers	are	promiscuously	placed	in	their	decorated	salons	,
和	警官	和	士兵	是	滥交	放置	在	他们的	装饰	沙龙	,

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [wɪð] ['i:kwəl][ˌæsɪ'dju:əti] .

and	served	with	equal	assiduity	.
和	服务	和	平等的	勤奋	.

军官和士兵随意地被安排在装饰华丽的沙龙里，并受到同样殷勤的服侍。

[ðə; ði] [frentʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð] [ˌri:'dʌbld] ['ræŋkə(r)][ɒn] [ði:z] ['terəb(ə)l] [deɪz] ;

The	French	seemed	to	have	fought	with	redoubled	rancour	on	these	terrible	days	;
这	法语	似乎	到	有	战斗	和	加倍	冤仇	在	这些	糟糕的	天	;

在这些可怕的日子里，法国人似乎更加愤怒地战斗了;

['i:v(ə)n][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wu:ndz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

even	the	nature	of	the	wounds	are	without	parallel	in	history	.
甚至	这	自然	的	这	伤口	是	没有	平行线	在	历史	.

甚至连伤口的性质在历史上也是史无前例的。

[ðə; ði] [laɪt] [kɑ:ts] [aɪ] [sɔ:] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [wi:ks] [sɪns] , [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]

The	light	carts	I	saw	preparing	some	weeks	since	,	were	sent	off	to	the
这	光	购物车	我	锯	准备	一些	周	自从	,	是	发送	离开	到	这

[frʌn'tɪr] ;

frontiers	;
前沿	;

几周前我看到的那些轻便马车已经准备就绪，被送往边疆;

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] ,

therefore	,	to	add	to	the	sufferings	of	these	brave	men	,
所以	,	到	添加	到	这	苦难	的	这些	勇敢的	男人	,

因此，为了加重这些勇敢战士的苦难，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] ['wægənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

they	are	brought	in	upon	the	rough	wagons	employed	in	agriculture	.
他们	是	带来	在	之上	这	粗糙的	马车	受雇	在	农业	.

它们被用农业中使用的简陋马车运来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] .

This	is	the	sixth	day	,	and	they	are	still	arriving	in	all	kinds	of	conveyances	.
这	是	这	第六	天	,	和	他们	是	仍然	抵达	在	全部	种类	的	运输	.

今天是第六天，他们仍然乘坐各种交通工具陆续抵达。

['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][lɑ:] [ru:] [di:] [mɑ:n'teɪn] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ;

Our	carriage	was	stopped	in	la	Rue	de	Montagne	last	evening	;
我们的	运输	曾是	停止	在	拉	后悔	德	蒙塔涅	最后的	晚上	;

昨晚我们的马车停在了蒙塔涅街;

[ðə; ði] [kɔ:z] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [tu:] ['wægənz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] ,

the	cause	originated	in	two	wagons	filled	with	the	wounded	and	the	dying	,
这	原因	起源于	在	二	马车	已填	和	这	受伤	和	这	垂死	,

['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] !

recently	discovered	!
最近	发现	!

起因是最近发现的两辆满载伤员和垂死者的马车!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [wɜ:(r); wə(r)]['grəʊpɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [ɪn] [sɜ:tʃ]

Some	of	the	inhabitants	,	with	candles	,	were	groping	anxiously	,	in	search
一些	的	这	居民	,	和	蜡烛	,	是	摸索	焦虑地	,	在	搜索

[ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

of	their	relations	,
的	他们的	关系	,

一些居民拿着蜡烛，焦急地摸索着，寻找他们的亲人。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈveərɪəs] [riˈstɔrətiv, -ˈstɔ:-][tu:; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] ,

and	administering	various	restoratives	to	those	they	knew	not	,
和	管理	各种各样的	修复剂	到	那些	他们	知道	不是	,

并向他们不认识的人施用各种修复剂，

[ʌnˈtɪl] [əˈnʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈheɪstɪli] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .

until	another	church	could	be	hastily	prepared	to	receive	them	.
直到	其他	教会	可以	是	草草	准备	到	收到	他们	.

直到另一座教堂能够迅速准备好接收他们为止。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˈprɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɪn] , — [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [bɔɪz] ,

Hundreds	of	French	prisoners	are	brought	in	,	—	many	of	them	quite	boys	,
数百	的	法语	囚犯	是	带来	在	,	—	许多	的	他们	相当	男孩们	,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpeznts] - [ˈhæbɪts] ,

and	in	peasants	'	habits	,
和	在	农民	-	习惯	,

数百名法国战俘被带进来——其中许多还是孩子，穿着农民的衣服。

[əˈpærəntli] [fɔ:st] [baɪ][ˈkru:əl] [kənˈskrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈwɒrɪəz] - [ju:ks] ,

apparently	forced	by	cruel	conscriptions	to	become	warriors	malgré	eux	,
显然	强制	经过	残忍的	征兵	到	变得	战士	-	欧	,

显然，他们被迫接受残酷的征兵，成为战士 malgré eux,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðəʊz] [ˈhɑ:di] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [freɪmz] ,

and	forming	a	remarkable	contrast	to	those	hardy	and	athletic	frames	,
和	成型	一个	卓越	对比	到	那些	耐寒的	和	运动	框架	,

与那些健壮、运动型的体格形成鲜明对比的是，

[hu:] [si:m] [ˈdestɪnd] [baɪ][ˈneɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [kəˈrɪə(r)] .

who	seem	destined	by	nature	for	the	military	career	.
WHO	似乎	注定	经过	自然	为了	这	军队	职业	.

似乎天生就适合从军的人。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] [riˈkru:ts] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [sɪns] [drægd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Here	were	these	poor	recruits	,	a	few	weeks	since	dragged	from	their
这里	是	这些	贫穷的	新兵	,	一个	很少	周	自从	拖拽	从	他们的

[ˈneɪtɪv] [hɑ:rθs] ,

native	hearths	,
本国的	壁炉	,

这些可怜的新兵，几周前才被从家乡掳走。

[kənˈstreɪnd] [baɪ] [ˈri:gl] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] — [wen] [ðeə(r)] [hɑ:ts]

constrained	by	regal	power	to	illustrate	themselves	by	the	sword	—	when	their	hearts
受限	经过	尊贵	力量	到	阐明	他们自己	经过	这	剑	—	什么时候	他们的	心

[ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [dəˈmestɪk] [kˈeəz] ,

and	characters	were	formed	for	domestic	cares	,
和	人物	是	形成	为了	国内的	关心	,

受王权的约束，他们只能以武力来彰显自己——而他们的内心和性格却是为家庭琐事而形成的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [ˈswi:tnd] [ðeə(r)][ˈrʌstɪk] [mi:l] ,

and	those	agricultural	labours	which	sweetened	their	rustic	meal	,
和	那些	农业	劳动	哪个	加糖	他们的	乡村	一顿饭	,

以及那些让他们的乡村餐食更加美味的农业劳动，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [ðeə(r)][ˈdaɪərɪst] [ˈenəmi] — [ðə; ði] [rɪˈkrʊtɪŋ] - [ˈsɑ:dʒənt] [ɒv; əv]

and	only	trying	to	evade	their	direst	enemy	—	the	recruiting	-	sergeant	of
和	仅有的	尝试	到	逃避	他们的	最直接	敌人	—	这	招聘	-	军士	的

[nəˈpəʊlɪən] !

Napoleon	!
拿破仑	!

他们只是想躲避他们最可怕的敌人——拿破仑的征兵军士！

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:k] [ɪn] [ðəʊz] ['vetərən] [frentʃ] ['səʊldʒəz] , [hu:m] [wi:; wi] [si:]
But **there** **is** **another** **distinctive** **mark** **in** **those** **veteran** **French** **soldiers** **,** **whom** **we** **see**
但 那里 是 其他 独特的 标记 在 那些 老将 法语 士兵 , 谁 我们 看
[kən'veɪd] ['ɪntu:] [brju:'sel] ,
conveyed **into** **Bruxelles** **,**
传递 进入 布鲁塞尔 ,

但我们看到，那些被送往布鲁塞尔的法国老兵身上还有另一个显著的特征。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] .
wounded **and** **prisoners** **.**
受伤 和 囚犯 .

伤员和俘虏。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
They **seem** **to** **retain** **a** **ferocious** **expression** **,**
他们 似乎 到 保持 一个 凶猛 表达 ,

它们似乎仍然保持着凶狠的表情。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,
even **at** **the** **moment** **of** **sinking** **into** **the** **feebleness** **of** **death** **,**
甚至 在 这 片刻 的 下沉 进入 这 虚弱 的 死亡 ,

即使在即将沉入死亡的虚弱之中，

[ænd; ənd] [waɪl] ['evri] ['hju:mən] ['sʌkə(r)] [ɪz] ['rendərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and **while** **every** **human** **succour** **is** **rendering** **to** **them** **.**
和 尽管 每一个 人类 救助 是 渲染 到 他们 .

而所有的人类援助都在向他们提供。

[ðeɪ] [kɑ:st][ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] ,
They **cast** **a** **furtive** **glance** **around** **,**
他们 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 ,

他们偷偷地环顾四周，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kauntənəns] ['ɪndɪkeɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][æt; ət][ðeə(r)] [leɪt]
and **their** **countenances** **indicate** **all** **the** **horror** **of** **their** **minds** **at** **their** **late**
和 他们的 面容 表明 全部 这 恐怖 的 他们的 思想 在 他们的 晚的
[rɪ'və:siz] ,
reverses **,**
反转 ,

他们脸上的表情显示出他们对最近遭遇挫折的极度恐惧。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [peɪnz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
and **to** **be** **thinking** **less** **of** **the** **bodily** **pains** **they** **are** **enduring** **,**
和 到 是 思维 较少的 的 这 身体上的 疼痛 他们 是 持久 ,

并且少去想他们正在承受的身体疼痛，

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪn'keɪpəbɪlɪti][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['viktə] !
than **of** **their** **incapability** **to** **revenge** **themselves** **upon** **their** **victors** **!**
比 的 他们的 无能 到 复仇 他们自己 之上 他们的 胜利者 !

而不是因为他们无力向胜利者复仇！

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ig'zibitid] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒpəzɪt]
Such **was** **the** **scene** **exhibited** **this** **morning** **on** **the** **steps** **of** **the** **hotel** **opposite**
这样的 曾是 这 场景 展出 这 早晨 在 这 步骤 的 这 酒店 对面的
[tu:; tə][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] .
to **my** **apartment** **.**
到 我的 公寓 .

今天早上，在我公寓对面的酒店台阶上，就出现了这样的场景。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **238** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
THE **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
这 民众 期刊 .

公共期刊。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] — [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
JULIUS **CAESAR** **—** **HIS** **SUPERSTITION** **.**
朱利叶斯 凯撒 — 他的 迷信 .

尤利乌斯·凯撒——他的迷信。

[[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['peɪpə(r)] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['sizərz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn]
[**A** **curious** **paper** **,** **entitled** **The** **Caesars** **,** **will** **be** **found** **in** **Blackwood's** **Magazine**
[一个 好奇的 纸 , 标题 这 凯撒 , 将要 是 成立 在 黑木 杂志
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
for **the** **present** **month** **.**
为了 这 展示 月 .

[本月《布莱克伍德杂志》刊登了一篇题为《凯撒》的奇特文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] [lɔː(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
It **is** **full** **of** **attractive** **lore** **,** **and** **contains** **,** **to** **our** **thinking** **,**
它 是 满的 的 吸引人的 知识 , 和 包含 , 到 我们的 思维 ,

它充满了引人入胜的传说，而且，在我们看来，它还包含着……

[ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
a **masterly** **estimate** **of** **the** **actual** **character** **of** **Caesar** **.**
一个 精湛 估计 的 这 实际的 特点 的 凯撒 .

对凯撒真实性格的精辟评价。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɜːnɪŋ] , [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)] [ðæt]
It **displays** **very** **considerable** **learning** **,** **research** **,** **and** **knowledge** **of** **life** **,** **or** **that**
它 显示器 非常 大量 学习 , 研究 , 和 知识 的 生活 , 或者 那
['treʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [wɜːld] - ['nɒlɪdʒ] .
treasure **which** **we** **call** **world** **-** **knowledge** **.**
宝藏 哪个 我们 称呼 世界 - 知识 .

它展现了相当丰富的学识、研究能力和人生智慧，或者说，展现了我们称之为世界知识的宝贵财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ]['klæsɪk(ə)l]['kærəktə(r)] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['æbstrækt] ,
It **is** **not** **a** **cut** **-** **and** **-** **dry** **classical** **character** **"** **by** **way** **of** **abstract** **,**
它 是 不是 一个 切 - 和 - 干燥 古典 特点 " 经过 方式 的 抽象的 ,

它不是一个泾渭分明的古典人物，"通过抽象的方式来说，

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [drɔːn] [ɒv; əv] ['evri]
" **but** **such** **a** **whole** **-** **length** **portrait** **as** **we** **wish** **to** **see** **drawn** **of** **every**
" 但 这样的 一个 所有的 - 长度 肖像 作为 我们 希望 到 看 绘制 的 每一个
[greɪt] [mæn][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
great **man** **of** **antiquity** **,**
伟大的 男人 的 古代 ,

但是，我们希望看到每一位古代伟人的全身肖像，

[rɪ'spektɪŋ] [huːz] ['merɪts][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [stɪl] ['grəʊpɪŋ][ɪn]
respecting **whose** **merits** **mankind** **are** **,** **as** **it** **were** **,** **still** **groping** **in**
尊重 谁 优点 人类 是 , 作为 它 是 , 仍然 摸索 在
[kəm'pærətɪv] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
comparative **ignorance** **or** **misconception** **.**
比较 无知 或者 误解 .

对于人类的功绩，我们似乎仍然处于相对无知或误解之中。

[wiː; wi] [kwəʊt] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] — [wʌn] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['siːzə(r)]

We	quote	two	interesting	passages	—	one	embodying	the	personal	portrait	of	Caesar
我们	引用	二	有趣的	段落	—	一	体现	这	个人的	肖像	的	凯撒

— [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['wiːknəs] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .]

—	the	other	the	superstitious	weakness	commonly	attributed	to	him	.]
—	这	其他	这	迷信的	弱点	通常	归因于	到	他	.]

我们引用两段有趣的文字——一段体现了凯撒的个人形象——另一段则描述了人们通常认为他迷信的弱点。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [feə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

In	person	,	Caesar	was	tall	,	fair	,	and	of	limbs	distinguished	for	their
在	人	,	凯撒	曾是	高的	,	公平的	,	和	的	四肢	杰出的	为了	他们的

['elɪgənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [^rə'siliti] .

elegant	proportions	and	gracility	.
优雅的	比例	和	恩典设施	.

凯撒本人身材高大，皮肤白皙，四肢匀称优雅，姿态优美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .

His	eyes	were	black	and	piercing	.
他的	眼睛	是	黑色的	和	冲孔	.

他的眼睛漆黑而锐利。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪ'membəd] ,

These	circumstances	continued	to	be	long	remembered	,
这些	情况	持续	到	是	长的	记得	,

这些事迹一直被人们铭记于心。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn]

and	no	doubt	were	constantly	recalled	to	the	eyes	of	all	persons	in
和	不	怀疑	是	不断地	召回	到	这	眼睛	的	全部	人	在

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ,

the	imperial	palaces	,
这	帝国	宫殿	,

毫无疑问，这些景象时刻映照在皇宫中所有人的眼前。

[baɪ] ['pɪktʃəz] , [bʌst] , [ænd; ənd]['stætʃuːz] ;

by	pictures	,	busts	,	and	statues	;
经过	图片	,	半身像	,	和	雕像	;

通过图片、半身像和雕像；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [θriː] ['sentʃəriz]

for	we	find	the	same	description	of	his	personal	appearance	three	centuries
为了	我们	寻找	这	相同的	描述	的	他的	个人的	外貌	三	几个世纪

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

因为三个世纪后，我们仍然能找到对他外貌的相同描述。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['dʒuːliənz] .

in	a	work	of	the	Emperor	Julian's	.
在	一个	工作	的	这	皇帝	朱利安的	.

在皇帝尤利安的著作中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ([pɛrətɪsɪməs]) [ɪn]

He	was	a	most	accomplished	horseman	,	and	a	master	(	peritissimus	)	in
他	曾是	一个	最多	完成	骑手	,	和	一个	掌握	(	最深处	)	在

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɑːmz] .

the	use	of	arms	.
这	使用	的	武器	.

他是一位技艺精湛的骑手，也是一位武艺高强的武术大师。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['hɔ:smənʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] , [wen] [hi:; hi]

But	,	notwithstanding	,	his	skill	in	horsemanship	,	it	seems	that	,	when	he
但	,	虽然	,	他的	技能	在	马术	,	它	似乎	那	,	什么时候	他

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒn] ['mɑ:tʃiz] ,

accompanied	his	army	on	marches	,
伴随	他的	军队	在	游行	,

但是，尽管他骑术精湛，但似乎当他随军行军时，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][rəʊd] ; [nəʊ] [daʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]

he	walked	oftener	than	he	rode	;	no	doubt	,	with	a	view	to	the	benefit
他	步行	更频繁	比	他	骑	;	不	怀疑	,	和	一个	看法	到	这	益处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

of	his	example	,
的	他的	例子	,

他步行的次数比骑马的次数多；毫无疑问，这是为了以身作则。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm][ðeə(r)] [hɑ:ts] [səʊ]

and	to	express	that	sympathy	with	his	soldiers	which	gained	him	their	hearts	so
和	到	表达	那	同情	和	他的	士兵	哪个	获得	他	他们的	心	所以

[ɪn'taɪəli] .

entirely	.
完全	.

并向他的士兵们表达那份彻底赢得他们心的同情。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ,

On	other	occasions	,	when	travelling	apart	from	his	army	,
在	其他	场合	,	什么时候	旅行	除	从	他的	军队	,

在其他情况下，当他离开军队出行时，

[hi:; hi] [si:m] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][hæv; həv][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][ɒn] ['hɔ:sbæk] .

he	seems	more	frequently	to	have	rode	in	a	carriage	than	on	horseback	.
他	似乎	更多的	频繁地	到	有	骑	在	一个	运输	比	在	马背	.

他似乎乘坐马车的次数比骑马的次数要多。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['prefrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði]

His	purpose	in	making	this	preference	must	have	been	with	a	view	to	the
他的	目的	在	制作	这	偏爱	必须	有	到过	和	一个	看法	到	这

['trænspɔ:t] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

transport	of	luggage	.
运输	的	行李	.

他做出这个选择的目的一定是为了方便行李运输。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:də] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɪg] ,

The	carriage	which	he	generally	used	was	a	rheda	,	a	sort	of	gig	,
这	运输	哪个	他	一般来说	用过的	曾是	一个	雷达	,	一个	种类	的	演出	,

他通常乘坐的马车是一种叫做雷达（rheda）的轻便马车。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['kʌrɪkəl] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [wi:ld] ['kærɪdʒ] ,

or	rather	curricle	,	for	it	was	a	four	-	wheeled	carriage	,
或者	相当	库里克	,	为了	它	曾是	一个	四	-	带轮子的	运输	,

或者更确切地说，是四轮马车，因为它是一种四轮马车。

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] ([æz; əz][wi:; wi][faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	adapted	(	as	we	find	from	the	imperial	regulations	for	the
和	改编	(	作为	我们	寻找	从	这	帝国	法规	为了	这

['pʌblɪk] ['kærɪdʒɪz] ,

public	carriages	,
民众	马车	,

并加以调整（正如我们从帝国公共马车条例中发现的那样），

& [siː] . ，) [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][tʌn] .

&	c	.	,	)	to	the	conveyance	of	about	half	a	ton	.
&	c	.	,	)	到	这	输送	的	关于	一半	一个	吨	.

等等，）运送约半吨。

[ðə; ði][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] ['kærid] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	mere	personal	baggage	which	Caesar	carried	with	him	,	was	probably	considerable
这	仅仅	个人的	行李	哪个	凯撒	携带	和	他	,	曾是	大概	大量

，

，

，

凯撒随身携带的个人行李可能就相当可观了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['hæbɪts] ,

for	he	was	a	man	of	the	most	elegant	habits	,
为了	他	曾是	一个	男人	的	这	最多	优雅的	习惯	,

因为他是一位举止优雅的人，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['sedʒələsli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['elɪgəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

and	in	all	parts	of	his	life	sedulously	attentive	to	elegance	of	personal
和	在	全部	部分	的	他的	生活	勤奋地	细心	到	优雅	的	个人的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

并且，他一生中各个方面都非常注重个人形象的优雅。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['dʒɜːrniz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

The	length	of	journeys	which	he	accomplished	within	a	given	time	,
这	长度	的	旅程	哪个	他	完成	之内	一个	给定	时间	,

他在给定时间内完成的旅程长度，

[ə'pɪəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [mait] [wel] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

appears	even	to	us	at	this	day	,	and	might	well	therefore	appear	to	his
出现	甚至	到	我们	在	这	天	,	和	可能	出色地	所以	出现	到	他的

[kənt'ɛmpərəriz] , ['truːli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

contemporaries	,	truly	astonishing	.
同时代人	,	真的	惊人	.

即使到了今天，这在我们看来仍然令人惊叹，因此，对于他的同时代人来说，这很可能也令人惊叹。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪz] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

A	distance	of	one	hundred	miles	was	no	extraordinary	day's	journey	for	him
一个	距离	的	一	百	英里	曾是	不	非凡的	天	旅行	为了	他

[ɪn][ə; eɪ] ['riːdə] ,

in	a	rheda	,
在	一个	雷达	,

对他来说，乘坐渡船行驶一百英里并不算什么稀奇古怪的路程。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

such	as	we	have	described	it	.
这样的	作为	我们	有	描述	它	.

正如我们所描述的那样。

[səʊ] ['elɪgənt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ænd; ənd][səʊ] ['kɒnstənt] [hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

So	elegant	were	his	habits	,	and	so	constant	his	demand	for	the
所以	优雅的	是	他的	习惯	,	和	所以	持续的	他的	要求	为了	这

[lʌg'ʒʊəriəs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [laɪf] ,

luxurious	accommodations	of	polished	life	,
豪华	住宿	的	抛光	生活	,

他的生活习惯如此优雅，对精致生活的奢华享受又如此执着，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [rəʊm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ,

as	it	then	existed	in	Rome	,	that	he	is	said	to	have	carried	with	him	,
作为	它	然后	存在	在	罗马	,	那	他	是	说	到	有	携带	和	他	,

据说他随身携带了当时在罗马存在的那种东西。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['bægɪdʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ləʊzəndʒɪz][ænd; ənd]

as	indispensable	parts	of	his	personal	baggage	,	the	little	lozenges	and
作为	必不可少	部分	的	他的	个人的	行李	,	这	小的	锭剂	和

[skˈweəz] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,

squares	of	ivory	,
正方形	的	象牙	,

作为他个人行李中不可或缺的一部分，那些小小的象牙菱形和方形饰品，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɒstli] [mə'tɪərɪəlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['flɔːrɪŋ]

and	other	costly	materials	,	which	were	wanted	for	the	tesselated	flooring
和	其他	昂贵	材料	,	哪个	是	通缉	为了	这	镶嵌式	地板

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

of	his	tent	.
的	他的	帐篷	.

以及其他昂贵的材料，他需要这些材料来铺设帐篷的马赛克地板。

['hæbɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['rɑːðə(r)]

Habits	such	as	these	will	easily	account	for	his	travelling	in	a	carriage	rather
习惯	这样的	作为	这些	将要	容易地	帐户	为了	他的	旅行	在	一个	运输	相当

[ðæn; ðən][pn] ['hɔːsbæk] .

than	on	horseback	.
比	在	马背	.

诸如此类的习惯很容易解释他为什么出行时乘坐马车而不是骑马。

[ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ,

The	courtesy	and	obliging	disposition	of	Caesar	were	notorious	,
这	礼貌	和	乐于助人	处置	的	凯撒	是	臭名昭著	,

凯撒的彬彬有礼和乐于助人的性格是出了名的。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ænɪkdoʊts] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)]

and	both	were	illustrated	in	some	anecdotes	which	survived	for
和	两个都	是	插图	在	一些	轶事	哪个	幸存下来	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn] [rəʊm] .

generations	in	Rome	.
几代人	在	罗马	.

这两件事都在一些流传于罗马几代人的轶事中得到了体现。

['daɪnɪŋ][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ,

Dining	on	one	occasion	at	a	table	where	the	servants	had	inadvertently	,
用餐	在	一	场合	在	一个	桌子	在哪里	这	仆人	有	无意中	,

[fɔː(r); fə(r)] - [ɔɪl] ,

for	sallad	-	oil	,
为了	沙拉	-	油	,

有一次在餐桌上用餐，仆人们不小心把沙拉油.....

['fɜːnɪʃt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [læmp] - [ɔɪl] ,

furnished	some	sort	of	coarse	lamp	-	oil	,
提供	一些	种类	的	粗	灯	-	油	,

提供了一种粗糙的灯油，

['siːzə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [mis'teik] [tuː; tə]

Caesar	would	not	allow	the	rest	of	the	company	to	point	out	the	mistake	to
凯撒	会	不是	允许	这	休息	的	这	公司	到	观点	出去	这	错误	到

[ðeə(r)][həʊst][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [mis'teik] .

their	host	for	fear	of	shocking	him	too	much	by	exposing	the	mistake	.
他们的	主持人	为了	害怕	的	令人震惊	他	也	很多	经过	暴露	这	错误	.

凯撒不允许其他宾客向主人指出这个错误，因为他害怕指出错误会让他过于震惊。

[æt; ət][ə'nʌðə(r)][taɪm] , [waɪlst]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbəreɪ] ,

At	another	time	,	whilst	halting	at	a	little	cabaret	,
在	其他	时间	,	而	停止	在	一个	小的	歌舞表演	,

还有一次，在一家小歌舞厅稍作停留时，

[wen] [wʌn][ðv; əv][hɪz; ɪz]['retɪnjuː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,

when	one	of	his	retinue	was	suddenly	taken	ill	,
什么时候	一	的	他的	随从	曾是	突然	已采取	患病的	,

当他手下的一名随从突然生病时，

['siːzə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz][ðə; ði][səʊl][bed] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

Caesar	resigned	to	his	use	the	sole	bed	which	the	house	afforded	.
凯撒	辞职	到	他的	使用	这	唯一	床	哪个	这	房子	提供	.

凯撒无奈地接受了使用屋里唯一一张床的事实。

['ɪnsɪdənts] , [æz; əz]['traɪflɪŋ][æz; əz] [ðiːz] , [ɪk'spres][ðə; ði][ɜː'bænəti][ɒv; əv] ['sizərz] ['neɪtʃə(r)] ;

Incidents	,	as	trifling	as	these	,	express	the	urbanity	of	Caesar's	nature	;
事件	,	作为	琐事	作为	这些	,	表达	这	城市化	的	凯撒的	自然	;

诸如此类的小事，体现了凯撒温文尔雅的性格；

[ænd; ənd] [hens] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]

and	hence	one	is	the	more	surprised	to	find	the	alienation	of	the	Senate
和	因此	一	是	这	更多的	惊讶	到	寻找	这	异化	的	这	参议院

[tʃɑːdʒd] ,

charged	,
带电	,

因此，人们才会更惊讶地发现参议院的疏离感也被指控。

[ɪn][nəʊ]['traɪflɪŋ] [dɪ'griː] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] .

in	no	trifling	degree	,	upon	a	failure	in	point	of	courtesy	.
在	不	琐事	程度	,	之上	一个	失败	在	观点	的	礼貌	.

在礼貌方面有所疏忽，绝非小事。

['siːzə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Caesar	neglected	to	rise	from	his	seat	,
凯撒	被忽视的	到	上升	从	他的	座位	,

凯撒没有从座位上站起来，

[ɒn][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

on	their	approaching	him	in	a	body	with	an	address	of	congratulation	.
在	他们的	接近	他	在	一个	身体	和	一个	地址	的	恭喜	.

他们列队走向他，向他表示祝贺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	said	,	and	we	can	believe	it	,
它	是	说	,	和	我们	能	相信	它	,

据说如此，而且我们可以相信，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [diːpə(r)] [ə'fens] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]['diːfekt][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌserɪ'məʊniəl]

that	he	gave	deeper	offence	by	this	one	defect	in	a	matter	of	ceremonial
那	他	给予	更深	罪行	经过	这	一	缺点	在	一个	事情	的	仪式

[əb'zɜːvəns] ,

observance	,
观察	,

他在礼仪规范上的这一小疏忽，反而造成了更深的冒犯。

[ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][səb'stænʃ(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz] .

than	by	all	his	substantial	attacks	upon	their	privileges	.
比	经过	全部	他的	重大的	攻击	之上	他们的	特权	.

比他对他们特权的实质性攻击还要多。

[wɒt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

What	we	find	it	difficult	to	believe	,	however	,	is	not	that	result	from	the
什么	我们	寻找	它	难的	到	相信	,	然而	,	是	不是	那	结果	从	这

[əˈfens] ,

offence	,
罪行	,

然而，我们难以相信的并非犯罪行为本身造成的结果，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [ɪtˈself] , [frɒm; frəm][wʌn][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈærəgənt] [æz; əz]

but	the	possibility	of	the	offence	itself	,	from	one	so	little	arrogant	as
但	这	可能性	的	这	罪行	本身	,	从	一	所以	小的	傲慢的	作为

[ˈsiːzə(r)] ,

Caesar	,
凯撒	,

但对于像凯撒这样一点也不傲慢的人来说，冒犯的可能性本身就很大。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	so	entirely	a	man	of	the	world	.
和	所以	完全	一个	男人	的	这	世界	.

他完全是个见多识广的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] ,

He	was	told	of	the	disgust	which	he	had	given	,
他	曾是	讲述	的	这	厌恶	哪个	他	有	给定	,

他被告知他的行为令人厌恶。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz][əˈpɒlədʒi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn]

and	we	are	bound	to	believe	his	apology	,	in	which	he	charged	it	upon
和	我们	是	边界	到	相信	他的	道歉	,	在	哪个	他	带电	它	之上

[ˈsɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

我们不得不相信他的道歉，他在道歉中将此事归咎于疾病。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

which	would	not	at	the	moment	allow	him	to	maintain	a	standing	attitude	.
哪个	会	不是	在	这	片刻	允许	他	到	维持	一个	常设	态度	.

这使得他目前无法保持站立姿势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['kɜ:tiəs] ['əʊnli] , [bʌt; bət][kaɪnd] ;
Certainly **the** **whole** **tenor** **of** **his** **life** **was** **not** **courteous** **only** **,** **but** **kind** **;**
当然 这 所有的 男高音 的 他的 生活 曾是 不是 有礼貌 仅有的 , 但 种类 ;
[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
and **,** **to** **his** **enemies** **,**
和 , 到 他的 敌人 ,

当然，他一生的为人不仅彬彬有礼，而且和蔼可亲；对于他的敌人，

['mɜ:sɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ˌmægnə'nɪmətɪ][ðæn; ðən][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
merciful **in** **a** **degree** **which** **implied** **so** **much** **more** **magnanimity** **than** **men** **in** **general**
仁慈 在 一个 程度 哪个 暗示 所以 很多 更多的 海量 比 男人 在 一般的
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
could **understand** **,**
可以 理解 ,

他的仁慈程度，蕴含的宽宏大量远远超出了普通人所能理解的范围。

[ðæt] [baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wi:knəs] .
that **by** **many** **it** **was** **put** **down** **to** **the** **account** **of** **weakness** **.**
那 经过 许多 它 曾是 放 向下 到 这 帐户 的 弱点 .

许多人认为这是软弱的表现。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [sɪn'sɪəli] [ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
We **find** **that** **though** **sincerely** **a** **despiser** **of** **superstition** **,**
我们 寻找 那 尽管 真挚地 一个 鄙视者 的 迷信 ,

我们发现，尽管他真心厌恶迷信，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bi:n] ['hæzədəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **with** **a** **frankness** **which** **must** **sometimes** **have** **been** **hazardous** **in** **his**
和 和 一个 坦率 哪个 必须 有时 有 到过 危险 在 他的
[eɪdʒ] , ['si:zə(r)] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ˌsu:pə'stɪʃəs] .
age **,** **Caesar** **was** **himself** **superstitious** **.**
年龄 , 凯撒 曾是 他自己 迷信的 .

凯撒坦率地说，他自己也很迷信，这在他所处的时代或许会造成一些危险。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['ʌðəwaɪz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [kən'və:s] [wɪð] [ðæt]
No **man** **could** **have** **been** **otherwise** **who** **lived** **and** **conversed** **with** **that**
不 男人 可以 有 到过 否则 WHO 居住地 和 交谈 和 那
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] .
generation **and** **people** **.**
一代 和 人们 .

与那一代人和那群人生活、交谈过的人，不可能不是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
But **if** **superstitious** **,** **he** **was** **so** **after** **a** **mode** **of** **his** **own** **.**
但 如果 迷信的 , 他 曾是 所以 后 一个 模式 的 他的 自己的 .

但即便他迷信，也有他自己独特的方式。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'fə:məti] ['si:zə(r)] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['lɪtlnəs]
In **his** **very** **infirmities** **Caesar** **manifested** **his** **greatness** **;** **his** **very** **littlenesses**
在 他的 非常 弱点 凯撒 表现出来 他的 伟大 ; 他的 非常 小东西
[wɜ:(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] .
were **noble** **.**
是 高贵 .

凯撒的伟大之处恰恰在于他的软弱；他的渺小之处也体现了他的高贵。

" [ˌen iː ˈsiː] - - [ˈpɑːrvəm][tiː] , [naɪl] , [ˈvaɪˈdiːreɪ] .
" Nec licuit populis parvum te , Nile , videre .
" nec - - 小 te , 尼罗河 , 观看 .

“Nec licuit populis parvum te，尼罗河，videre。

" [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ˈsɜːt(ə)n] ;
" That he placed some confidence in dreams , for instance , is certain ;
" 那 他 放置 一些 信心 在 梦境 , 为了 实例 , 是 肯定 ;
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [hæd; həd][hiː; hi] [slait] [ðem; ðəm] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] ,
because , had he slighted them unreservedly ,
因为 , 有 他 轻视 他们 毫无保留 ,

“例如，他肯定对梦境抱有一定的信心；因为，如果他完全轻视梦境，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dwelt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈɑːftəwədz] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ˈtrʌbld] [hɪmˈself]
he would not have dwelt upon them afterwards , or have troubled himself
他 会 不是 有 居住 之上 他们 然后 , 或者 有 麻烦 他自己
[tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðeə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
to recall their circumstances .
到 记起 他们的 情况 .

他事后不会再去想这些事，也不会费心去回忆当时的情形。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

[hɪə(r)][wiː; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] .
Here we trace his human weakness .
这里 我们 痕迹 他的 人类 弱点 .

在这里，我们追溯他的人性弱点。

[jet] [əˈgen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmaɪndid] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)] ;
Yet again we are reminded that it was the weakness of Caesar ;
然而 再次 我们 是 提醒 那 它 曾是 这 弱点 的 凯撒 ;

然而，这再次提醒我们，这是凯撒的软弱之处；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˈɪmɪdʒəri] ,
for the dreams were noble in their imagery ,
为了 这 梦境 是 高贵 在 他们的 图像 ,

因为这些梦境的意象是高尚的，

[ænd; ənd] [sɪˈzeərɪən] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɪn][ðeə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈfiːlɪŋ] .
and Caesarean (so to speak) in their tone of moral feeling .
和 剖腹产 (所以 到 说话) 在 他们的 语气 的 道德 感觉 .

他们的道德情感基调是剖腹产式的（可以说）。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsæsineit] ,
Thus , for example , the night before he was assassinated ,
因此 , 为了 例子 , 这 夜晚 前 他 曾是 被暗杀 ,

例如，在他遇刺的前一天晚上，

[hiː; hi] [dremt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] [wɪŋz] ,
he dreamt at intervals that he was soaring above the clouds on wings ,
他 梦见 在 间隔 那 他 曾是 翱翔 多于 这 云 在 翅膀 ,

他时不时会梦见自己长着翅膀，翱翔在云端之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][dʒəʊv] .
and that he placed his hand within the right hand of Jove .
和 那 他 放置 他的 手 之内 这 正确的 手 的 朱庇特 .

并将他的手放在宙斯的右手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [fɔːmd] ['ɪmɪdʒ] ['fləʊtɪd] [ɪn]

It	would	seem	that	perhaps	some	obscure	and	half	-	formed	image	floated	in
它	会	似乎	那	也许	一些	朦胧	和	一半	-	形成	图像	漂浮	在

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

his	mind	of	the	eagle	,
他的	头脑	的	这	鹰	,

似乎他脑海中浮现出一些模糊不清的关于鹰的形象。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] ; ['sekəndli] ,

as	the	king	of	birds	;	secondly	,
作为	这	国王	的	鸟类	;	第二	,

作为百鸟之王；其次，

[æz; əz][ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['embləm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['liːdʒənz][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

as	the	tutelary	emblem	under	which	his	conquering	legions	had	so	often
作为	这	保护	徽	在下面	哪个	他的	征服	军团	有	所以	经常

[əu'bei] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

obeyed	his	voice	;
服从	他的	嗓音	;

作为他征服的军团屡次服从他命令的守护神徽记；

[ænd; ənd] , ['θɜːdli] , [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][dʒəʊv] .

and	,	thirdly	,	as	the	bird	of	Jove	.
和	,	第三	,	作为	这	鸟	的	朱庇特	.

第三，作为朱庇特的神鸟。

[tuː; tə] [ðɪs] ['trɪp(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][hɪz; ɪz] [driːm] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

To	this	triple	relation	of	the	bird	his	dream	covertly	appears	to	point	.
到	这	三倍	关系	的	这	鸟	他的	梦	隐蔽	出现	到	观点	.

他的梦境似乎暗含着对鸟的这种三重关系的暗示。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'pɪəz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt]

And	a	singular	coincidence	appears	between	this	dream	and	a	little	anecdote
和	一个	单数	巧合	出现	之间	这	梦	和	一个	小的	轶事

[brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

brought	down	to	us	,
带来	向下	到	我们	,

而这个梦境与我们流传下来的一个小故事之间，似乎存在着一种奇特的巧合。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [ɪn] [rəʊm] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

as	having	actually	occurred	in	Rome	about	twenty	-	four	hours	before	his	death	.
作为	拥有	实际上	发生	在	罗马	关于	二十	-	四	小时	前	他的	死亡	.

事实上，此事发生在他去世前大约24小时的罗马。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spærəʊ] ,

A	little	bird	,	which	by	some	is	represented	as	a	very	small	kind	of	sparrow	,
一个	小的	鸟	,	哪个	经过	一些	是	代表	作为	一个	非常	小的	种类	的	麻雀	,

一种小鸟，有些人认为它是一种体型很小的麻雀。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

but	which	,	both	to	the	Greeks	and	the	Romans	,
但	哪个	,	两个都	到	这	希腊人	和	这	罗马书	,

但无论对希腊人还是罗马人来说，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [im'plai] [ə; eɪ] ['riːgl] ['steɪʃ(ə)n] (['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	known	by	a	name	implying	a	regal	station	(	probably	from	the
曾是	已知	经过	一个	姓名	暗示	一个	尊贵	车站	(	大概	从	这

[æm'bɪʃəs] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['prɒmptɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['iːg(ə)l]) ,

ambitious	courage	which	at	times	prompted	it	to	attack	the	eagle	)	,
雄心勃勃	勇气	哪个	在	时代	提示	它	到	攻击	这	鹰	)	,

它的名字暗示着它高贵的地位（可能是因为它有时表现出雄心勃勃的勇气，甚至会攻击雄鹰）。

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , ['kənsə,kreitid][baɪ]

was	observed	to	direct	its	flight	towards	the	senate	-	house	,	consecrated	by
曾是	观察到	到	直接的	它是	航班	向	这	参议院	-	房子	,	已祝圣的	经过

['pɔmpi] ,

Pompey	,
庞贝	,

据观察，这只飞鸟朝着庞培祝圣的元老院方向飞去。

[waɪlst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][bɜ͡dz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][ɪts] [flaɪt] [ɪn][kləʊz]

whilst	a	crowd	of	other	birds	were	seen	to	hang	upon	its	flight	in	close
而	一个	人群	的	其他	鸟类	是	已见	到	悬挂	之上	它是	航班	在	关闭

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

与此同时，可以看到一大群其他鸟类紧随其后，盘旋在它的飞行路线上。

[wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

What	might	be	the	object	of	the	chase	,	whether	the	little	king	himself	,
什么	可能	是	这	目的	的	这	追赶	,	无论	这	小的	国王	他自己	,

这场追逐的目标究竟是什么？难道是小国王本人？

[ɔː(r)][ə; eɪ][sprɪg][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

or	a	sprig	of	laurel	which	he	bore	in	his	mouth	,	could	not	be
或者	一个	枝	的	月桂树	哪个	他	钻孔	在	他的	嘴	,	可以	不是	是

[dɪ'tɜːmɪnd] .

determined	.
决定	.

或者他嘴里叼着的一小枝月桂枝，无法确定。

[ðə; ði] [həʊl] [treɪn] , [pə'sjuːə] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] , [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [flaɪt] [tə'wɔːdz] ['pɑːmpiz] [hɔːl] .

The	whole	train	,	pursuers	and	pursued	,	continued	their	flight	towards	Pompey's	hall	.
这	所有的	火车	,	追击者	和	追击	,	持续	他们的	航班	向	庞贝的	大厅	.

整列火车，包括追赶者和被追赶者，继续向庞培大厅逃窜。

[flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ə'laɪk] [ə'restɪd] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən]

Flight	and	pursuit	were	there	alike	arrested	;	the	little	king	was	overtaken
航班	和	追逐	是	那里	同样	被捕	;	这	小的	国王	曾是	被超越

[baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

by	his	enemies	,
经过	他的	敌人	,

逃亡和追击都止步于此；小国王被他的敌人抓住了。

[huː] [fel] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][səʊ]['meni] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪm] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .

who	fell	upon	him	as	so	many	conspirators	,	and	tore	him	limb	from	limb	.
WHO	跌倒	之上	他	作为	所以	许多	阴谋者	,	和	撕裂	他	肢	从	肢	.

他们像一群同谋一样扑向他，把他撕成了碎片。

[ɪf] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['siːzə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] ,

If	this	anecdote	were	reported	to	Caesar	,	which	is	not	at	all	improbable	,
如果	这	轶事	是	据报道	到	凯撒	,	哪个	是	不是	在	全部	不太可能	,

如果这则轶事传到了凯撒耳中（这并非不可能），

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['leɪbəd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

considering	the	earnestness	with	which	his	friends	laboured	to	dissuade	him	from
考虑	这	认真	和	哪个	他的	朋友们	辛勤劳作	到	劝阻	他	从

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['senət] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪdz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

his	purpose	of	meeting	the	senate	on	the	approaching	Ides	of	March	,
他的	目的	的	会议	这	参议院	在	这	接近	艾德斯	的	行进	,

考虑到他的朋友们竭尽全力劝阻他不要在即将到来的三月十五日与元老院会面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

it	is	very	little	to	be	doubted	that	it	had	a	considerable	effect	upon	his
它	是	非常	小的	到	是	怀疑	那	它	有	一个	大量	影响	之上	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

毫无疑问，这件事对他产生了相当大的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [driːm] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	,	in	fact	,	his	own	dream	grew	out	of	the	impression	which	it
和	那	,	在	事实	,	他的	自己的	梦	生长	出去	的	这	印象	哪个	它

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

事实上，他自己的梦想正是源于它给他留下的印象。

[ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪkdoʊts] , [æz; əz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

This	way	of	linking	the	two	anecdotes	,	as	cause	and	effect	,
这	方式	的	链接	这	二	轶事	,	作为	原因	和	影响	,

这种将两个轶事联系起来的方式，即因果关系，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ænɪkdəʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['neksəs] .

would	also	bring	a	third	anecdote	under	the	same	nexus	.
会	还	带来	一个	第三	轶事	在下面	这	相同的	关系	.

这也会引出第三个与此相关的轶事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [kæl'pɜːrniə] , [ðə; ði][lɑːst][waɪf][ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [driːmd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

We	are	told	that	Calpurnia	,	the	last	wife	of	Caesar	,	dreamed	on	the	same
我们	是	讲述	那	卡尔普尼亚	,	这	最后的	妻子	的	凯撒	,	梦见	在	这	相同的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

据说凯撒的最后一任妻子卡尔普尼亚也在同一晚做了一个梦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɒmɪnəs] [rɪ'zʌlt] .

and	to	the	same	ominous	result	.
和	到	这	相同的	不祥的	结果	.

结果同样令人担忧。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['straɪkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [les] ['fɪgərətɪv] ;

The	circumstances	of	her	dream	are	less	striking	,	because	less	figurative	;
这	情况	的	她	梦	是	较少的	引人注目	,	因为	较少的	比喻	;

她梦境中的情境并不那么引人注目，因为它不那么具有象征意义；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪts] ['ɪmpɔːt] [wɒz; wəz] [les] ['əʊpən][tuː; tə] [daʊt] : [ʃiː; ʃi] [driːmd] ,

but	on	that	account	its	import	was	less	open	to	doubt	:	she	dreamed	,
但	在	那	帐户	它是	进口	曾是	较少的	打开	到	怀疑	:	她	梦见	,

但正因如此，它的意义才更不容置疑：她做了一个梦，

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænʃ(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] ,

in	fact	,	that	after	the	roof	of	their	mansion	had	fallen	in	,
在	事实	,	那	后	这	屋顶	的	他们的	大厦	有	倒下	在	,

事实上，在他们豪宅的屋顶坍塌之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stæbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	husband	was	stabbed	in	her	bosom	.
她	丈夫	曾是	刺伤	在	她	怀	.

她的丈夫被刺伤，伤及她的胸部。

['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['oʊmənz][tə'geðə(r)] ,

Laying	all	these	omens	together	,
躺下	全部	这些	预兆	一起	,

把所有这些预兆综合起来，

['siːzə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən][hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌtəli]
Caesar **would** **have** **been** **more** **or** **less** **than** **human** **had** **he** **continued** **utterly**
凯撒 会 有 到过 更多的 或者 较少的 比 人类 有 他 持续 完全地
[ˌʌndɪ'prɛst] [baɪ][ðem; ðəm] .
undepressed **by** **them** **.**
未抑郁 经过 他们 .

如果凯撒对这些事毫不在意，他或许就不是人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] , [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]
And **if** **so** **much** **superstition** **as** **even** **this** **implies** **,** **must** **be** **taken** **to**
和 如果 所以 很多 迷信 作为 甚至 这 暗示 , 必须 是 已采取 到
['ɑːgjuː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] ,
argue **some** **little** **weakness** **,**
争论 一些 小的 弱点 ,

如果连这其中都包含如此多的迷信，都必须被用来证明某种小小的弱点，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] ,
on **the** **other** **hand** **let** **it** **not** **be** **forgotten** **,**
在 这 其他 手 让 它 不是 是 被遗忘的 ,

另一方面，也不要忘记这一点。

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['wiːknəs] [dʌz] [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
that **this** **very** **weakness** **does** **but** **the** **more** **illustrate** **the** **unusual** **force** **of** **mind** **,**
那 这 非常 弱点 做 但 这 更多的 阐明 这 异常 力量 的 头脑 ,

而正是这种弱点，反而更加凸显了他非凡的意志力。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [wɪl] , [wɪtʃ] ['ɒbstɪnətli] [leɪd][ə'saɪd] [ðiːz] [kən'kɜːrɪŋ] [ɒv; əv]
and **the** **heroic** **will** **,** **which** **obstinately** **laid** **aside** **these** **concurring** **prefigurations** **of**
和 这 英勇 将要 , 哪个 顽固地 铺设 旁边 这些 同意 预兆 的
[ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
impending **destruction** **;**
即将到来的 破坏 ;

以及那种顽强不屈的英雄意志，他无视这些同时出现的毁灭预兆；

[kən'kɜːrɪŋ] , [wiː; wi] [seɪ] , [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [kən'kɜːrɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒfəsi]
concurring **,** **we** **say** **,** **amongst** **themselves** **—** **and** **concurring** **also** **with** **a** **prophecy**
同意 , 我们 说 , 在 他们自己 — 和 同意 还 和 一个 预言
[ɒv; əv]['əʊldə] [deɪt] ,
of **older** **date** **,**
的 老 日期 ,

我们说，他们彼此之间达成了一致——而且也与一个年代更久远的预言相符，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
which **was** **totally** **independent** **of** **them** **all** **.**
哪个 曾是 完全 独立的 的 他们 全部 .

它与它们所有人都完全独立。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sə'blaɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,
There **is** **another** **and** **somewhat** **sublime** **story** **of** **the** **same** **class** **,**
那里 是 其他 和 有些 升华 故事 的 这 相同的 班级 ,

同班同学还有另一个颇为精彩的故事，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['sizərz] [laɪf] ;
which **belongs** **to** **the** **most** **interesting** **moment** **of** **Caesar's** **life** **;**
哪个 属于 到 这 最多 有趣的 片刻 的 凯撒的 生活 ;

这是凯撒一生中最精彩的时刻之一；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'pɒn] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]

and	those	who	are	disposed	to	explain	all	such	tales	upon	physiological
和	那些	WHO	是	处置	到	解释	全部	这样的	故事	之上	生理

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

以及那些倾向于用生理学原理来解释所有这类故事的人，

[wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ɪn] [ðə; ðiː] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

will	find	an	easy	solution	of	this	,	in	particular	,	in	the	exhaustion	of	body	,
将要	寻找	一个	简单的	解决方案	的	这	,	在	特别的	,	在	这	疲惫	的	身体	,

尤其是在身体疲惫的情况下，这个问题会很容易得到解决。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['iːv(ə)n] ['siːzə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː]

and	the	intense	anxiety	which	must	have	debilitated	even	Caesar	under	the
和	这	激烈的	焦虑	哪个	必须	有	虚弱的	甚至	凯撒	在下面	这

[həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [keɪs] .

whole	circumstances	of	the	case	.
所有的	情况	的	这	案件	.

而在此案的全部情况下，即使是凯撒也必然会感到极度焦虑，甚至身心俱疲。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['evə(r)] - ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [fɜːst] [step] (

On	the	ever	-	memorable	night	when	he	had	resolved	to	take	the	first	step	(
在	这	曾经	-	难忘	夜晚	什么时候	他	有	已解决	到	拿	这	第一的	步	(

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ðiː] [fɜːst] [step] ,

and	in	such	a	case	the	first	step	,
和	在	这样的	一个	案件	这	第一的	步	,

在那个令人难忘的夜晚，他决心迈出第一步（在这种情况下，就是第一步），

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ðiː] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] ,

as	regarded	the	power	of	retreating	,
作为	认为	这	力量	的	撤退	,

就撤退的力量而言，

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðiː] ['faɪn(ə)l] [step]) [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ðiː] [steɪt] ,

was	also	the	final	step	)	which	placed	him	in	arms	against	the	state	,
曾是	还	这	最终的	步	)	哪个	放置	他	在	武器	反对	这	状态	,

这也是让他拿起武器对抗国家的最后一步。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː]

it	happened	that	his	head	-	quarters	were	at	some	distance	from	the
它	发生	那	他的	头	-	四分之一	是	在	一些	距离	从	这

['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ['ruːbɪkən] ,

little	river	Rubicon	,
小的	河	卢比孔河	,

碰巧他的总部离鲁比孔河有一段距离，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ðiː] ['baʊndri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

which	formed	the	boundary	of	his	province	.
哪个	形成	这	边界	的	他的	省	.

这构成了他所在省份的边界。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] [maɪt] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] ,

With	his	usual	caution	,	that	no	news	of	his	motions	might	run	before	himself	,
和	他的	通常	警告	,	那	不	消息	的	他的	运动	可能	跑步	前	他自己	,

他一如既往地谨慎，不让自己的举动被任何人提前知晓。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] ['siːzə(r)] [geɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

on	this	night	Caesar	gave	an	entertainment	to	his	friends	,
在	这	夜晚	凯撒	给予	一个	娱乐	到	他的	朋友们	,

当晚，凯撒款待了他的朋友们。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

in	the	midst	of	which	he	slipped	away	unobserved	,
在	这	中间	的	哪个	他	滑倒了	离开	未被观察到的	,

趁着这片刻，他悄悄溜走了，无人察觉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['retɪnjuː] [prə'siːdid] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	with	a	small	retinue	proceeded	through	the	woods	to	the	point	of	the
和	和	一个	小的	随从	继续	通过	这	树林	到	这	观点	的	这

['rɪvə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [krɒs] .

river	at	which	he	designed	to	cross	.
河	在	哪个	他	设计	到	叉	.

他带着一小队随从穿过树林，来到他打算渡河的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['stɔːmi] ,

The	night	was	stormy	,
这	夜晚	曾是	暴风雨	,

夜里风雨交加。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	the	violence	of	the	wind	all	the	torches	of	his	escort	were
和	经过	这	暴力	的	这	风	全部	这	火炬	的	他的	护送	是

[bləʊn] [aʊt] ,

blown	out	,
吹	出去	,

狂风吹灭了他护卫队的所有火把。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lɒst] [ðeə(r)] [rəʊd] ,

so	that	the	whole	party	lost	their	road	,
所以	那	这	所有的	派对	丢失的	他们的	路	,

于是整个队伍都迷失了方向。

['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'tenʃənəli] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ruːt] , [ænd; ənd]

having	probably	at	first	intentionally	deviated	from	the	main	route	,	and
拥有	大概	在	第一的	故意	偏离	从	这	主要的	路线	,	和

['wɔndə] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

wandered	about	through	the	whole	night	,
漫步	关于	通过	这	所有的	夜晚	,

起初可能故意偏离了主路，并且整夜都在四处游荡，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [truː] [kɔːs] .

until	the	early	dawn	enabled	them	to	recover	their	true	course	.
直到	这	早期的	黎明	已启用	他们	到	恢复	他们的	真的	课程	.

直到黎明破晓，他们才得以恢复正常航向。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [greɪ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

The	light	was	still	grey	and	uncertain	,
这	光	曾是	仍然	灰色的	和	不确定	,

光线依然灰蒙蒙的，不太明朗。

[æz; əz] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [rəʊd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] —

as	Caesar	and	his	retinue	rode	down	upon	the	banks	of	the	fatal	river	—
作为	凯撒	和	他的	随从	骑	向下	之上	这	银行	的	这	致命的	河	—

[tuː; tə] [krɒs] [wɪtʃ] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

to	cross	which	with	arms	in	his	hands	,
到	叉	哪个	和	武器	在	他的	双手	,

当凯撒和他的随从骑马来到那条致命河流的岸边——他准备用手臂渡河时，

[sɪns] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

since	the	further	bank	lay	within	the	territory	of	the	Republic	,
自从	这	更远	银行	躺	之内	这	领土	的	这	共和国	,

由于更远处的河岸位于共和国境内，

[ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [prə'kleɪmd] ['eni]['rəʊmən][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

ipso	facto	proclaimed	any	Roman	a	rebel	and	a	traitor	.
ipso	事实上	宣布	任何	罗马	一个	反叛	和	一个	叛徒	.

ipso facto 即宣布任何罗马人都是叛徒和叛国者。

[nəʊ][mæn] , [ðə; ðɪ][fˈɜːməst][ɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst][əbˈtjuːs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['diːpli]

No	man	,	the	firmest	or	the	most	obtuse	,	could	be	otherwise	than	deeply
不	男人	,	这	最坚固	或者	这	最多	钝	,	可以	是	否则	比	深

['ædʒɪteɪtɪd] ,

agitated	,
激动	,

即使是最坚定或最迟钝的人，也不可能不感到极度激动。

[wen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊk] — [səʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn][ɪtˈself] ,

when	looking	down	upon	this	little	brook	—	so	insignificant	in	itself	,
什么时候	寻找	向下	之上	这	小的	溪	—	所以	微不足道	在	本身	,

俯视这条本身如此不起眼的小溪时，

[bʌt; bət] [ɪn'vestɪd] [baɪ] [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ]['sæŋktəti][səʊ]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['daɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] .

but	invested	by	law	with	a	sanctity	so	awful	,	and	so	dire	a	consecration	.
但	投资	经过	法律	和	一个	圣洁	所以	可怕	,	和	所以	可怕的	一个	祝圣	.

但法律赋予了它一种极其可怕的神圣性，一种极其庄严的奉献。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

The	whole	course	of	future	history	,	and	the	fate	of	every	nation	,
这	所有的	课程	的	未来	历史	,	和	这	命运	的	每一个	国家	,

未来历史的整个进程，以及每个国家的命运，

[wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [ækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .

would	necessarily	be	determined	by	the	irretrievable	act	of	the	next	half	hour	.
会	一定	是	决定	经过	这	无法挽回的	行为	的	这	下一个	一半	小时	.

必然由接下来半小时内发生的不可挽回的行为决定。

[ɪn] [ðiːz] ['momənts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['spektək(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In	these	moments	,	and	with	this	spectacle	before	him	,
在	这些	时刻	,	和	和	这	奇观	前	他	,

在这一刻，面对眼前这番景象，

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðiːz] [ɪ'meʒərəbl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]

and	contemplating	these	immeasurable	consequences	consciously	for	the	last
和	沉思	这些	无法估量的	结果	有意识地	为了	这	最后的

[taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

time	that	could	allow	him	a	retreat	,
时间	那	可以	允许	他	一个	撤退	,

他最后一次有意识地思考这些无法估量的后果，这可能是他退缩的最后机会。

— [ɪm'prest] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [diːp] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [dɔːn] ,

—	impressed	also	by	the	solemnity	and	deep	tranquillity	of	the	silent	dawn	,
—	印象深刻	还	经过	这	严肃	和	深的	宁静	的	这	沉默的	黎明	,

——也被黎明时分寂静无声的庄严和深沉宁静所深深打动，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɒndərɪŋz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

whilst	the	exhaustion	of	his	night	wanderings	predisposed	him	to	nervous	irritation
而	这	疲惫	的	他的	夜晚	漫游	易感	他	到	紧张的	刺激

, — ['siːzə(r)] ,

,	—	Caesar	,
,	—	凯撒	,

凯撒说，他夜间游荡的疲惫使他容易神经烦躁。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

we	may	be	sure	,	was	profoundly	agitated	.
我们	可能	是	当然	,	曾是	深刻地	激动	.

可以肯定的是，他当时非常激动。

[ðə; ði] [həʊl] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['siːnɪkli]
The whole elements of the scene were almost scenically
这 所有的 元素 的 这 场景 是 几乎 风景优美

整个场景的元素几乎都极具戏剧性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 240]
[页 -]

[第240页]

[dɪ'spəʊzd] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] ['hævɪŋ] [pə'hæps] ['nevə(r)] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
disposed ; the law of antagonism having perhaps never been employed with so much
处置 ; 这 法律 的 对抗 拥有 也许 绝不 到过 受雇 和 所以 很多
[ɪ'fekt] :
effect :
影响 :

已然处置；对抗法则或许从未被如此有效地运用过：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [brʊk] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ɪts][grænd][pə'lɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)] ;
the little quiet brook presenting a direct antithesis to its grand political character ;
这 小的 安静的 溪 呈现 一个 直接的 对立 到 它是 盛大 政治的 特点 ;

这条静谧的小溪与它宏大的政治形象形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɔːn] , [wɪð] [ɪts][pjʊə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] [rɪ'pəʊz] , [kən'trɑːstɪŋ] ['pəʊtntli] ,
and the innocent dawn , with its pure untroubled repose , contrasting potently ,
和 这 清白的 黎明 , 和 它是 纯的 平静无波 休息 , 对比 强效 ,

而纯洁无暇的黎明，则以其宁静祥和，与黑暗形成了鲜明的对比。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsensə'bɪləti] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] ,
to a man of any intellectual sensibility , with the long chaos of bloodshed ,
到 一个 男人 的 任何 知识分子 感性 , 和 这 长的 混乱 的 流血事件 ,
['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['ænəki] ,
darkness , and anarchy ,
黑暗 , 和 无政府状态 ,

对于任何有理性的人而言，漫长的流血、黑暗和无政府状态带来的混乱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['traɪflɪŋ] [ækts][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]
which was to take its rise from the apparently trifling acts of this one
哪个 曾是 到 拿 它是 上升 从 这 显然 琐事 行为 的 这 一
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

而这一切的起因，正是这天早晨看似微不足道的小事。

[səʊ] [prɪ'peəd] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət] [wɒt] ['fɒləʊd] .
So prepared , we need not much wonder at what followed .
所以 准备 , 我们 需要 不是 很多 想知道 在 什么 随后 .

有了这样的准备，我们对接下来发生的事情也就不足为奇了。

['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [jet] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][bæŋk] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,
Caesar was yet lingering on the hither bank , when suddenly ,
凯撒 曾是 然而 挥之不去的 在 这 这里 银行 , 什么时候 突然 ,

凯撒还在河岸边逗留，突然，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɪn]
at a point not far distant from himself , an apparition was descried in
在 一个 观点 不是 远的 遥远 从 他自己 , 一个 幻影 曾是 描述 在
[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
a sitting posture ,
一个 坐着 姿势 ,

在离他不远处的地方，有人看到一个幻影呈坐姿。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɪn][ɪts][hænd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [fluːt] .

and	holding	in	its	hand	what	seemed	a	flute	.
和	保持	在	它是	手	什么	似乎	一个	长笛	.

它手里拿着的好像是一支笛子。

[ðɪs] ['fæntəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

This	phantom	was	of	unusual	size	,	and	of	beauty	more	than	human	,
这	幻影	曾是	的	异常	尺寸	,	和	的	美丽	更多的	比	人类	,

这个幽灵体型异常庞大，容貌也远胜于人类。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] ['lɪniəmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] .

so	far	as	its	lineaments	could	be	traced	in	the	early	dawn	.
所以	远的	作为	它是	线状线	可以	是	追踪	在	这	早期的	黎明	.

就目前所能辨认的轮廓而言，它出现在黎明时分。

[wɒt] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

What	is	singular	,	however	,	in	the	story	,
什么	是	单数	,	然而	,	在	这	故事	,

然而，这个故事的独特之处在于：

[ɒn] ['eni] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] ['sizərz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'dɪʃn] , [ɪz] ,

on	any	hypothesis	which	would	explain	it	out	of	Caesar's	individual	condition	,	is	,
在	任何	假设	哪个	会	解释	它	出去	的	凯撒的	个人	状况	,	是	,

任何试图用凯撒的个人状况之外的其他因素来解释这一现象的假设，都是：

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ; [bəuθ]['pɑːstərəl] ['leɪbərə(r)] ([huː] [wɜː(r); wə(r)]

that	others	saw	it	as	well	as	he	;	both	pastoral	labourers	(	who	were
那	其他的	锯	它	作为	出色地	作为	他	;	两个都	牧灵	劳工	(	WHO	是

['prez(ə)nt] , ['prɒbəbli] ,

present	,	probably	,
展示	,	大概	,

其他人也和他一样看到了这一点；两位牧民（可能当时也在场）

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [gaɪdz]) [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]

in	the	character	of	guides	)	and	some	of	the	sentinels	stationed	at	the
在	这	特点	的	指南	)	和	一些	的	这	哨兵	驻	在	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

passage	of	the	river	.
通道	的	这	河	.

扮演向导的角色）以及一些驻守在河道口的哨兵。

[ðiːz] [men] ['fænsid] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eəriəl] [fluːt] .

These	men	fancied	even	that	a	strain	of	music	issued	from	this	aerial	flute	.
这些	男人	幻想	甚至	那	一个	拉紧	的	音乐	发布	从	这	天线	长笛	.

这些人甚至幻想这空中长笛能发出美妙的音乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] , [huː]

And	some	,	both	of	the	shepherds	and	the	Roman	soldiers	,	who
和	一些	,	两个都	的	这	牧羊人	和	这	罗马	士兵	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

were	bolder	than	the	rest	,
是	更大胆	比	这	休息	,

其中一些人，包括牧羊人和罗马士兵，比其他人更大胆。

[əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

advanced	towards	the	figure	.
先进的	向	这	数字	.

向那个人影走去。

[ə'mʌŋst] [ðɪs] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊmən] ['trʌmpitəz] .

Amongst	this	party	,	it	happened	that	there	were	a	few	Roman	trumpeters	.
在	这	派对	,	它	发生	那	那里	是	一个	很少	罗马	小号手	.

在这群人中，恰巧有几位罗马号手。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['fæntəm] , ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['nɪərə(r)] , ['sʌd(ə)nli]

From	one	of	these	,	the	phantom	,	rising	as	they	advanced	nearer	,	suddenly
从	一	的	这些	,	这	幻影	,	上升	作为	他们	先进的	更近	,	突然

[kɔːt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

caught	a	trumpet	,
捕捉	一个	喇叭	,

随着他们越来越近，那幽灵从其中一个物体中升起，突然拿起一支号角。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] ,

and	blowing	through	it	a	blast	of	superhuman	strength	,
和	吹	通过	它	一个	爆炸	的	超人类	力量	,

然后一股超人的力量吹破了它，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːbɪkən] — [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] — [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

plunged	into	the	Rubicon	—	passed	to	the	other	bank	—	and	disappeared	in	the
暴跌	进入	这	卢比孔河	—	通过了	到	这	其他	银行	—	和	消失	在	这

['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

dusky	twilight	of	the	dawn	.
昏暗	暮	的	这	黎明	.

纵身跃入卢比孔河——渡过河岸——消失在黎明时分的暮色中。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [ɪk'skleɪmd] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] : [ðə; ði][daɪ][ɪz][kɑːst] :

Upon	which	Caesar	exclaimed	:	—	"	It	is	finished	:	the	die	is	cast	:
之上	哪个	凯撒	惊呼	:	—	"	它	是	完成的	:	这	死	是	投掷	:

凯撒随即喊道："结束了，骰子已经掷出："

[let][ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['pɔːtent, 'pəu-][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

let	us	follow	whither	the	guiding	portents	from	heaven	,
让	我们	跟随	往哪里去	这	指导	预兆	从	天堂	,

让我们跟随来自上天的指引，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] [ə'laɪk] ['sʌmən] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .

and	the	malice	of	our	enemy	alike	summon	us	to	go	.
和	这	恶意	的	我们的	敌人	同样	召唤	我们	到	去	.

敌人的恶意也同样召唤我们前去。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ;

"	So	saying	,	he	crossed	the	river	with	impetuosity	;
"	所以	说	,	他	交叉	这	河	和	冲动	;

"说完，他便冲动地过了河；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	in	a	sudden	rapture	of	passionate	and	vindictive	ambition	,
和	在	一个	突然	狂喜	的	热情的	和	报复心强的	志向	,

在一阵突如其来的狂热和复仇野心的驱使下，

[pleɪst] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən][sɔɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]

placed	himself	and	his	retinue	upon	the	Italian	soil	;	and	as	if	by
放置	他自己	和	他的	随从	之上	这	意大利语	土壤	;	和	作为	如果	经过

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

inspiration	from	Heaven	,
灵感	从	天堂	,

他将自己和他的随从带到了意大利的土地上；仿佛受到上天的启示一般，

[ɪn][wʌn]['məʊmənt] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] ['triːz(ə)n] , [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd]

in	one	moment	involved	himself	and	his	followers	in	treason	,	raised	the	standard
在	一	片刻	涉及	他自己	和	他的	追随者	在	叛国罪	,	提高	这	标准

[ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ,

of	revolt	,
的	反叛	,

他一时之间便让自己和他的追随者卷入了叛国罪行，高举起了反叛的旗帜。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['hʌmb(ə)ld][ɔ:l]

put	his	foot	upon	the	neck	of	the	invincible	republic	which	had	humbled	all
放	他的	脚	之上	这	脖子	的	这	无敌	共和国	哪个	有	谦卑	全部

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	kings	of	the	earth	,
这	国王	的	这	地球	,

他一脚踩在了那个曾征服世上所有君王的不可战胜的共和国的脖子上。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [æn; ən]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]

and	founded	an	empire	which	was	to	last	for	a	thousand	and
和	创立	一个	帝国	哪个	曾是	到	最后的	为了	一个	千	和

[hɑ:f][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

half	a	thousand	years	.
一半	一个	千	年	.

并建立了一个延续了一千五百年的帝国。

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðɪs] ['spektrəl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['mænɪdʒd] — ['weðə(r)] ['si:zə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪts]

In	what	manner	this	spectral	appearance	was	managed	—	whether	Caesar	were	its
在	什么	方式	这	光谱	外貌	曾是	管理	—	无论	凯撒	是	它是

['ɔ:θə(r)] , [ɔ:(r)][ɪts][dju:p] ,

author	,	or	its	dupe	,
作者	,	或者	它是	欺骗	,

这种幽灵般的景象是如何被营造出来的——凯撒是它的创造者，还是它的受害者?

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [fər'evə(r)] .

will	remain	unknown	forever	.
将要	保持	未知	永远	.

将永远是个谜。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [gɑ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	undoubtedly	this	was	the	first	time	that	the	advanced	guard	of	a
但	无疑	这	曾是	这	第一的	时间	那	这	先进的	警卫	的	一个

[vɪk'tɔ:rɪəs] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;

victorious	army	was	headed	by	an	apparition	;
胜利者	军队	曾是	标题	经过	一个	幻影	;

但毫无疑问，这是胜利军队的先头部队第一次由幽灵率领;

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] .

and	we	may	conjecture	that	it	will	be	the	last	.
和	我们	可能	推测	那	它	将要	是	这	最后的	.

我们可以推测，这将是最后一次。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][swi:'təʊnɪəs] , [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]

According	to	Suetonius	,	the	circumstances	of	this	memorable	night	were	as
根据	到	苏埃托尼乌斯	,	这	情况	的	这	难忘	夜晚	是	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

据苏埃托尼乌斯记载，这个令人难忘的夜晚的情形如下:

— [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ,

—	As	soon	as	the	decisive	intelligence	was	received	,
—	作为	很快	作为	这	决定性	智力	曾是	已收到	,

—一旦收到决定性情报，

[ðæt] [ðə; ði][in'tri:g, 'in-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [rəʊm] ,

that	the	intrigues	of	his	enemies	had	prevailed	at	Rome	,
那	这	阴谋	的	他的	敌人	有	最终获胜	在	罗马	,

他的敌人的阴谋诡计在罗马得逞了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['mædʒɪsˌtret] ([ðə; ði] [tɹ'ɪbju:nz]) [wɒz; wəz]

and	that	the	interposition	of	the	popular	magistrates	(	the	tribunes	)	was
和	那	这	插入	的	这	受欢迎的	地方法官	(	这	看台	)	曾是

[set] [ə'saɪd] ,

set	aside	,
放	旁边	,

并且废除了民众选举产生的官员（保民官）的干预。

['si:zə(r)] [sent] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [tru:ps] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔ:təz] ,

Caesar	sent	forward	the	troops	,	who	were	then	at	his	head	-	quarters	,
凯撒	发送	向前	这	军队	,	WHO	是	然后	在	他的	头	-	四分之一	,

凯撒派出了当时驻扎在他总部的军队。

[bʌt; bət] [ɪn] [æz; əz] ['praɪvət] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

but	in	as	private	a	manner	as	possible	.
但	在	作为	私人的	一个	方式	作为	可能的	.

但要尽可能以私密的方式进行。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [mɑ:sk] , ([pə(r)] -) [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

He	himself	,	by	way	of	masque	,	(	per	dissimulationem	)	attended	a	public
他	他自己	,	经过	方式	的	面具	,	(	每	-	)	参加	一个	民众

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

他本人则以假面舞会（per dissimulationem）的形式参加了一场公开演出，

[geɪv] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [plæn]

gave	an	audience	to	an	architect	who	wished	to	lay	before	him	a	plan
给予	一个	观众	到	一个	建筑师	WHO	希望	到	躺	前	他	一个	计划

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] [wɪtʃ] ['si:zə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [bɪld] ,

for	a	school	of	gladiators	which	Caesar	designed	to	build	,
为了	一个	学校	的	角斗士	哪个	凯撒	设计	到	建造	,

他接见了一位建筑师，这位建筑师想向他展示凯撒计划建造的角斗士学校的设计方案。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['njʊmərəsli]

and	finally	presented	himself	at	a	banquet	,	which	was	very	numerously
和	最后	呈现	他自己	在	一个	宴会	,	哪个	曾是	非常	很多

[ə'tendɪd] .

attended	.
参加	.

最后，他出席了一场盛大的宴会，宴会上宾客云集。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [hi:; hi] [set] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [drɔ:n] [baɪ] [mju:lz] ,

From	this	,	about	sunset	,	he	set	forward	in	a	carriage	,	drawn	by	mules	,
从	这	,	关于	日落	,	他	放	向前	在	一个	运输	,	绘制	经过	骡子	,

大约日落时分，他乘坐骡车继续前行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['eskɔ:t] (- [kɔmɪtɑ:tʃu:] .)

and	with	a	small	escort	(	modico	comitatu	.	)
和	和	一个	小的	护送	(	-	委员会	.	)

并配有少量护卫（modico comitatu.）

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['praɪvət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] (-) ,

Losing	his	road	,	which	was	the	most	private	he	could	find	(	occultissimum	)	,
输	他的	路	,	哪个	曾是	这	最多	私人的	他	可以	寻找	(	-	)	,

他失去了那条路，那是他能找到的最隐蔽的路（occultissimum）。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn] [fʊt] .

he	quitted	his	carriage	and	proceeded	on	foot	.
他	辞职	他的	运输	和	继续	在	脚	.

他下了马车，步行前行。

[æt; ət] [dɔ:n] [hi:; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] ; ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnsɪdənts] .

At	dawn	he	met	with	a	guide	;	after	which	followed	the	above	incidents	.
在	黎明	他	遇见	和	一个	指导	;	后	哪个	随后	这	多于	事件	.

黎明时分，他遇到了一位向导；之后便发生了上述事件。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

['mæθju:] ['lænzbɜ:rg] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃu:] [meɪd] [ɒv; əv]

Matthew	Lansberg	used	to	say	,	"	If	you	wish	to	have	a	shoe	made	of
马修	兰斯伯格	用过的	到	说	,	"	如果	你	希望	到	有	一个	鞋	制成	的

['djʊərəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] ,

durable	materials	,
耐用的	材料	,

马修·兰斯伯格过去常说："如果你想要一双用耐用材料制成的鞋子，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['leðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['drɪŋkə(r)] ,

you	should	make	the	upper	leather	of	the	mouth	of	a	hard	drinker	,
你	应该	制作	这	上	皮革	的	这	嘴	的	一个	难的	饮酒者	,

你应该把酗酒者嘴部的上部皮革弄脏。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [lets] [ɪn] ['wɔ:tə(r)] .

for	that	never	lets	in	water	.
为了	那	绝不	让我们	在	水	.

因为它永远不会让水进去。

" ['næʃ(ə)nəl] [bʊl] . — [ɪn] [ðə; ði] " ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	National	Bull	.	—	In	the	"	printed	directions	respecting	the	reading	-	room	of	the
"	国家的	公牛	.	—	在	这	"	打印	方向	尊重	这	阅读	-	房间	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

"国家公报——关于大英博物馆阅览室的印刷说明，

" [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['seɪpiənt] ['vi:təʊ] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ridər] :

"	we	find	the	following	sapient	veto	put	upon	the	readers	:
"	我们	寻找	这	下列的	有智慧的	否决	放	之上	这	读者	:

我们发现读者们收到了以下明智的否决权：

— " ['ridər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['eni]

—	"	Readers	will	be	allowed	to	take	one	or	more	extracts	from	any
—	"	读者	将要	是	允许	到	拿	一	或者	更多的	提取物	从	任何

['prɪntɪd] [bʊk] [ɔ:(r)] ['mænjuskrɪpt] ;

printed	book	or	manuscript	;
打印	书	或者	手稿	;

—"读者可以从任何印刷书籍或手稿中摘录一节或多节内容；

[bʌt; bət] [nəʊ] [həʊl] , [ɔ:(r)] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] ([əʊ] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ju:klɪd] !

but	no	whole	,	or	greater	part	(	oh	!	poor	Euclid	!
但	不	所有的	,	或者	更大的	部分	(	哦	!	贫穷的	欧几里得	!

但不是全部，也不是大部分（哦！可怜的欧几里得！）

) [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [træn'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] , " & [si:] . — ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .

)	of	a	manuscript	is	to	be	transcribed	without	,	"	&	c	.	—	Morning	Chronicle	.
)	的	一个	手稿	是	到	是	转录	没有	,	"	&	c	.	—	早晨	编年史	.

） 手稿的转录不应包含"等等"——《晨报》。

[twɪnz] . — [lɑmɜ˞tən] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] ['devənʃə] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz]
Twins . — Lamerton Church , in Devonshire , is remarkable for having the effigies
双胞胎 . — 拉默顿 教会 , 在 德文郡 , 是 卓越 为了 拥有 这 人偶
[ɒv; əv] ['nɪkələs] [ænd; ənd] ['ændruː] [trə'meɪn] ,
of Nicholas and Andrew Tremaine ,
的 尼古拉斯 和 安德鲁 特雷梅恩 ,

双胞胎——德文郡的拉默顿教堂因拥有尼古拉斯·特雷梅恩和安德鲁·特雷梅恩的雕像而闻名。

[twɪnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
twins , who were so like each other ,
双胞胎 , WHO 是 所以 喜欢 每个 其他 ,

一对非常相似的双胞胎，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [baɪ] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] [mɑːk] .
that they could not be distinguished but by some outward mark .
那 他们 可以 不是 是 杰出的 但 经过 一些 向外 标记 .

除了某些外在特征外，它们无法区分。

[ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] , [ɪz] , [ðæt] [wen]
The most singular part of their history , as it is told , is , that when
这 最多 单数 部分 的 他们的 历史 , 作为 它 是 讲述 , 是 , 那 什么时候
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

据记载，他们历史中最奇特的部分是，当他们分离时，

[ɪf] [wʌn] [wɒz; wəz] ['meri] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
if one was merry , the other was so , and the contrary .
如果 一 曾是 欢乐 , 这 其他 曾是 所以 , 和 这 相反 .

如果一个人快乐，另一个人也会快乐，反之亦然。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['seprət] [ɪn] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] , [səʊ] ['naɪðə(r)]
And as they could not endure to be separate in their lifetime , so neither
和 作为 他们 可以 不是 忍受 到 是 分离 在 他们的 寿命 , 所以 两者都不
[æt; ət] [ðeə(r)] ['deθs] ;
at their deaths ;
在 他们的 死亡人数 ;

他们生前无法忍受分离，死后也无法忍受分离；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] - , [ðeɪ] [bəuθ] [sɜːvd] [æt; ət] ['nuːˌheɪvən] , [wen] [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [sleɪn] ,
for , in 1564 , they both served at Newhaven , when the one being slain ,
为了 , 在 - , 他们 两个都 服务 在 纽黑文 , 什么时候 这 一 存在 被杀 ,

因为在1564年，他们两人都曾在纽黑文服役，当时被杀的那位，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stept] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sleɪn] ['ɔːlsəʊ] .
the other stepped instantly into his place , and was slain also .
这 其他 步 即刻 进入 他的 地方 , 和 曾是 被杀 还 .

另一个人立即顶替了他的位置，也被杀死了。

[tiː] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

[ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] .
THE LATE SIR WALTER SCOTT , BART .
这 晚的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] , [praɪs] ['tʌpəns] ,
With the present Number , price Twopence ,
和 这 展示 数字 , 价格 两便士 ,

目前编号，价格两便士

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌplɪmənt] ,
AN ILLUSTRATED SUPPLEMENT ,
一个 插图 补充 ,

图文增刊

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['memwɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] & ['raɪtɪŋz]
Containing a MEMOIR of the LIFE & WRITINGS
包含 一个 回忆录 的 这 生活 & 著作

包含生平回忆录和著作

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
of the late
的 这 晚的

已故

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [bɑ:t] .
SIR WALTER SCOTT , BART .
先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð] [faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With Five Engravings .
和 五 雕刻 .

带有五处雕刻。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[frɒm; frəm] ['ʃɛrɪdənz] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ɒv; əv]
From Sheridan's Guide to the Isle of Wight — one of the best books of
从 谢里丹的 指导 到 这 小岛 的 怀特岛 — 一 的 这 最好的 图书 的
[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔ:lən]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .
the kind that has lately fallen under our notice .
这 种类 那 有 最近 倒下 在下面 我们的 注意 .

摘自谢里丹的《怀特岛指南》——这是我们最近注意到的同类书籍中最好的一本。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 330 .
看 页 - .

参见第330页。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
The writer of the paper in The Crypt , already referred to ,
这 作家 的 这 纸 在 这 密室 , 已经 指 到 ,

《地穴》杂志上那篇论文的作者，前面已经提到过，

[əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑ:tʃ] [ɪz][nɒt] [wɒt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [baɪ] [hɔ:s] - [ʃu:] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
observes that the above arch is not what he understands by horse - shoe : " it is ,
观察 那 这 多于 拱 是 不是 什么 他 明白 经过 马 - 鞋 : " 它 是 ,

他注意到，上面这个拱形并不是他理解的马蹄形："它是，

[ɪn][fækt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔːt] , [waɪd] ['dɔːˌweɪz] , [juːst] [bəuθ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

in	**fact**	**,**	**one**	**of**	**those**	**short**	**,**	**wide**	**doorways**	**,**	**used**	**both**	**early**	**and**	**late**	**,**
在	事实	,	一	的	那些	短的	,	宽的	门口	,	用过的	两个都	早期的	和	晚的	,

事实上，就是那种又短又宽的门，早晚都用得上。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['betə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði]

the	**proportions**	**of**	**which**	**we**	**know**	**not**	**how**	**to**	**describe**	**better**	**than**	**as**	**the**
这	比例	的	哪个	我们	知道	不是	如何	到	描述	更好的	比	作为	这

['ɜːlɪst] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] [kɜːt'eɪld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf][ɪts]['juːʒuəl] [haɪt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [beɪs]

earliest	**pointed**	**arch**	**curtailed**	**of**	**about**	**one**	**-**	**half**	**its**	**usual**	**height**	**betwixt**	**the**	**base**
最早	尖	拱	缩减	的	关于	一	-	一半	它是	通常	高度	中间	这	根据

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

and	**capital**	**.**
和	首都	.

我们不知道如何更好地描述它的比例，只能说它是最早的尖拱，其底部和顶部之间的高度大约减少了通常高度的一半。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [haʊs] , ['wɪntən] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	**entrance**	**to**	**St**	**.**	**John's**	**House**	**,**	**Winton**	**,**	**is**	**a**	**good**	**example**	**.**
这	入口	到	英石	.	约翰的	房子	,	温顿	,	是	一个	好的	例子	.

温顿圣约翰之家入口就是一个很好的例子。

" ['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])

"	**Footnote**	**4**	**:**	**(**	**return**	**)**
"	脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4:（返回）

['mɪlnərz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Milner's	**Winchester**	**,**	**vol**	**.**	**ii**	**.**
米尔纳的	温彻斯特	,	卷	.	二、	.

米尔纳的温彻斯特，第二卷。

[piː] . - .

p	**.**	**149**	**.**
p	.	-	.

第149页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	**5**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5:（返回）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]

We	**should**	**imagine**	**The**	**Crypt**	**Correspondent**	**to**	**be**	**no**	**enthusiastic**	**admirer**	**of**
我们	应该	想象	这	密室	通讯员	到	是	不	热情的	仰慕者	的

['eɪnʃənt] ['peɪntɪd] [glɑːs] ,

ancient	**painted**	**glass**	**,**
古老的	绘	玻璃	,

我们应该想象，这位“地穴通讯员”对古代彩绘玻璃并无热情的欣赏者之情。

[ən'les] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

unless	**of**	**the**	**first**	**order**	**of**	**execution**	**.**
除非	的	这	第一的	命令	的	执行	.

除非是第一执行令。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'mɒdərətli]

It	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**some**	**ancient**	**specimens**	**have**	**been**	**immoderately**
它	必须	是	坦白	那	一些	古老的	标本	有	到过	过度

['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] ,

over	**-**	**rated**	**,**
超过	-	评级	,

必须承认，一些古代文物被过分高估了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldən][ɑːt][hæz; həz][ˌɔːltə'geðə(r)] [biːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪst(ə)ri][æz; əz][tuː; tə]

and	the	olden	art	has	altogether	been	enveloped	in	such	mystery	as	to
和	这	古老的	艺术	有	共	到过	被包裹	在	这样的	神秘	作为	到

[kɔːz] ['mɒd(ə)n] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'feəli] ['estɪmeɪtɪd] .

cause	modern	attempts	to	be	unfairly	estimated	.
原因	现代的	尝试	到	是	不公平	估计的	.

古代艺术完全被神秘化了，以至于现代的尝试受到了不公平的评价。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɒl] .

Beauties	of	England	,	vol	.
美女	的	英格兰	,	卷	.

英国美女，第1卷

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .

p	.	111	.
p	.	-	.

第111页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	7	:	(	return	)
脚注	7	:	(	返回	)

脚注 7：（返回）

['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , - , [piː] . - , - .

Essays	on	Gothic	Architecture	,	1802	,	p	.	144	,	148	.
散文	在	哥特	建筑学	,	-	,	p	.	-	,	-	.

《哥特式建筑论集》，1802 年，第 144、148 页。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] [krɪpt] , [nəʊ] . [sevn] .

The	Crypt	,	No	.	vii	.
这	密室	,	不	.	七	.

地穴，第七章

[piː] . - .

p	.	168	.
p	.	-	.

第168页。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	9	:	(	return	)
脚注	9	:	(	返回	)

脚注 9：（返回）

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [vɒl] .

Beauties	of	England	,	vol	.
美女	的	英格兰	,	卷	.

英国美女，第1卷

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] - .
p **110** .
p - .

第110页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **10** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] ['spesəmən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [krɒs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlnə(r)][tuː; tə]
The **specimens** **at** **St** **.** **Cross** **were** **considered** **by** **Dr** **.** **Milner** **to**
这 标本 在 英石 . 叉 是 经过考虑的 经过 博士 . 米尔纳 到
[biː; bi][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
be **the** **earliest** **instances** **of** **the** **experiment** **,**
是 这 最早 实例 的 这 实验 ,

米尔纳博士认为圣十字教堂的标本是该实验的最早实例。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['edifis] [hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][ɪts][kleɪm]
but **the** **Abbey** **of** **Clugny** **,** **and** **several** **other** **edifices** **have** **disputed** **its** **claim**
但 这 修道院 的 - , 和 一些 其他 建筑物 有 争议 它是 宣称
[tuː; tə][praɪ'ɒrəti] . — [ðə; ði] [krɪpt] ,
to **priority** **.** **—** **The** **Crypt** **,**
到 优先事项 . — 这 密室 ,

但克吕尼修道院和其他几座建筑对它的优先权主张提出了异议。——《地穴》

[nəʊ] . [eit] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **11** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt]
These **have** **been** **engraved** **by** **Mr** **.** **Carter** **,** **for** **his** **Specimens** **of** **Ancient**
这些 有 到过 刻 经过 先生 . 卡特 , 为了 他的 标本 的 古老的
['skʌlptʃə(r)] ,
Sculpture **,**
雕塑 ,

这些雕刻品由卡特先生为他的《古代雕塑标本》一书所作。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][dʒɒn][diː]['kæmpdən] , & [siː] .
together **with** **the** **Brass** **in** **memory** **of** **John** **de** **Campden** **,** **&** **c** **.**
一起 和 这 黄铜 在 记忆 的 约翰 德 坎普登 , & c .

与铜管乐器一起纪念约翰·德·坎普登，等等。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **12** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [mə'lʌskəs]

The	writer	of	An	Introduction	to	the	Natural	History	of	Molluscous
这	作家	的	一个	介绍	到	这	自然的	历史	的	软体动物

['ænɪmlz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] :

Animals	,	in	a	Series	of	Letters	:
动物	,	在	一个	系列	的	信件	:

《软体动物自然史导论》（系列书信体）的作者：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

one	of	the	most	delightful	contributions	to	the	Magazine	of	Natural
一	的	这	最多	愉快	贡献	到	这	杂志	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

这是《自然史杂志》上最令人愉悦的投稿之一。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .

since	the	establishment	of	that	valuable	journal	.
自从	这	建立	的	那	有价值的	杂志	.

自该宝贵期刊创刊以来。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	13	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 13：（返回）

[rəʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] .

Rome	in	the	Nineteenth	Century	,	vol	.
罗马	在	这	第十九	世纪	,	卷	.

十九世纪的罗马，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] . ['letə(r)] - .

ii	.	letter	36	.
二、	.	信	-	.

ii. 信件 36。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	14	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 14：（返回）

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , [piː] . - .

Encyclopaedia	of	Antiquities	,	p	.	64	.
百科全书	的	古董	,	p	.	-	.

《古代百科全书》，第 64 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	15	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 15：（返回）

[siː] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][ɒn] ['beriɪŋ] [ɪn] [vɔːlts] , [baɪ][æn; ən] [ɪs'tiːmd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

See	an	Interesting	Inquiry	on	Burying	in	Vaults	,	by	an	esteemed	Correspondent	,
看	一个	有趣的	询问	在	埋葬	在	金库	,	经过	一个	尊敬的	通讯员	,

[sɪns] [dɪ'siːst] — [ɪn][vɒl] .

since	deceased	—	in	vol	.
自从	死者	—	在	卷	.

请参阅一位已故的著名通讯员撰写的关于墓穴葬的有趣调查报告——见第 1 卷。

['ɛks'viː] . [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

xv	.	of	The	Mirror	.
十五	.	的	这	镜子	.

镜中十五。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[rəʊm] , & [siː] . , [vɒl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[rəʊm] , & [siː] . , [vɒl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

['klæsɪk(ə)l][tʊə(r)] , [vɒl] .
Classical Tour , vol .
古典 旅游 , 卷 .

古典之旅，第 1 卷

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 407 .
我 . , p . - .

i.，第 407 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 19 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 19：（返回）

[rəʊm] , & [siː] . , [vɒl] .
Rome , & c . , vol .
罗马 , & c . , 卷 .

罗马等，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒnjumənt][wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv]
ii . — From the monument we learn that he was the contemporary of
二、 . — 从 这 纪念碑 我们 学习 那 他 曾是 这 当代的 的
['siːzə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] ,
Caesar and Augustus ,
凯撒 和 奥古斯都 ,

二、从纪念碑上我们得知，他是凯撒和奥古斯都的同代人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz] ,

but	his	name	does	not	appear	in	the	annals	,
但	他的	姓名	做	不是	出现	在	这	志	,

但他的名字并未出现在史册上。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɪəriəd] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	the	literature	of	that	eventful	and	enlightened	period	;	of	his
或者	这	文学	的	那	多事	和	开明	时期	;	的	他的

[welθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][praɪd] ,

wealth	,	and	of	his	pride	,
财富	,	和	的	他的	自豪	,

或者说，那个充满变革和启蒙的时代的文学；关于他的财富，以及他的骄傲，

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] : [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts][ɔː(r)][hɪz; ɪz]

this	magnificent	tomb	is	a	sufficient	record	:	but	of	his	merits	or	his
这	壮丽	墓	是	一个	充足的	记录	:	但	的	他的	优点	或者	他的

['vɜːtjuːz] , [nəʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnz] .

virtues	,	no	trace	remains	.
美德	,	不	痕迹	遗迹	.

这座宏伟的陵墓足以证明他的功绩和美德，但却没有任何痕迹留存。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['əʊnli] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɛ'pjuːˌloʊˌniːz] ,

The	inscription	only	tells	us	he	was	one	of	the	seven	Epulones	,
这	题词	仅有的	讲述	我们	他	曾是	一	的	这	七	埃普洛内斯	,

铭文只告诉我们他是七位埃普洛内斯之一，

[huːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bæŋkwɪt] ['ɒfəd] [tuː; tə]

whose	office	was	to	furnish	and	to	eat	the	sacred	banquets	offered	to
谁	办公室	曾是	到	提供	和	到	吃	这	神圣	宴会	提供	到

['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] .

Jupiter	and	the	Gods	.
木星	和	这	神	.

他的职责是准备和享用献给朱庇特和众神的圣宴。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	20	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 20：（返回）

[rəʊm] , & [siː] . , [vɒl] .

Rome	,	&	c	.	,	vol	.
罗马	,	&	c	.	,	卷	.

罗马等，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	21	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 21：（返回）

[ˌɑːrkiˌoʊ'loʊdʒiə] , [vɒl] .

Archaeologia	,	vol	.
考古学	,	卷	.

《考古学》卷

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[piː] . - .
p . 59 .
p . - .

第59页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 22 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 22：（返回）

['ɪbɪd][ˌpiː 'piː] . - , - .
Ibid pp . 60 , 61 .
同上 pp . - , - .

同上，第60、61页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 23 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 23：（返回）

['ɛlɪsɪz] ['spesəmən] , [vɒl] .
Ellis's Specimens , vol .
埃利斯的 标本 , 卷 .

埃利斯标本集，第1卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 205 .
我 . p . - .

IP地址205。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神